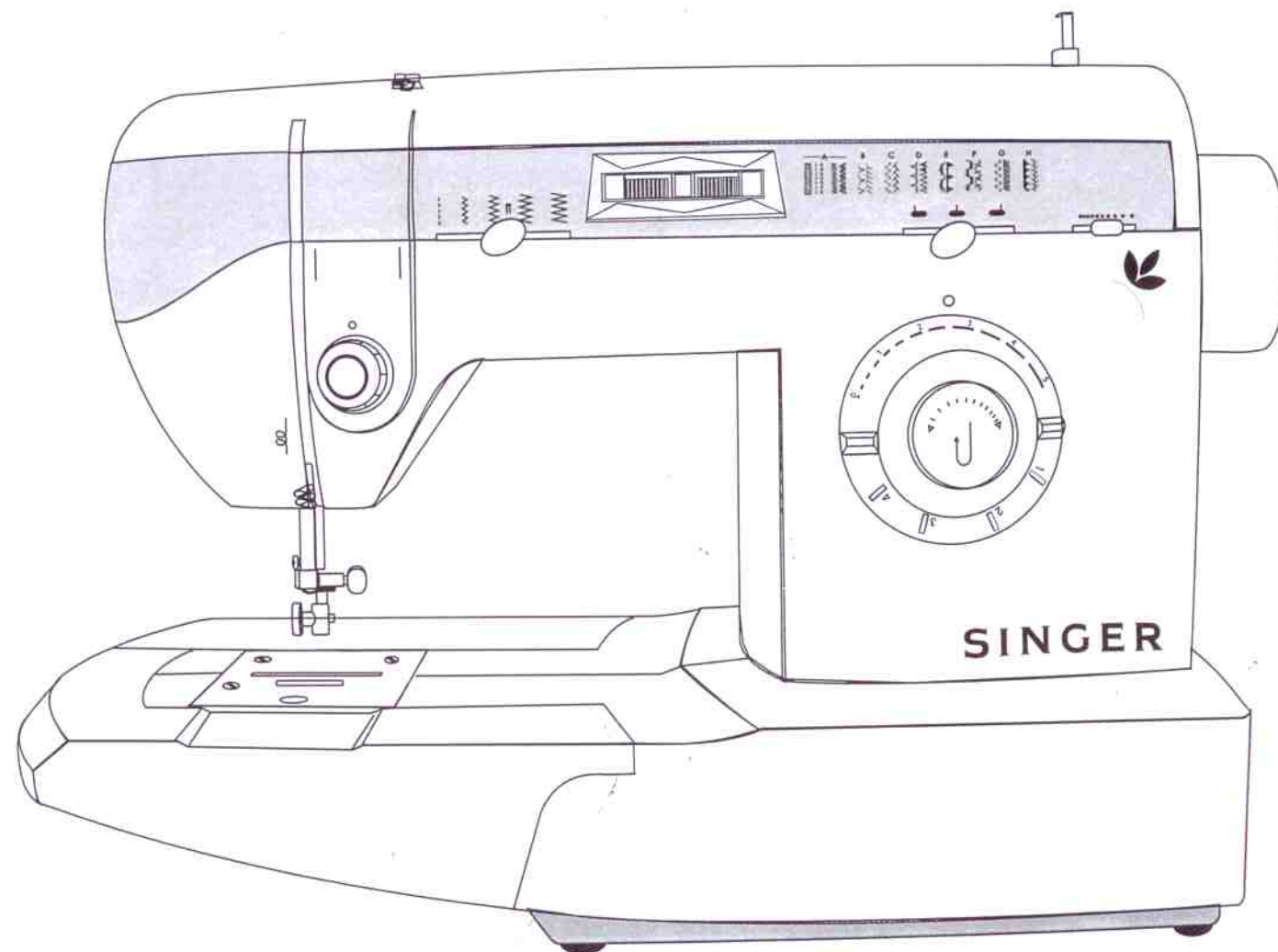


SINGER®
AT HOME WORLDWIDE

2718
2724
2730



Manuale di istruzioni Bedienungsanleitung Gebruiksaanwijzing

PER I TERRITORI EUROPEI:

Questa macchina per cucire Singer è stata collaudata in base alle norme europee, ed è risultata conforme alla vigente normativa concernente la sicurezza elettrica, le interferenze radio e l'immunità elettromagnetica. Tale conformità è comprovata dal marchio .



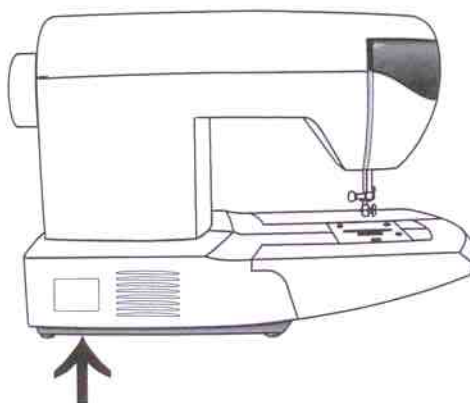
FÜR EUROPÄISCHE LÄNDER:

Die SINGER Nähmaschine wurde gemäß den Europäischen Normen geprüft und entspricht den Richtlinien für elektrische Sicherheit, Funkschutz und elektromagnetische Störfreiheit. Die Konformität wird durch die CE-Kennzeichnung nachgewiesen.



VOOR EUROPESE LANDEN:

De SINGER naaimachine is volgens de Europese veiligheidsnormen gekeurd en voldoet aan de richtlijnen voor elektrische veiligheid, vonkenveiligheid en elektromagnetische storingsvrijheid. De conformiteit wordt door de CE-aanduiding gewaarborgd.



La localizzazione del numero di serie della macchina è indicata nell'illustrazione.
Obenstehende Abbildung zeigt Ihnen, wo die Seriennummer Ihrer Nähmaschine zu finden ist.
De afbeelding toont aan, waar het serienummer van uw naaimachine te vinden is.

Gentile Cliente, Le consigliamo di riportare il numero di serie della sua macchina nello spazio sottostante, per averlo a portata di mano in caso di bisogno.

Sehr geehrter Kunde,
für alle Fälle empfehlen wir Ihnen, die Seriennummer Ihrer Nähmaschine hier unten einzutragen.

Geachte klant,
in ieder geval bevelen wij u aan om het serienummer van uw naaimachine hier onder te noteren.

SINGER

2718 / 2724 / 2730



Manuale di istruzioni Bedienungsanleitung Gebruiksaanwijzing

® Marchio registrato di The Singer Company Ltd.
Copyright © 2003 Singer (Shanghai) Sewing Machine Co., Ltd.
Tutti i diritti riservati in tutto il mondo.

® ist ein eingetragenes Warenzeichen von The Singer Company Ltd.
Copyright © 2003 Singer (Shanghai) Sewing Machine Co., Ltd.
Alle Rechte vorbehalten.

® is een geregistreerd handelsmerk van The Singer Company Ltd.
Copyright © 2003 Singer (Shanghai) Sewing Machine Co., Ltd.
Alle rechten voorbehouden.

Congratulazioni

Con l'acquisto di una nuova macchina per cucire SINGER avete finalmente a disposizione uno strumento che vi consentirà di dar sfogo alla creatività. E fin dal primo momento vi accorgete che si tratta di una delle macchine per cucire più facili da usare che ci siano.

Ma prima di mettervi all'opera, dedicate po' di tempo all'approfondimento dell'intero manuale. La cosa migliore è familiarizzare gradualmente con le varie funzioni, seguendo le istruzioni pagina per pagina.

Per assicurare alla Clientela un prodotto sempre moderno e attuale, il Costruttore si riserva il diritto di apportare, in ogni momento, modifiche all'estetica ed alla tecnica di questa macchina e dei suoi accessori.



Herzlichen Glückwunsch!

Mit Ihrer neuen SINGER Nähmaschine können Sie Ihrer Kreativität freien Lauf lassen. Und Sie werden schon beim ersten Gebrauch merken, dass es sich um eine der bedienungsfreundlichsten Nähmaschinen handelt, die je gebaut wurden.

Aber bevor Sie mit dem Nähen anfangen, empfehlen wir Ihnen, die Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und die Funktionen Schritt für Schritt an der Maschine praktisch zu erproben.

Damit Sie stets über die modernste Technik verfügen, behält sich der Hersteller das Recht vor, bei Bedarf und ohne Benachrichtigung oder Verpflichtung, Änderungen des Designs, der Konstruktion und des Zubehörs dieser Nähmaschine vorzunehmen.

Hartelijk gefeliciteerd!

Met uw nieuwe SINGER naaimachine kunt u uw creativiteit helemaal uitleven. En u zult reeds bij het eerste gebruik merken dat het hierbij om een van de gebruikersvriendelijkste naaimachines gaat die ooit zijn gebouwd.

Maar voordat u met uw naaiwerkzaamheden begint, bevelen wij u aan om de gebruiksaanwijzing rustig door te nemen en de functies stap voor stap aan de machine uit te proberen.

Om u te allen tijde over de modernste techniek te laten beschikken, behoudt de fabrikant zich het recht voor om indien nodig en zonder voorafgaande aankondiging wijzigingen aan design, aan constructie en toebehoren van deze naaimachine uit te voeren.

Importanti norme di sicurezza

Per evitare il rischio di bruciature, incendio, scosse elettriche o danni a persone

- Questa macchina per cucire è destinata esclusivamente all'uso domestico.



- Assicurarsi che il collegamento elettrico non sia inserito quando la macchina **NON** viene usata. Staccare la spina dalla presa di corrente immediatamente dopo l'uso e prima di procedere alla pulizia.



- Prima di accendere la macchina, assicurarsi che il voltaggio della presa corrisponda al voltaggio prescritto per la macchina.
- Impiegare la macchina soltanto per l'uso descritto nel presente manuale di istruzioni. Usare solo accessori raccomandati dal Costruttore, a cui si fa riferimento nel presente manuale.
- Scollegare o spegnere la macchina durante ogni operazione effettuata nell'area dell'ago come infilatura o sostituzione dell'ago, smontaggio della placca d'ago, sostituzione del piedino o smontaggio della capsula della bobina.
- Staccare sempre la spina dalla presa di corrente quando si tolgono i coperchi della macchina, si procede alla lubrificazione o quando si esegue qualsiasi altra operazione di servizio riportata nel presente manuale.

- Non tentare di aggiustare la cinghia del motore.
- Mentre si cuce, tenere le dita lontane da tutte le parti in movimento. Particolare attenzione è richiesta per evitare incidenti dovuti al movimento dell'ago.
- Non tirare o spingere il tessuto durante la cucitura, per evitare che l'ago si pieghi o si spezzi.
- Non avviare la macchina con le aperture di ventilazione bloccate. Mantenere liberi da filaccia, polvere e pezzi di stoffa sia le aperture per la ventilazione della macchina che il pedale.
- Non far funzionare la macchina dove vengono somministrati prodotti spray o ossigeno.
- La macchina non deve essere usata da bambini o infermi non sorvegliati.
- Se il cavo elettrico o la spina sono danneggiati, la sostituzione dovrà essere eseguita dal Costruttore, da un Rivenditore Autorizzato o Centro Assistenza o simile personale qualificato, al fine di prevenire incidenti.

Wichtige Sicherheitshinweise

ZUR VERMEIDUNG VON BRANDWUNDEN, BRÄNDEN, ELEKTRISCHEN SCHLAGEN ODER PERSONENSCHADEN

- Diese Nähmaschine ist nur zum Hausgebrauch bestimmt.



- **Die Nähmaschine sollte nie an das Stromnetz angeschlossen sein, wenn sie NICHT gebraucht wird. Ziehen Sie stets den Stecker unmittelbar nach dem Gebrauch sowie vor jeder Reinigung aus der Steckdose.**



- **Vor dem Einschalten stellen Sie sicher, dass die vorhandene Netzspannung mit der für die Nähmaschine vorgeschriebenen Spannung übereinstimmt.**
- Die Maschine darf nur zu den in diesem Handbuch beschriebenen Zwecken verwendet werden. Verwenden Sie nur Zubehör, das vom Hersteller in diesem Handbuch empfohlen wird.
- Zur Durchführung von Arbeiten im Nadelbereich, wie Einfädeln der Nadel, Nadelwechsel, Auswechseln des Nähfußes, Herausnehmen der Spule oder der Stichplatte usw., ist die Maschine auszuschalten bzw. vom Netz zu trennen.
- Der Stecker der Nähmaschine ist aus der Steckdose zu ziehen, wenn Abdeckungen entfernt werden, beim Ölen oder wenn Wartungsarbeiten, die in diesem Handbuch beschrieben sind, durch den Benutzer ausgeführt werden.
- Versuchen Sie nicht, den Motorriemen einzustellen.

- Beim Nähen sind die Finger von allen sich bewegenden Teilen fernzuhalten. Besondere Achtung ist im Bereich um die Nähmaschinen-nadel geboten.

- Das Nähgut beim Nähen weder ziehen noch schieben. Dadurch könnte die Nadel abgelenkt werden und brechen.

- Die Nähmaschine darf nicht betrieben werden, wenn irgendwelche Luftöffnungen verschlossen sind. Halten Sie die Belüftungsöffnungen der Nähmaschine und den Fußanlasser frei von Flusen, Staub und losem Gewebe.


- Die Maschine darf nicht an Orten betrieben werden, an denen Sprays oder reiner Sauerstoff verwendet werden.

- Die Maschine darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern bzw. gebrechlichen Personen betrieben werden.

- Falls eine Beschädigung des Versorgungskabels vorliegt, darf das Versorgungskabel aus Sicherheitsgründen ausschließlich durch den Hersteller, den Kundendienst oder einen Vertragshändler ausgewechselt werden.

Belangrijke veiligheidsopmerkingen

TER VOORKOMING VAN BRANDWONDEN, BRAND, ELEKTRISCHE SCHOKKEN OF PERSOONLIJKE LETSELS

- 
- Deze naaimachine is uitsluitend voor huishoudelijk gebruik bestemd.
 - ! • De naaimachine dient nooit aan het stroomnet aangesloten te zijn, wanneer ze NIET wordt gebruikt. Trek altijd de stekker onmiddellijk na het gebruik alsmede voor iedere reiniging uit het stopcontact.
 - ! • Zorg er voor het inschakelen voor dat de aanwezige netspanning met de voor de naaimachine voorgeschreven spanning overeenstemt.
 - De machine mag uitsluitend voor de in deze manual beschreven doeleinden worden gebruikt. Gebruik uitsluitend toebehoren, dat door de fabrikant in deze manual wordt aanbevolen.
 - Voor het uitvoeren van werkzaamheden in de buurt van de naald, als bijv. het inrijgen van de naald of van de spoel, bij het verwisselen van de naaldvoet, het uitnemen van de spoel enz., moet de machine worden uitgeschakeld resp. van het net worden gescheiden.
 - De stekker van de naaimachine dient uit het stopcontact te worden getrokken, wanneer er afdekkingen worden verwijderd, bij het oliën of wanneer onderhoudswerkzaamheden, die in dit handboek zijn beschreven, door de gebruiker worden uitgevoerd.
 - Probeer niet de motorriem in te stellen.
 - Bij het stikken moeten de vingers van alle bewegende delen verwijderd worden gehouden. Bijzondere aandacht is in de buurt van de naaimachinaald noodzakelijk.
 - Trek en schuif niet aan de stof bij het stikken. Hierdoor kan de naald worden verschoven en breken.
 - De naaimachine mag niet worden gebruikt, wanneer er ventilatieopeningen gesloten zijn. Houd de ventilatieopeningen van de naaimachine en het voetpedaal vrij van pluizen, stof en los textiel.
 - De machine mag niet op plaatsen worden gebruikt, waar sprays of pure zuurstof worden gebruikt.
 - De machine mag niet door kinderen of gehandicapte personen zonder toezicht worden gebruikt.
 - Indien er een beschadiging van het voedingskabel is, mag het voedingskabel om veiligheidsredenen uitsluitend door de fabrikant, de klantenservice of een geautoriseerde dealer worden vervangen.

Indice

Conoscere la macchina

Componenti.....	11
Accessori.....	14
Collegamento della macchina.....	16
Azionamento della macchina.....	16
Comandi.....	18
Inserzione e sostituzione dell'ago.....	18
Come togliere la placca d'ago.....	20
Sostituzione del piedino avvitabile con gambo..	20
Griffe abbassabili (*).....	20
Sostituzione del piedino a scatto.....	22
Placca coprigriffe.....	22

Preparazione della macchina

Avvolgimento bobina.....	24
Inserimento della bobina piena.....	26
Infilatura della macchina.....	28
Come recuperare il filo della bobina.....	32

Iniziare a cucire

Regolazione della tensione del filo.....	34
Tabella tessuti, filati ed aghi.....	36
Operazioni preliminari al cucito.....	38

Punto diritto, punto a zig-zag ecc.

Procedimento.....	40
Come guidare e tenere ferma la stoffa.....	40
Punto diritto.....	42
Punto a zig-zag	44
Selezione del punto	46
Punti elastici	46

Bilanciamento di punti elastici.....	48
Punti decorativi.....	50
Punti elastici.....	51
Punto invisibile.....	56
Orlo a conchiglia.....	56

Bottoni e occhielli

Bottoni.....	58
Occhiello 4 fasi.....	60
Bilanciamento dell'occhiello.....	64

Lavori particolari

Cerniere lampo.....	66
Vari impieghi del punto diritto.....	68
Braccio libero.....	70
Impieghi: maniche e bottoni.....	70
Ricami e monogrammi.....	72
Ago doppio	74

Manutenzione e cura

Estrazione ed inserzione del portabobina.....	76
Pulizia della macchina.....	78
Sostituzione della lampadina.....	80
Lubrificazione della macchina.....	82
Come rimediare a piccoli inconvenienti.....	84

Inhalt

IHRE NÄHMASCHINE STELLT SICH VOR

Teile der Nähmaschine.....	12
Zubehör.....	15
Elektrischer Anschluss.....	17
Inbetriebnahme.....	17
Bedienungselemente.....	19
Nadel auswechseln.....	19
Stichplatte abnehmen.....	21
Nähfuß mit Nähfußhalter auswechseln.....	21
Transport versenken (*).....	21
Nähfuß auswechseln.....	23
Transport-Abdeckplatte.....	23

MASCHINE VORBEREITEN

Spulen.....	25
Spule einsetzen.....	27
Einfadeln der Maschine.....	29
Unterfäden nach oben ringen.....	33

NÄHEN

Fadenspannungen einstellen.....	35
Stoff-, Garn- und Nadeltabelle.....	37
Naht vorbereiten.....	39

GERADSTICH, ZICKZACKSTICH USW.

Nähvorgang.....	41
Stoff führen und halten.....	41
Geradstich.....	43
Zickzackstich.....	45

Stichmuster auswählen.....	47
Elastische Stiche.....	47
Balance bei elastischen Stichen.....	49
Dekorative Stiche.....	52
Elastische Stiche.....	53
Blindstich.....	57
Muschelkante.....	57

KNÖPFE UND KNOPFLÖCHER

Knöpfe annähen.....	59
4-Schritte-Knopfloch.....	61
Angleichen der Knopflochraupen mit der Balance.....	65

NÄHFUNKTIONEN

Reißverschluss einnähen.....	67
Anwendungen des Geradstiches.....	69
Freiarm.....	71
Anwendungen: Ärmel und Knöpfe.....	71
Monogramme und Stickarbeiten.....	73
Zwillingsnadel.....	75

WARTUNG UND PFLEGE

Spulenkapsel abnehmen und einsetzen.....	77
Maschine reinigen.....	79
Nählicht auswechseln.....	81
Maschine ölen.....	83
Checkliste bei Nähstörungen.....	85

Inhoud

UW NAAIMACHINE STELT ZICH VOOR

Onderdelen van de naaimachine.....	13
Toebehoren	15
Elektrische aansluiting	17
Inbedrijfneming	17
Bedieningselementen.....	19
Naald vervangen en inzetten.....	19
Naaldplaat afnemen	21
Persvoet met persvoethouder vervangen.....	21
Stoftransporteur verzinken.....	21
Persvoet vervangen.....	23
Transporteur-afdekplaat	23

MACHINE VOORBEREIDEN

Spoelen	25
Spoel inzetten	27
Machine inrijgen.....	29
Omhoogtrekken van de spoeldraad.....	33

BEGIN VAN HET NAAIWERK

Draadspanning instellen.....	35
Stof-, garen- en naaldtabel	37
Naad voorbereiden	39

RECHTE STEEK, ZIGZAG STEEK ENZ.

Naaiprocedure	41
Stof geleiden en vasthouden.....	41
Rechte steek	43
Zigzag steek	45

Steek kiezen	47
Elastische steken	47
Balans bij elastische steken	49
Decoratieve steken.....	54
Elastische steken	55
Blinde steek	57
Schelpploosteek	57

KNOPEN EN KNOOPSGATEN

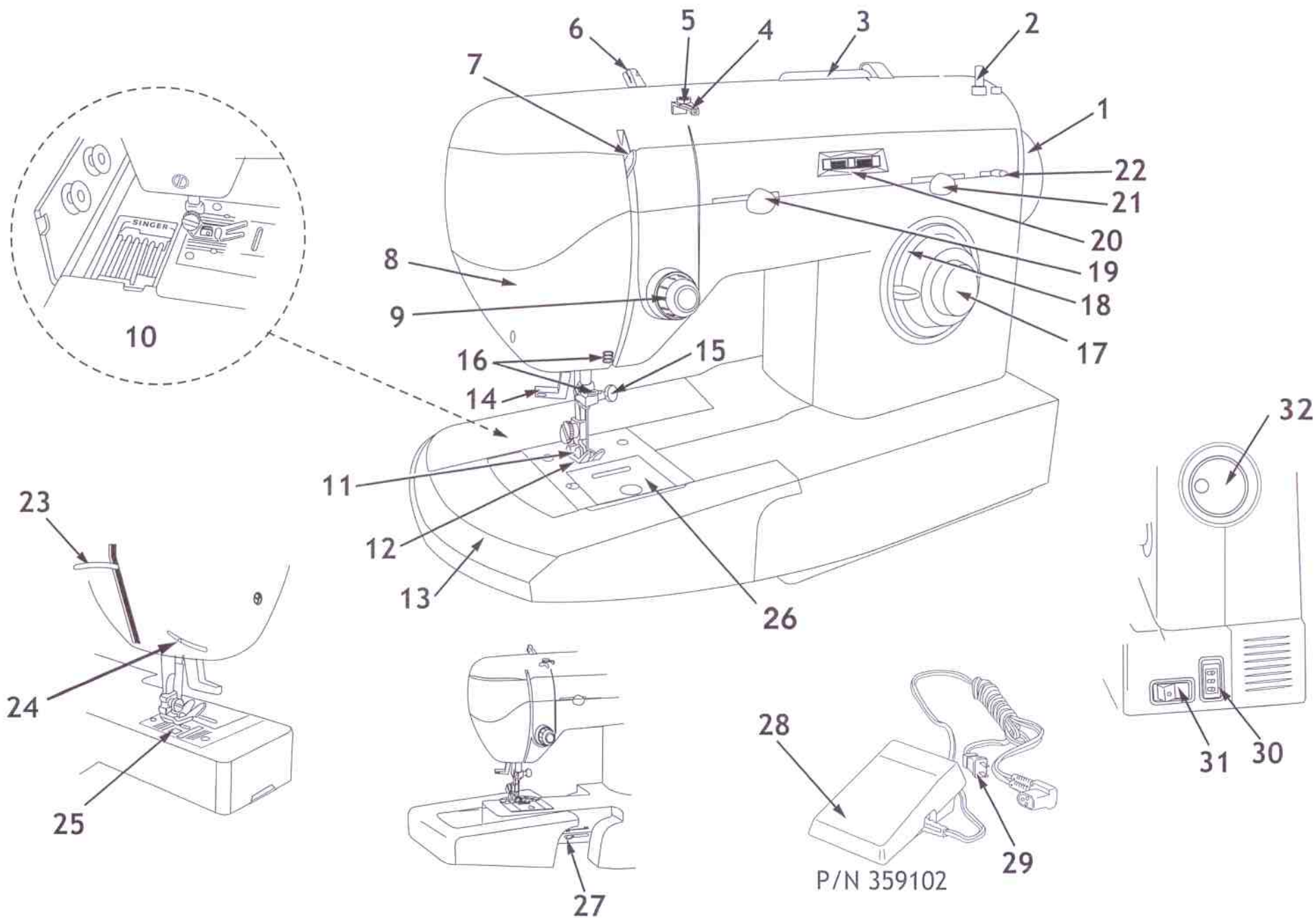
Knopen aannaaien.....	59
4-stappen-knoopsgat	61
Aanpassen van de knoopsgatcordons aan de balans	65

NAAIFUNCTIES

Ritssluiting aanbrengen.....	67
Gebruik van de rechte steek.....	69
Vrije arm	71
Gebruiksdoeleinden: Mouwen en knopen.....	71
Monogrammen en borduurwerk	73
Dubbele naald	75

ONDERHOUD EN VERZORGING

Spoelkap afnemen en inzetten.....	77
Reiniging	79
Naailicht vervangen.....	81
Machine oliën.....	83
Checklijst bij storingen.....	86



Conoscere la macchina

Componenti

- | | |
|---|---|
| 1. Volantino | 18. Manopola lunghezza punto / occhiello 4 fasi |
| 2. Annaspatoio | 19. Selettore larghezza punto |
| 3. Portarocchetto ausiliario | 20. Manopola selezione punti |
| 4. Guidafile | 21. Selettore posizione ago |
| 5. Disco tensionatore annaspatoio | 22. Bilanciamento punti |
| 6. Guidafile | 23. Leva alzapiedino |
| 7. Leva tendifilo | 24. Tagliafile |
| 8. Frontalino | 25. Griffe, abbassabili |
| 9. Manopola tensione filo | 26. Coperchio vano bobina |
| 10. Vano accessori (braccio libero) | 27. Leva abbassa-griffe (**) |
| 11. Piedino a scatto | 28. Pedale |
| 12. Placca d'ago | 29. Cavo elettrico |
| 13. Piano estraibile (braccio libero) | 30. Presa macchina |
| 14. Infil-ago automatico (*) | 31. Interruttore di corrente e luce |
| 15. Morsetto porta-ago | 32. Blocca-volantino |
| 16. Guidafile | |
| 17. Pulsante marcia indietro e selettore
bilanciamento occhiello | |

(*) esclusivamente per modello 2730

(**) esclusivamente per modelli 2724 e 2730

Ihre Nähmaschine stellt sich vor

Teile der Nähmaschine

- | | |
|--|---|
| 1. Handrad | 18. Stichlängenrad / 4-Schritte-Knopfloch |
| 2. Spuler | 19. Stichbreitenschieber |
| 3. Zweiter Garnrollenhalter | 20. Stichmusterrad |
| 4. Fadenführung | 21. Nadelpositionsschieber |
| 5. Spuler-Spannungsscheibe | 22. Balance-Schieber |
| 6. Fadenführung | 23. Nähfußheber |
| 7. Fadenhebel | 24. Fadenschneider |
| 8. Kopfdeckel | 25. Stofftransport |
| 9. Fadenspannungs-Einstellrad | 26. Spulenraumdeckel |
| 10. Zubehörbox (Freiarm) | 27. Transport-Versenkhebel (**) |
| 11. Snap-on Nähfuß | 28. Fußanlasser |
| 12. Stichplatte | 29. Netzkabel |
| 13. Anschiebetisch (Freiarm) | 30. Netzanschlussbuchse |
| 14. Nadeleinfädler (*) | 31. Hauptschalter |
| 15. Nadelhalter | 32. Handrad-Sperre |
| 16. Fadenführungen | |
| 17. Rückwärtstaste und Knopfloch-Balance | |

(*) Nur bei modell 2730

(**) Nur bei modell 2724 und 2730

Uw naaimachine stelt zich voor

Onderdelen van de naaimachine

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. Handwiel | 18. Steeklengte-wiel / 4-stappen |
| 2. Spoelwinder | Knoopsgat |
| 3. Tweede garenpen | 19. Steekbreedte-schuiver |
| 4. Draadgeleiding | 20. Steekkeuzewiel |
| 5. Spoelwinder-spanningsschijf | 21. Naaldpositie-schuiver |
| 6. Draadgeleiding | 22. Balans-schuiver |
| 7. Draadhefboom | 23. Persvoethefboom |
| 8. Voorkap | 24. Draadsnijder |
| 9. Draadspanning-instelwiel | 25. Stoftransport (verzinkbaar) |
| 10. Toebehorenbox (vrijarm) | 26. Spoelruimtedeksel |
| 11. Snap-on persvoet | 27. Transportverzinker (**) |
| 12. Naaldplaat | 28. Voetpedaal |
| 13. Verlengtafel (vrijarm) | 29. Stroomkabel |
| 14. Naaldinrijger (*) | 30. Stroomaansluiting |
| 15. Naaldhouder | 31. Hoofdschakelaar |
| 16. Draadgeleidingen | 32. Handwiel-blokkering |
| 17. Achteruitnaaiknop en knoopsgat-balans | |

(*) Alleen bij model 2730

(**) Alleen bij modellen 2724 en 2730

ihre naemas
chine stellt
sich vor

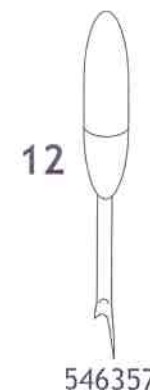
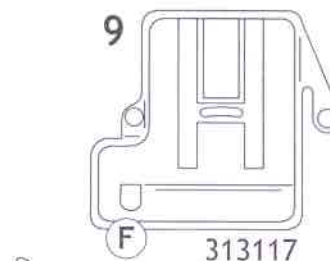
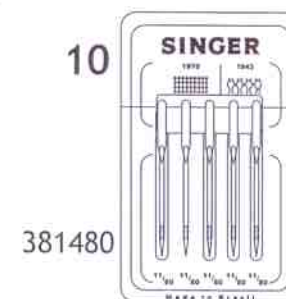
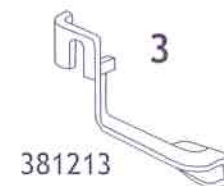
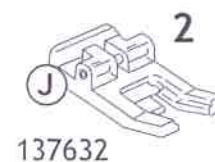
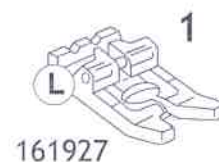
Accessori

I seguenti accessori, in dotazione alla vostra macchina per cucire, sono stati studiati per semplificare taluni lavori di cucito ed aumentare la versatilità della macchina.

La lettera fra parentesi accanto al nome dell'accessorio è riportata sull'accessorio stesso, allo scopo di agevolarne il riconoscimento e il corretto abbinamento al tipo di lavoro scelto.

1. Piedino per occhielli (L)
2. Piedino speciale (J)
3. Guida per orlo invisibile
4. Piedino per cerniere (E)
5. Bobine (3 unità)
6. Fermarocchetto (grande)
7. Fermarocchetto (piccolo) (Q)
8. Cacciavite
9. Placca coprigriffe (F) (*)
10. Assortimento aghi
11. Spazzolino pulizia
12. Taglia-sole
13. Portarocchetto

(*) esclusivamente per il modello 2718



Zubehör

Folgendes Zubehör ist mitgeliefert und dient zur einfacheren Ausführung bestimmter Näharbeiten. Dadurch werden die Einsatzmöglichkeiten Ihrer Nähmaschine erheblich gesteigert.

Die unten in Klammern angegebenen Buchstaben sind auf den entsprechenden Zubehörteilen aufgedruckt, damit Sie immer das korrekte Zubehör für Ihre Näharbeit finden können.

1. Knopflochfuß (L)
2. Sonderfuß (J)
3. Blindstich-Führung
4. Reißverschlussfuß (E)
5. Spulen (3 x)
6. Fadenablaufscheibe (groß)
7. Fadenablaufscheibe (klein) (Q)
8. Schraubenzieher
9. Transport-Abdeckplatte (F) (*)
10. Nadelsatz
11. Bürste
12. Trennmesser
13. Garnrollenhalter

(*) Nur bei Modell 2718

Toebehoren

De volgende toebehoren zijn meegeleverd en dienen ter eenvoudigere uitvoering van bepaalde naaiwerkzaamheden. Daardoor heeft u aanzienlijk meer gebruiksmogelijkheden met uw naaimachine. De beneden tussen haakjes aangegeven letters zijn op de overeenkomstige onderdelen aangegeven, zodat u altijd de juiste toebehoren voor uw naaiwerkzaamheden kunt vinden.

1. Knoopsgatvoet (L)
2. Speciale voet (J)
3. Blindsteek-geleiding
4. Ritssluitingsvoet (E)
5. Spoelen (3 x)
6. Garendop (groot)
7. Garendop (klein) (Q)
8. Schroevendraaier
9. Transport-afdekplaat (F) (*)
10. Set naalden
11. Borstel
12. Tornmesje
13. Garenpen

(*) Alleen bij model 2718

uw
naaimachine
stelt zich
voor

ihre nähmaschine
stellt sich
vor

Collegamento della macchina

Inserire la spina nella presa (1) collocata sul lato destro della macchina. Quindi inserire la spina (2) nella presa di corrente.

Per gli Stati Uniti e il Canada

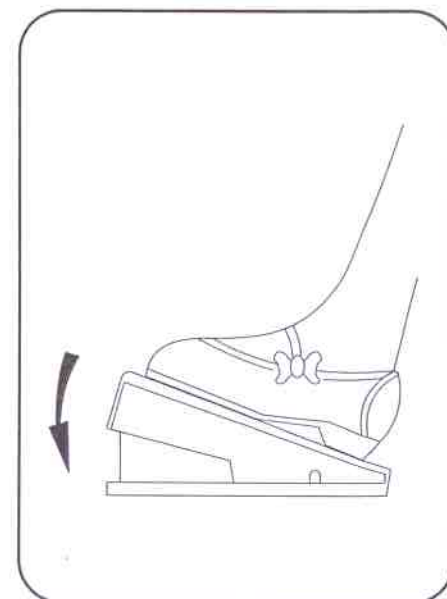
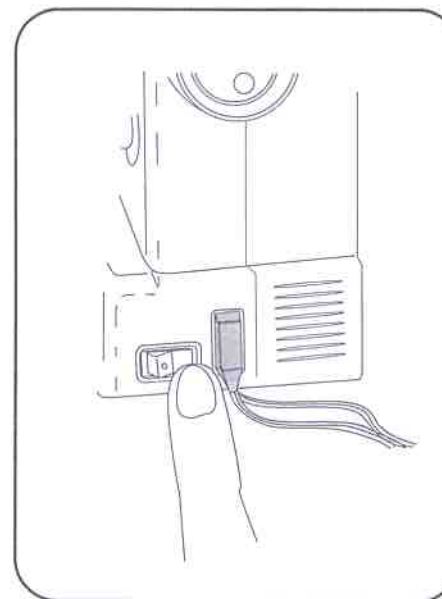
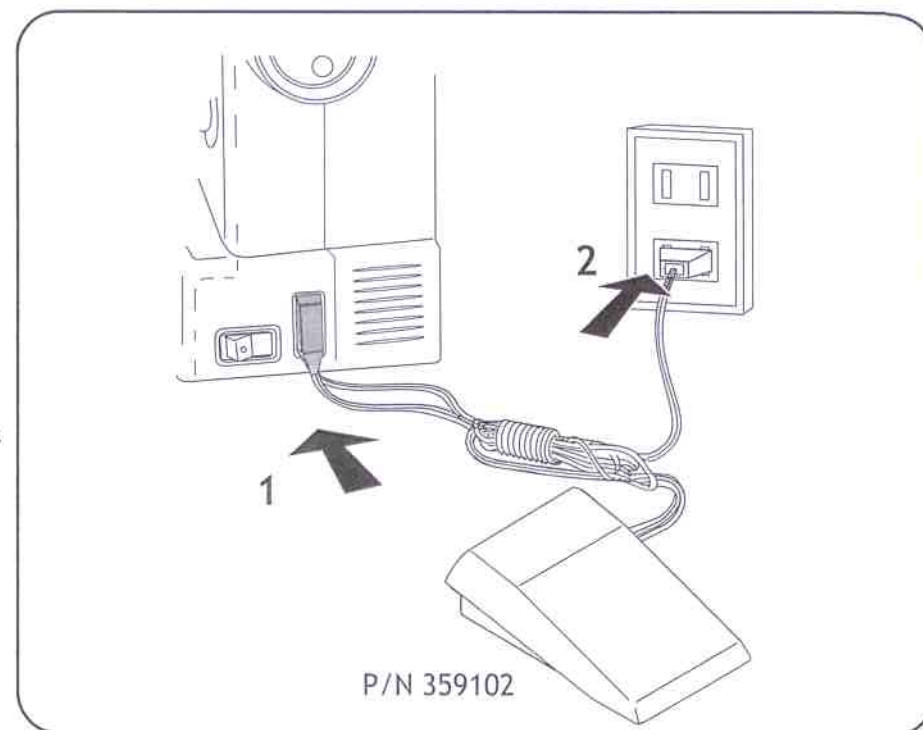
Questa macchina è dotata di spina irreversibile (avente un terminale più largo dell'altro). Per ridurre il pericolo di scosse elettriche, questa spina può essere inserita in una presa irreversibile soltanto in un senso. Se la spina non può essere inserita nella presa, basta quindi voltarla. Se continua a non poter essere inserita, occorre rivolgersi ad un elettricista per l'installazione di una presa adatta. Evitare assolutamente di intervenire sulla spina.

Azionamento della macchina

Per accendere la macchina e la lampadina, premere sul lato "I" dell'interruttore. Per spegnere la macchina e la lampadina, premere sul lato "O" dell'interruttore.

Per azionare la macchina e controllare la velocità, premere il pedale. Più forte si preme, più aumenta la velocità. Per arrestare la macchina basta lasciare il pedale.

Nota: non azionare la macchina senza stoffa sotto il piedino, poiché ciò danneggia sia il sistema di trasporto che il piedino.



Elektrischer Anschluss

Ein Ende des Netzkabels in die Netzanschlussbuchse (1) auf der rechten Seite der Maschine stecken. Dann den Netzstecker (2) an die Steckdose anschließen.

HINWEISE FÜR USA UND CANADA: GEPOOLTER NETZSTECKER

Diese Maschine ist mit einem gepolten Netzstecker ausgestattet, d.h. die Steckerstifte sind unterschiedlich breit. Zur Vermeidung von elektrischen Schlägen lässt sich dieser Netzstecker nur in einer Richtung in die Steckdose stecken. Wenn der Stecker nicht in die Steckdose passt, ist der Stecker zu wenden. Wenn der Stecker immer noch nicht passt, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker für die Installation einer geeigneten Steckdose. Auf keinen Fall den Stecker verändern.

Inbetriebnahme

Zum Einschalten der Maschine und des Nählichts stellen Sie den Hauptschalter auf "I". Zum Ausschalten, stellen Sie den Hauptschalter auf "O".

Die Maschine wird durch Drücken auf den Fußanlasser gestartet. Mit dem Fußanlasser lässt sich auch die Nähgeschwindigkeit regulieren. Je stärker der Druck auf den Anlasser, desto höher die Nähgeschwindigkeit. Zum Anhalten der Maschine Fuß vom Fußanlasser nehmen.

Hinweis: Die Nähmaschine darf nicht ohne Stoff unter dem Nähfuß betrieben werden, weil dies den transport und den Nähfuß beschädigen kann.

Elektrische aansluiting

Het ene uiteinde van het netkabel in de netaansluitingsbus (1) aan de rechter kant van de machine steken.

Dan de netstekker (2) in het stopcontact steken.

OPMERKINGEN VOOR USA EN CANADA: GEPOOLDE NETSTEKKER

Deze machine is met een gepoolde netstekker uitgevoerd, d.w.z. dat de stekkerpennen verschillend breed zijn. Ter voorkoming van elektrische schokken kan deze netstekker slechts in één richting in het stopcontact worden gestoken. Wanneer de stekker niet in het stopcontact past, dient de stekker te worden gedraaid. Wanneer de stekker dan nog steeds niet past, neem dan contact op met een elektricien voor de installatie van een geschikt stopcontact. Wijzig de stekker in geen geval.

Inbedrijfneming

Voor het inschakelen van de machine en van het naailichtje zet u de hoofdschakelaar op "I". Voor het uitschakelen zet u de hoofdschakelaar op "O".

De machine wordt door drukken op het voetpedaal gestart. Met het voetpedaal kan de snelheid van de machine worden ingesteld. Hoe sterker de druk op het voetpedaal, hoe sneller de naaisnelheid. Om de machine te stoppen wordt de voet van het voetpedaal genomen.

Opmerking: De naaimachine mag niet zonder stof onder de persvoet worden gebruikt, omdat dit het transport onder de persvoet kan beschadigen.

ihre Nähmas-
chine stellt
sich vor

uw
naaimachine
stelt zich
voor

Comandi

Posizione ago

Questo selettore serve a portare l'ago al centro, a destra o a sinistra (figura 1). La posizione centrale è quella più usata. Tuttavia per eseguire lavori speciali occorre posizionare l'ago a destra o a sinistra. Per ogni lavoro occorre controllare la sezione "COME IMPOSTARE LA MACCHINA" nel rispettivo capitolo.

Larghezza punto

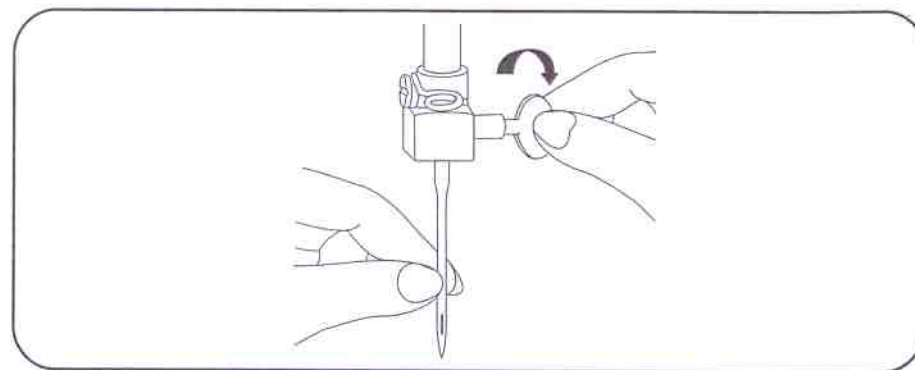
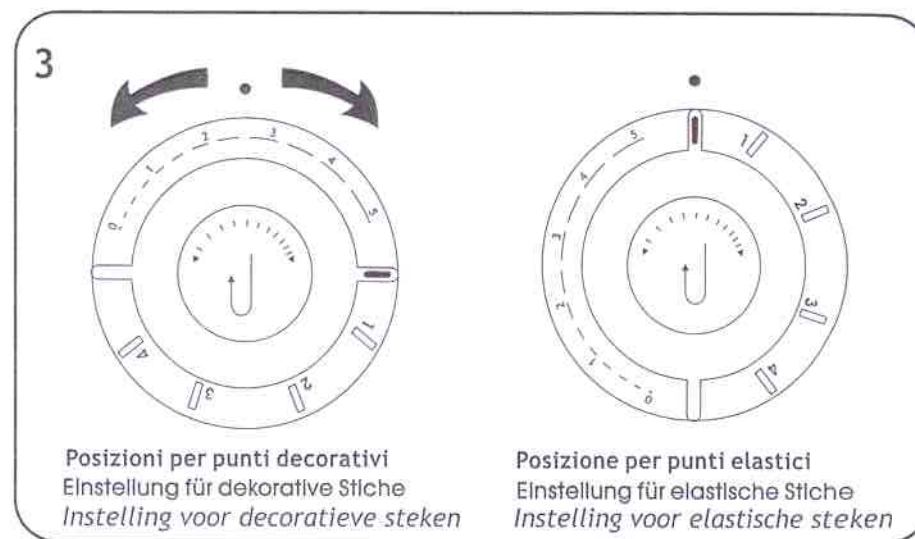
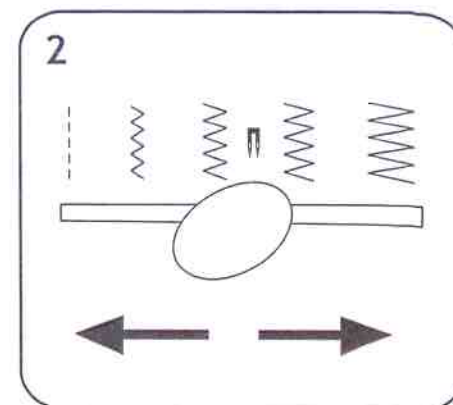
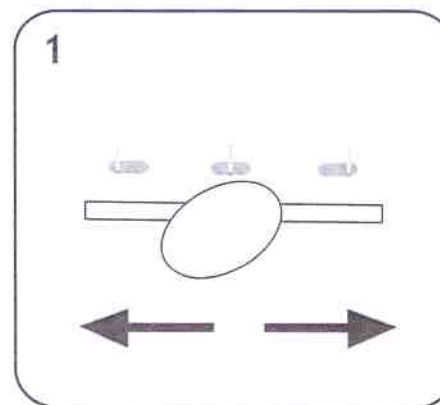
Questo selettore aggiusta la larghezza del punto zig-zag (figura 2). La posizione più a sinistra corrisponde al valore per il punto diritto. Per aumentare la larghezza basta spostare la leva a destra. Per ogni lavoro occorre controllare la sezione "COME IMPOSTARE LA MACCHINA" nel rispettivo capitolo.

Lunghezza punto

Questa manopola serve a regolare la lunghezza dello spazio fra i punti (figura 3). Il punto (in rilievo) serve da indicatore. All'aumentare del valore aumenta lo spazio fra i punti. Per ogni lavoro occorre controllare la sezione "COME IMPOSTARE LA MACCHINA" nel rispettivo capitolo.

Inserzione e sostituzione dell'ago

1. Ruotare il volantino in senso antiorario fino a portare l'ago nella posizione più alta.
2. Svitare la vite del morsetto porta-ago e togliere l'ago.
3. Inserire il nuovo ago nel morsetto fino in fondo, con la parte piatta dell'ago verso il retro.
4. Riavvitare la vite del morsetto porta-ago.



Bedienungselemente

Nadelpositions-Schieber

Mit diesem Schieber werden die Nadelpositionen Mitte - Links - Rechts eingestellt (Fig. 1.) Bei den meisten Näharbeiten ist die Nadelposition Mitte zu wählen. Nur zur Ausführung bestimmter Nähfunktionen ist die linke oder rechte Nadelposition einzustellen. Bei jeder in diesem Handbuch beschriebenen Näharbeit sind unter "EMPFOHLENE EINSTELLUNGEN" die erforderlichen Einstellungen angegeben.

Stichbreitenschieber

Mit diesem Schieber wird die Stichbreite für den Zickzack-Stich (Fig. 2) eingestellt. Die linke Stellung entspricht der Stichbreite für den Geradstich. Durch Schieben nach rechts wird die Stichbreite vergrößert. Bei jeder in diesem Handbuch beschriebenen Näharbeit sind unter "EMPFOHLENE EINSTELLUNGEN" die erforderlichen Einstellungen angegeben.

Stichlängenrad

Mit diesem Einstellrad wird der Abstand zwischen den einzelnen Stichen eingestellt (Fig. 3.) Dazu ist die Punktmarkierung auf den gewünschten Wert zu bringen. Je größer die Stichlänge, desto größer der Abstand zwischen den Stichen. Bei jeder in diesem Handbuch beschriebenen Näharbeit sind unter "EMPFOHLENE EINSTELLUNGEN" die erforderlichen Einstellungen angegeben.

Nadel auswechseln

1. Handrad gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.
2. Nadelhalterschraube lösen und Nadel herausnehmen.
3. Neue Nadel in den Nadelhalter mit der abgeflachten Seite nach hinten einsetzen und bis zum Anschlag nach oben drücken.
4. Nadelhalterschraube festdrehen.

Bedieningselementen

Naaldpositie-schuiver

Met deze schuiver worden de naaldposities midden links rechts ingesteld (afb. 1). Bij de meeste naaiwerkzaamheden dient de naaldpositie midden te worden gekozen. Alleen voor de uitvoering van bepaalde naaifuncties moet de linker of de rechter naaldpositie worden ingesteld. Bij iedere in deze manual beschreven naaiwerkzaamheid zijn onder "AANBEVOLEN INSTELLINGEN" de noodzakelijke instellingen aangegeven.

Steekbreedte-schuiver

Met behulp van deze schuiver wordt de steekbreedte van de zigzag-steek (afb. 2) ingesteld. De linker positie komt overeen met de steekbreedte voor de rechte steek. Door schuiven naar rechts wordt de steekbreedte vergroot. Bij iedere in deze manual beschreven naaiwerkzaamheid zijn onder "AANBEVOLEN INSTELLINGEN" de noodzakelijke instellingen aangegeven.

Steeklengte-wiel

Met behulp van dit instelwiel wordt de afstand tussen de aparte steken (afb. 3) ingesteld. Hiervoor moet de puntmarkering op de gewenste waarde worden gebracht. Hoe hoger de steeklengte, hoe groter de afstand tussen de steken. Bij iedere in deze manual beschreven naaiwerkzaamheid zijn onder "AANBEVOLEN INSTELLINGEN" de noodzakelijke instellingen aangegeven.

Naald vervangen en inzetten

1. Handwiel tegen de wijzers van de klok in draaien, totdat de naald de hoogste stand heeft bereikt.
2. Naaldhouderschroef losdraaien en naald uitnemen.
3. Nieuwe naald in de naaldhouder met de vlakke kant naar achteren inzetten en tot aan de aanslag naar boven drukken.
4. Naaldhouderschroef aandraaien.

uw
naaimachine
stelt zich
voor

ihre nämmas
chine stellt
sich vor

Come togliere la placca d'ago

PRIMA DI TOGLIERE LA PLACCA D'AGO, STACCARE LA SPINA DELLA MACCHINA DALLA PRESA DI CORRENTE.

La placca d'ago viene tolta soltanto per effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione, o per poter estrarre più facilmente il portabobina.

1. Svitare e togliere le viti della placca d'ago servendosi del cacciavite in dotazione.
2. Togliere la placca d'ago con le mani.

Sostituzione del piedino avvitabile con gambo

(per alcuni piedini opzionali)

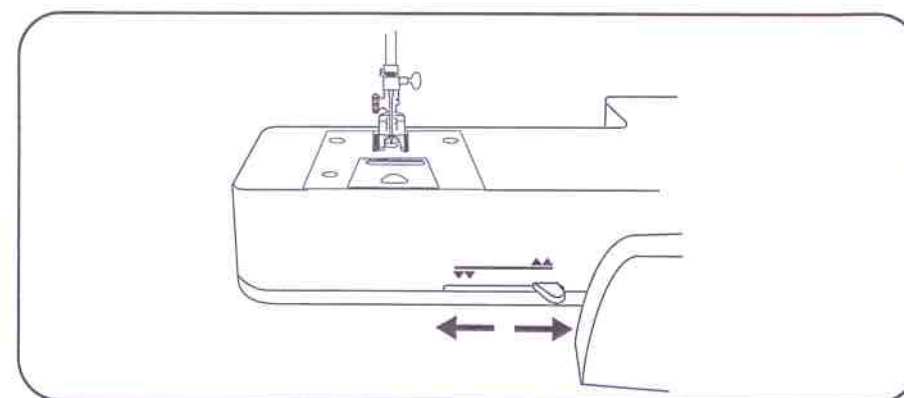
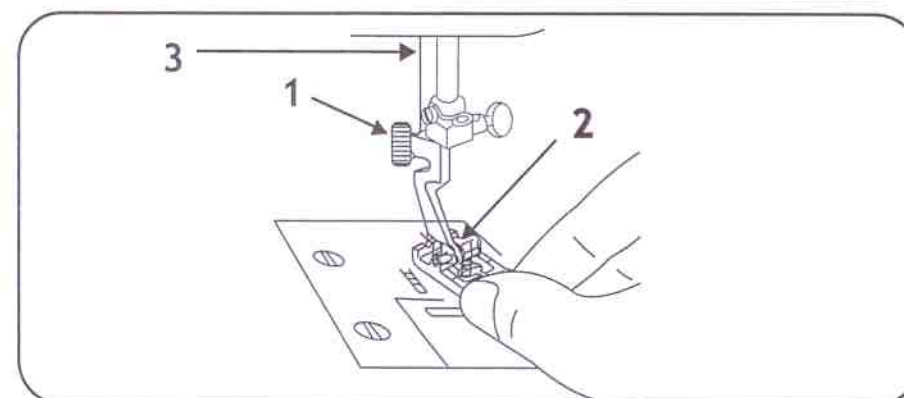
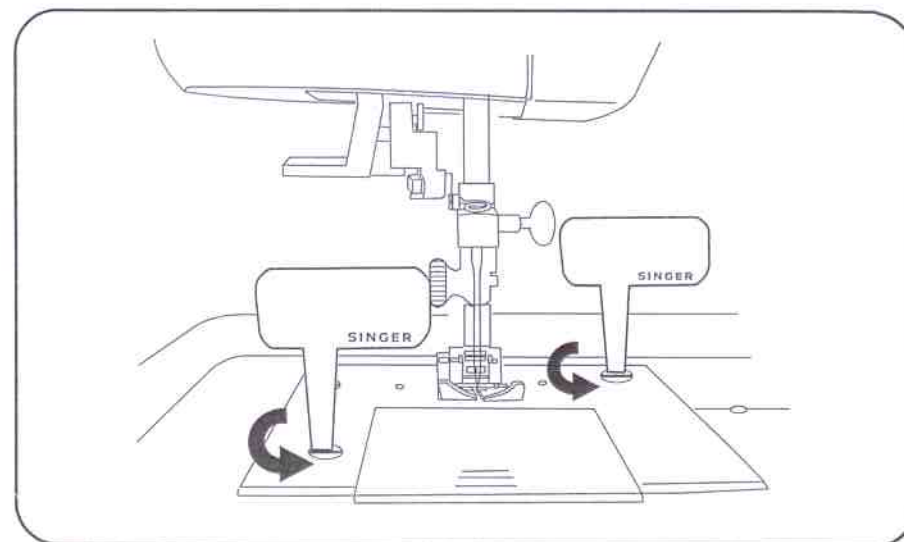
1. Sollevare l'ago e il piedino nella posizione più alta.
2. Togliere l'ago.
3. Allentare la vite del piedino (1) e togliere il piedino con il gambo (2), guidandolo verso di sé e a destra.
4. Per rimettere a posto il piedino con il gambo, agganciare il gambo alla barra del piedino (3) e stringere la vite del piedino servendosi di una monetina.
5. Rimettere a posto l'ago.

Griffe abbassabili (*)

Per cucire bottoni, per eseguire rammendi e ricami occorre abbassare le griffe che eseguono il trasporto stoffa.

1. Togliere il piano estraibile (pag. 70).
2. Portare la leva a sinistra per abbassare le griffe.
3. Per altre funzioni di cucito riportare la leva a destra, il che fa rialzare le griffe.

(*) Nota: soltanto per i modelli 2724 e 2730.



Stichplatte abnehmen

ZIEHEN SIE DAS NETZKABEL AUS DER STECKDOSE, BEVOR SIE DIE STICHPLATTE ABNEHMEN.

Die Stichplatte wird ausschließlich für Reinigungs- und Wartungsarbeiten sowie zum Herausnehmen der Spulenkapsel abgenommen.

1. Stichplattenschrauben mit Hilfe des mitgelieferten Schraubenziehers herausdrehen.
2. Stichplatte herausnehmen.

Nähfuß mit Nähfußhalter auswechseln

(bei einigen Sonderfüßen)

1. Nadel und Nähfuß in höchste Stellung bringen.
2. Nadel entfernen.
3. Nähfußschraube (1) lösen und Nähfuß mit Nähfußhalter (2) durch Ziehen nach vorne und rechts abnehmen.
4. Um einen Nähfuß mit Nähfußhalter einzusetzen, Nähfußhalter um die Nähfußstange einhaken (3) und Nähfußschraube mit einer Münze festdrehen.
5. Nadel einsetzen.

Transport versenken (*)

Zum Einnähen von Knöpfen, Stopfen und Sticken müssen Sie den Transport versenken.

1. Anschlagentferner entfernen (Seite 71.)
2. Transport-Versenkehebel nach links bringen, um den Transport zu versenken.
3. Für allgemeine Näharbeiten ist der Transport-Versenkehebel wieder nach rechts zu bringen.

(*) Nur bei Modellen 2724 und 2730

Naaldplaat afnemen

TREK HET STROOMKABEL UIT HET STOPCONTACT, VOORDAT U DE NAALDPLAAT AFNEEMT.

De naaldplaat wordt uitsluitend voor reinigings- en onderhoudswerkzaamheden alsmede voor het verwijderen van de spoelkap afgenomen.

1. Schroeven van de naaldplaat met behulp van de bijgeleverde schroevendraaier losdraaien.
2. Naaldplaat met de hand uitnemen.

Persvoet met persvoethouder vervangen (bij sommige speciale persvoeten)

1. Naald en persvoet in de hoogste stand brengen.
2. Naald verwijderen.
3. Schroef van de persvoet (1) losdraaien en persvoet met persvoethouder (2) naar voren en naar rechts trekken en afnemen.
4. Om een persvoet met persvoethouder in te zetten, haakt u de persvoethouder om de persvoetstang (3) en draait de schroef van de persvoet met een munt aan.
5. Naald inzetten.

Stoftransporteur verzinken (*)

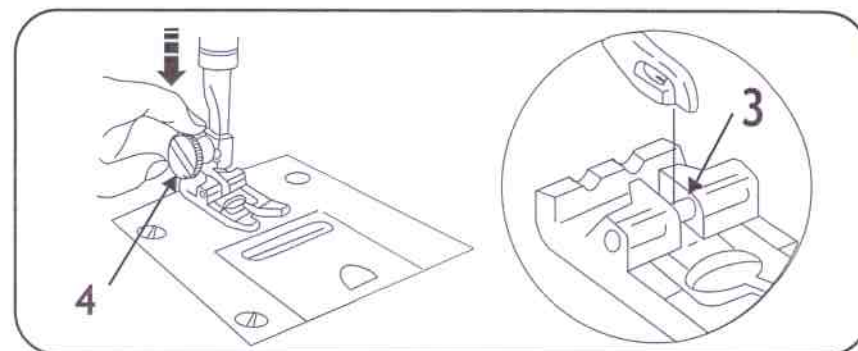
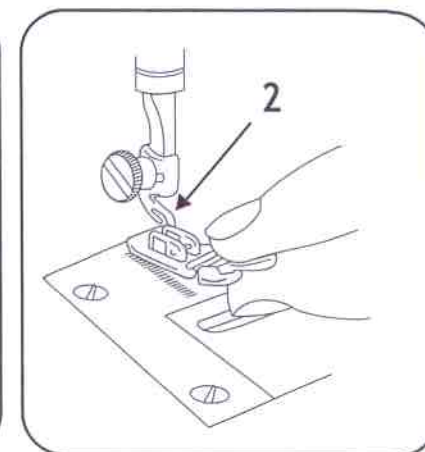
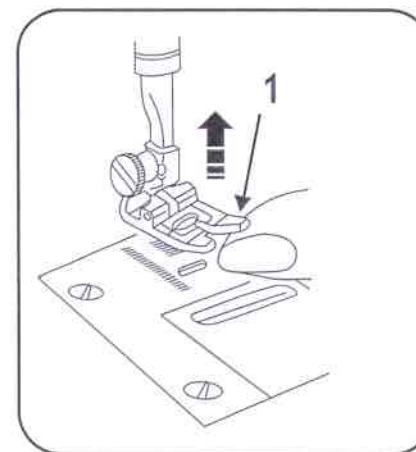
Voor het aannaaien van knopen, bij het stoppen en borduren moet de stoftransporteur verzonken worden.

1. Vrije arm verwijderen (pagina 71).
2. Transportverzinker naar links bewegen om de stoftransporteur te verzinken.
3. Voor algemeen naaiwerk dient de transportverzinker weer naar rechts te worden bewogen.

(*) Alleen bij modellen 2724 en 2730

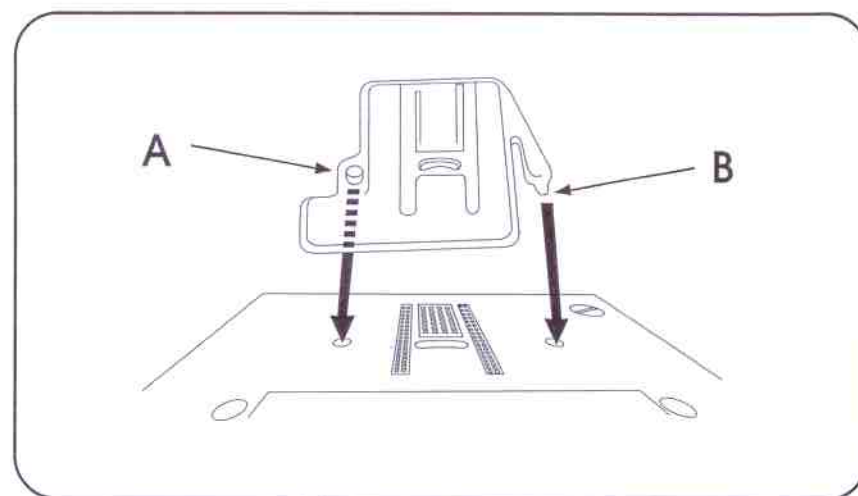
Sostituzione del piedino a scatto

1. Sollevare l'ago nella posizione più alta.
2. Sollevare il piedino servendosi della leva alzapiedino sul retro della macchina.
3. Spingere in alto la punta del piedino (figura 1), fino a farlo disinnestare dal gambo (fig. 2).
4. Togliere il piedino dalla macchina.
5. Mettere un nuovo piedino sotto il centro del gambo.
6. Abbassare la leva alzapiedino, facendo innestare il gambo sopra il piedino (fig. 3).
7. Non stringere la vite, ma premere con forza sulla vite (4), fino a far innestare il piedino.



Placca coprigriffe (soltanto per modello 2718)

1. Sollevare l'ago nella posizione più alta e sollevare il piedino.
2. Aprire il coperchio del vano bobina.
3. Inserire la placca coprigriffe sulla placca d'ago, spingendo le tacche (A) e (B) nei rispettivi fori.
4. Chiudere la placca.
5. Per togliere la placca coprigriffe, aprirla e sollevarla dai lati.
6. Portare il filo in alto attraverso il foro della placca coprigriffe, come per l'infilatura del filo o per la sostituzione della bobina.



Nähfuß auswechseln

1. Nadel in höchste Stellung bringen
2. Mit dem Nähfußheber - auf der Rückseite der Maschine - den Nähfuß anheben.
3. Auf die Nähfußspitze von unten drücken (Fig. 1), bis sich der Nähfuß automatisch aus seiner Halterung löst (Fig. 2.)
4. Nähfuß abnehmen.
5. Den neuen Nähfuß mittig unter dem Nähfußhalter platzieren.
6. Den Nähfußheber absenken, damit der Nähfußhalter einrastet (Fig. 1.)
7. Die Nähfußschraube (4) darf nicht gedreht werden. Sie müssen nur darauf drücken, bis der Nähfuß einrastet.

Transport-Abdeckplatte (nur bei Modell 2718)

1. Nadel in höchste Stellung bringen und Nähfuß anheben.
2. Spulenraumdeckel öffnen.
3. Transport-Abdeckplatte auf die Stichplatte schieben und Kerben (A) und (B) in die Bohrungen einrasten.
4. Spulenraumdeckel schließen.
5. Zum Entfernen der Transport-Abdeckplatte Spulenraumdeckel öffnen und Abdeckplatte an der Frontkante anheben.
6. Faden durch das Loch der Abdeckplatte wie beim Einfädeln oder Spulenwechsel führen.

Persvoet vervangen

1. Naald in de hoogste stand brengen.
2. Met de persvoethefboom aan de achterkant van de machine de persvoet optillen.
3. Zolang op de punt van de persvoet drukken (afb. 1) totdat de persvoet automatisch uit de houder komt (afb. 2).
4. Persvoet afnemen.
5. De nieuwe persvoet in het midden onder de persvoethouder plaatsen.
6. De persvoethefboom naar beneden drukken zodat de persvoethouder inklikt (afb. 1).
7. De schroef van de persvoet (4) mag niet worden gedraaid. U dient er slechts op te drukken totdat de persvoet inklikt.

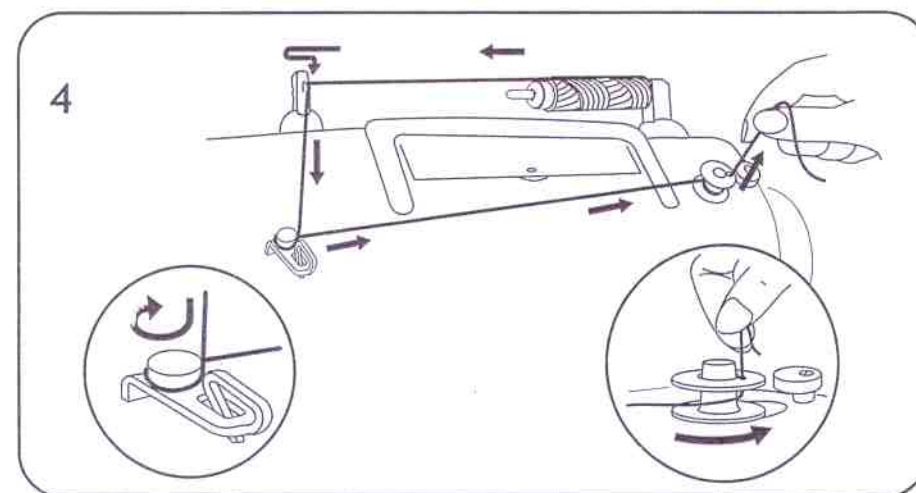
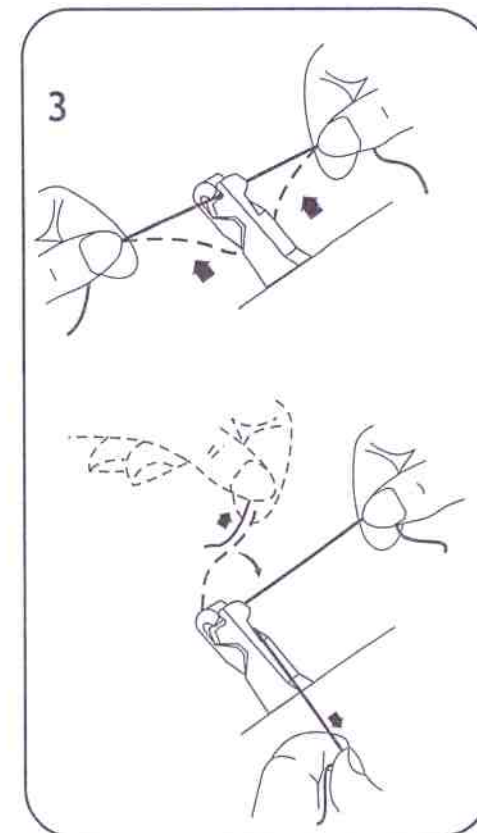
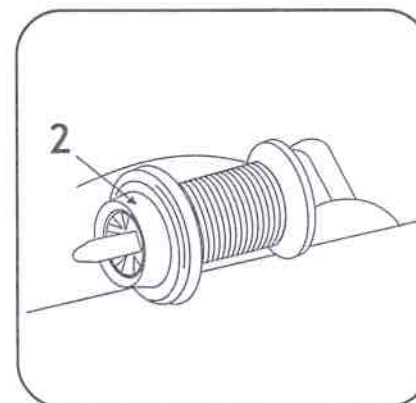
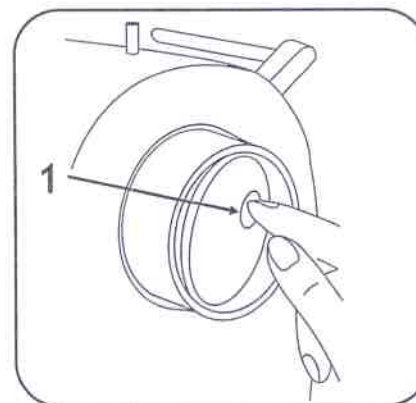
Transporteur-afdekplaat (Alleen voor model 2718)

1. Naald in de hoogste stand brengen en persvoet optillen.
2. Spoelruimtedeksel openen.
3. Transporteur-afdekplaat op de naaldplaat schuiven en de groeven (A) en (B) in de boringen laten inklikken.
4. Spoelruimtedeksel sluiten.
5. Ter verwijdering van de transporteur-afdekplaat dient het spoelruimtedeksel te worden geopend en de afdekplaat aan de voorkant te worden opgetild.
6. Draad door het gat in de afdekplaat net als bij het inrijgen of bij een spoelvervanging voeren.

Avvolgimento bobina

Avvolgere la bobina è un'operazione rapida e semplice se si seguono le istruzioni sottostanti. Occorre sempre avvolgere la bobina prima di infilare la macchina e l'ago.

1. Spingere in dentro il blocca-volantino (fig. 1). Ciò impedisce all'ago di muoversi.
2. Mettere un rocchetto sul portarocchetti.
3. Fissare sul rocchetto un fermarocchetto (fig. 2), che serve ad impedire che il filo si attorcigli.
4. Tenendo il filo con entrambe le mani, inserirlo nel guidafile (fig. 3).
5. Avvolgere il filo attorno al disco tensionatore dell'annaspatoio, in senso orario (fig. 4).
6. Far passare il capo del filo attraverso il foro della bobina, dall'interno.
7. Mettere la bobina sull'annaspatoio e spingere il tutto a destra.
8. Tenendo fermo il capo del filo, premere sul pedale, fino a far avvolgere sulla bobina la quantità desiderata di filo. (L'annaspatoio si ferma automaticamente non appena la bobina è piena.)
9. Tagliare il filo. Spingere a sinistra la bobina e toglierla dall'annaspatoio.
10. Tagliare il capo del filo dalla cima della bobina.
11. Riportare in posizione originaria il blocca-volantino. Eventualmente occorrerà ruotare il volantino, per innestare il movimento.



Spulen

Spulen geht einfach und schnell, wenn Sie untenstehende Anleitung befolgen.

Ein Spulvorgang ist immer durchzuführen, bevor man die Maschine und die Nadel einfädelt.

1. Die Handrad-Sperre (Fig. 1) nach innen drücken.
Dies verhindert eine unerwünschte Nadelbewegung.
2. Eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter stecken.
3. Eine Fadenablaufscheibe (Fig. 2) bis zum Anschlag davorsetzen. Dies gewährleistet einen gleichmäßigen Fadenabzug.
4. Faden mit beiden Händen halten und von vorne in die Führung legen (Fig. 3.)
5. Faden im Uhrzeigersinn um die Spuler-Spannungsscheibe wickeln (Fig. 4.)
6. Fadenende durch das Loch in der Spule von innen führen.
7. Spule auf die Spulerspindel setzen und nach rechts drücken.
8. Fadenende festhalten und Fußanlasser betätigen, um die gewünschte Fadenmenge aufzuspulen.
(Der Spulvorgang stoppt automatisch, sobald die Spule voll ist.)
9. Faden abschneiden. Spule nach links schieben und von der Spindel abnehmen.
10. Fadenende nah am oberen Spulenloch abschneiden.
11. Die Handrad-Sperre wieder in Normalstellung bringen.
Eventuell ist das Handrad zu drehen, damit die Nadelbewegung ausgelöst wird.

Spoelen

Spoelen gaat eenvoudig en snel, wanneer u de volgende instructies navolgt.

Een spoelprocedure dient altijd te worden uitgevoerd, voordat men de machine en de naald inrijgt.

1. De handwiel-blokkering (afb. 1) naar binnen drukken.
Dit voorkomt een ongewenste naaldbeweging.
2. Een garenklos op de garenpennen steken.
3. Schuif de garendop zover mogelijk op de garenpennen (afb. 2). Dit waarborgt een gelijkmatig opgewonden draad.
4. Houd de draad met beide handen vast en leg hem voor in de geleiding. (afb. 3)
5. Wind de draad met de klok mee om de spoelwinder-spanningsschijf (afb. 4).
6. Draaduiteinde door het gat in de spoel van binnen voeren.
7. Spoel op de spoelwinderas zetten en naar rechts schuiven.
8. Draaduiteinde vasthouden en het voetpedaal bedienen om de gewenste hoeveelheid garen op te winden. (Het spoelen stopt automatisch, wanneer de spoel vol is.)
9. Draad afknippen. Spoel naar links schuiven en van de spoelwinderas afnemen.
10. Draad dicht bij het bovenste gat van de spoel afknippen.
11. De handwiel-blokkering weer in de normale stand zetten. Indien nodig het handwiel draaien om de naaldbeweging te activeren.

machine
voorbereiden

machine
voorbereiden

Inserimento della bobina piena

- Sollevare il piedino
- Portare l'ago nella posizione più alta.
- Aprire il coperchio del vano bobina e togliere la bobina vuota.

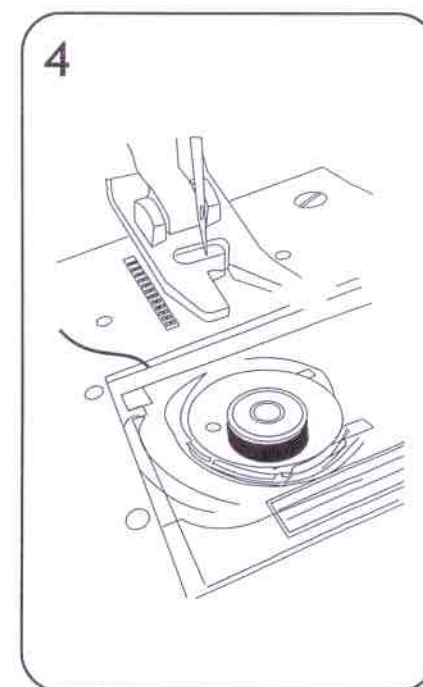
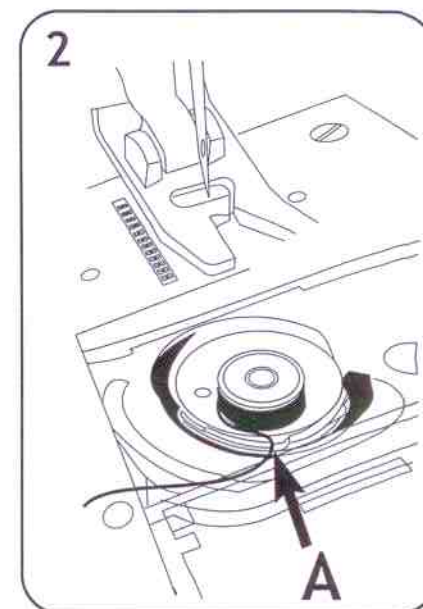
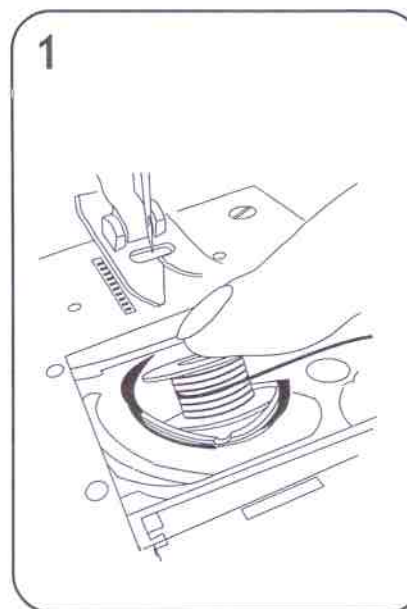
1. Tirare circa 10 cm di filo dalla nuova bobina e collocarla nella capsula portabobina (fig. 1).

Nota: il filo deve svolgersi da destra a sinistra.

2. Tenendo ferma la bobina, inserire il filo nella tacca (A, fig. 2). Quindi far passare il filo in basso lungo la scanalatura a sinistra, facendolo scivolare nella tacca (B, fig. 3). È importante che il percorso del filo sia giusto, poiché altrimenti anche la tensione non sarà corretta.

3. Tirare fuori alcuni cm di filo diagonalmente alla bobina, verso il retro della macchina.

4. Tenendo fermo il capo del filo, richiudere il coperchio del vano bobina. Fare attenzione a che il filo passi attraverso la fessura esistente fra coperchio e placca d'ago (figura 4).



Spule einsetzen

- Nähfuß anheben.
- Nadel in oberste Stellung bringen.
- Spulenraumdeckel aufklappen und leere Spule entfernen.

1. Etwa 10 cm Faden von der neuen Spule herausziehen und diese in den Spulenhalter einsetzen (Fig. 1.)

Hinweis: der Faden soll von rechts nach links abgezogen werden.

2. Faden in Aussparung (A, Fig. 2) legen. Dabei Spule festhalten. Dann Faden nach unten und nach links, entlang dem Schlitz, führen, bis er in Aussparung (B, Fig. 3) hineinrutscht. Es ist darauf zu achten, dass der Faden korrekt geführt wird, weil sonst die Fadenspannung nicht richtig ausfällt.

3. Faden einige cm hinaus ziehen, zur Rückseite der Maschine.

4. Fadenende festhalten und Spulenraumdeckel wieder zuklappen. Darauf achten, dass der Faden durch die Aussparung zwischen Spulenraumdeckel und Stichplatte geführt wird (Fig. 4.)

Spoel inzetten

- Persvoet optillen.
- Naald in de hoogste stand brengen.
- Spoelruimtedeksel openklappen en lege spoel verwijderen.

1. Draad ongeveer 10 cm ver uittrekken en nieuwe spoel in de spoelhouder inzetten (afb. 1).

Opmerking: de draad moet van rechts naar links worden afgerold.

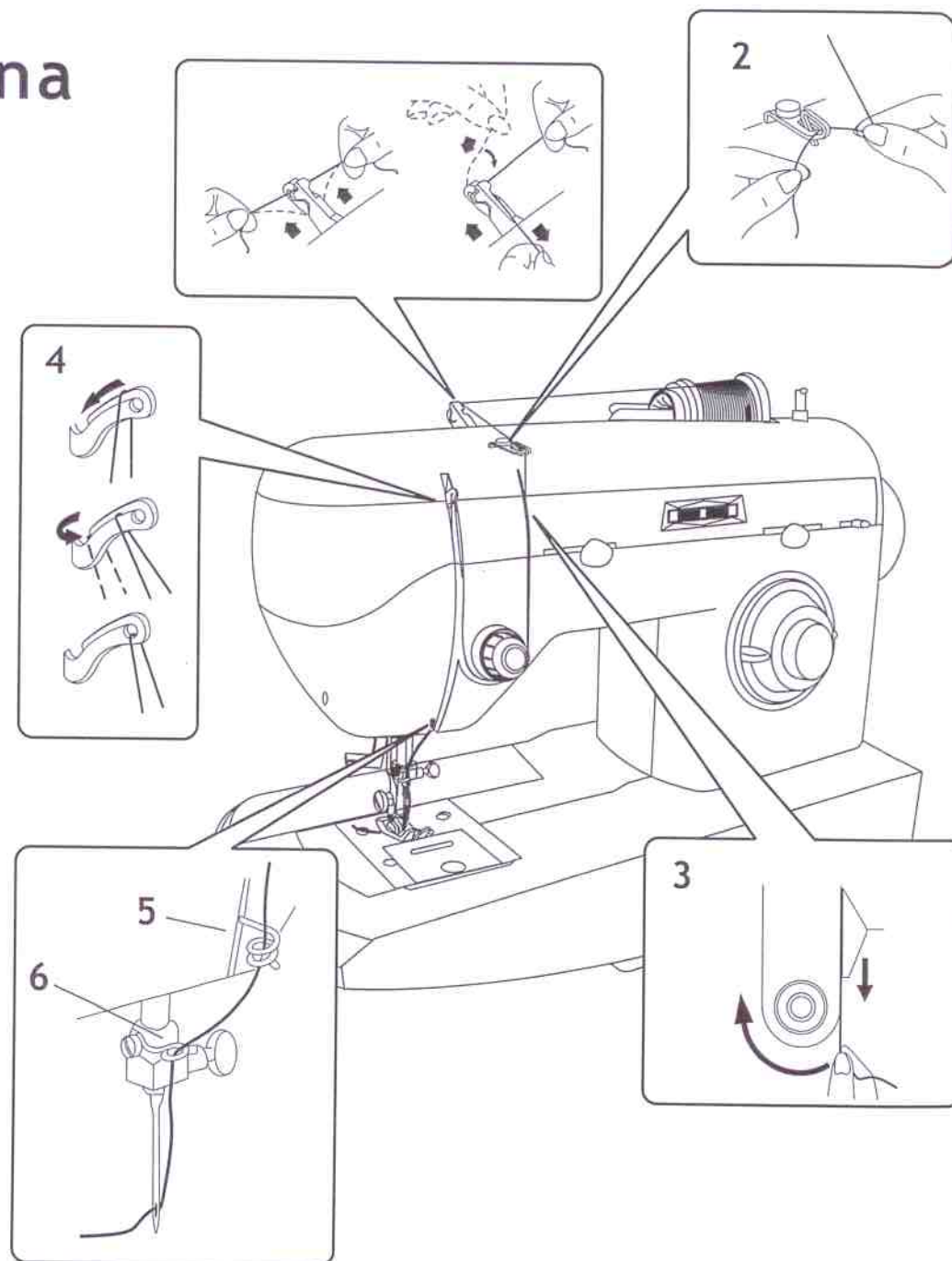
2. Draad in de uitsparing (A, afb. 2) leggen. Daarbij de spoel vasthouden. Dan draad naar beneden en naar links langs de sleuf voeren tot hij in de uitsparing (B, afb. 3) glijdt. Er moet op worden gelet dat de draad correct wordt gevoerd omdat anders de draadspanning niet juist is.

3. Trek de draad een paar centimeter uit, naar de achterkant van de machine.

4. Draaduiteinde vasthouden en spoelruimtedeksel weer dichtklappen. Let erop dat de draad door de uitsparing tussen spoelruimtedeksel en naaldplaat wordt gevoerd.

Infilatura della macchina

1. Ruotare il volantino in senso antiorario, per portare la leva tendifilo nella posizione più alta.
2. Sollevare il piedino per allentare la tensione filo.
3. Mettere un rocchetto sul portarocchetti. Per tenerlo fermo, collocarvi un fermarocchetto di dimensioni adeguate.
4. Guidare il filo dal rocchetto al primo guidafile (fig. 1). Quindi tenendo i due capi del filo con le mani, inserire il filo nel guidafile superiore (fig. 2).
5. Far passare il filo in basso e attorno ai dischi di tensione, per infilare questi ultimi (fig. 3). Tenendo fermo il rocchetto con la mano destra, con la mano sinistra tirare il filo in alto, lungo la fessura di infilatura.
6. Inserire il filo nella leva tendifilo (fig. 4). Quando il filo si inserisce fra i dischi di tensione, si deve udire un "clic".
7. Far passare il filo dai guidafile (5), (6).
8. Far passare il filo attraverso la cruna dell'ago dal davanti al dietro, tirando circa 10 cm di filo.



Einfadeln der Maschine

1. Handrad gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Fadenhebel in höchste Stellung zu bringen.
2. Nähfuß anheben, um die Fadenspannung zu lockern.
3. Eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter stecken. Eine geeignete Fadenablaufscheibe davorsetzen.
4. Faden von der Garnrolle in die erste Führung legen (Fig. 1.) Dann Faden mit beiden Händen halten und in die obere Fadenführung legen (Fig. 2.)
5. Faden nach unten und um die Spannungsscheiben führen, um die spannungsscheiben einzufädeln (Fig. 3.) Mit der rechten Hand die Garnrolle leicht festhalten und mit der linken Hand den Faden entlang dem Einfädelschlitz nach oben ziehen.
6. Faden durch den Fadenhebel führen (Fig. 4.) Der Faden sollte hörbar zwischen den Spannungsscheiben einrasten.
7. Faden durch die Führungen (5), (6) ziehen.
8. Faden durch das Nadelöhr von vorne nach hinten ziehen. Dabei den Faden etwa 10 cm weit hinaus ziehen.

Machine inrijgen

1. Handwiel tegen de wijzers van de klok in draaien, om de draadhefboom in de hoogste stand te brengen.
2. Persvoet optillen om de draadspanning te reduceren.
3. Een garenklos op de garenpin steken. Zet er een geschikte garendop voor.
4. Draad van de garenklos in de eerste geleiding leggen (afb. 1). Houd de draad met beide handen vast en leg hem voor in de bovenste draadgeleiding (afb. 2).
5. Voer de draad naar beneden om de spanningsschijven heen, om de spanningsschijven in te rijgen (afb. 3). Met de rechter hand de garenklos iets vasthouden en met de linker hand de draad langs de gleuf naar boven trekken.
6. Draad door de draadhefboom rijgen (afb. 4). De draad moet hoorbaar tussen de spanningsschijven inklikken.
7. Draad door de geleidingen (5), (6) trekken.
8. Draad door het oog van de naald van voren naar achteren trekken. Hierbij de draad ca. 10 cm ver trekken.

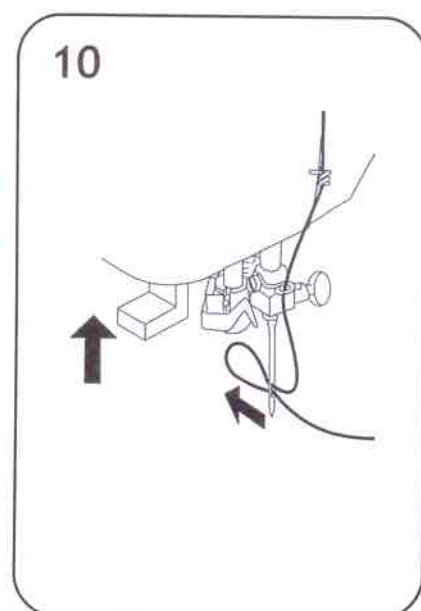
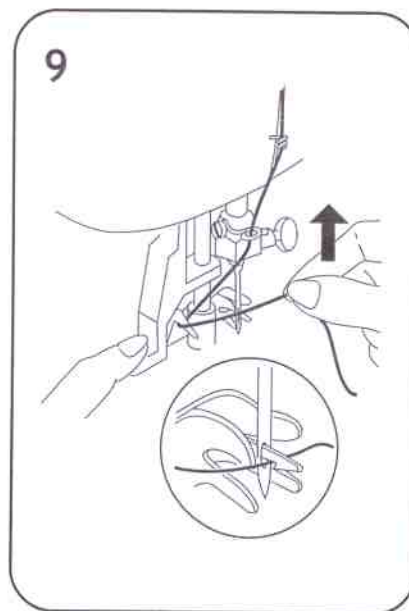
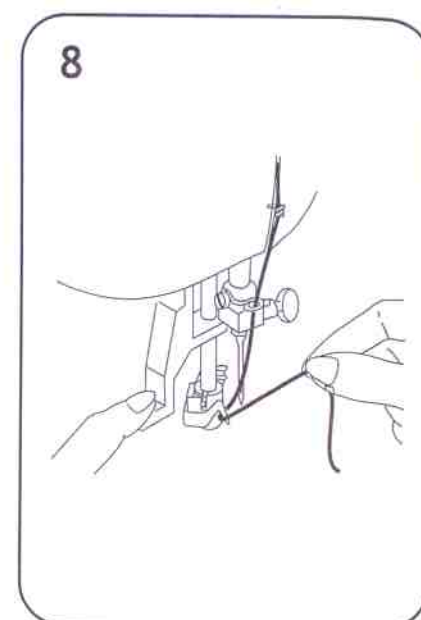
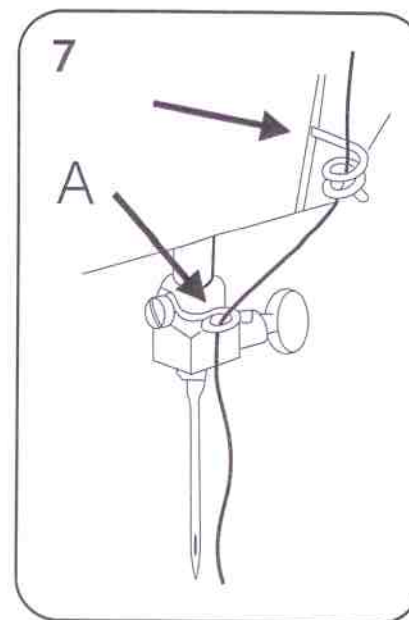
machine
voorbereiden

machine
voorbereiten

Soltanto per il modello 2730:

9. Per far passare il filo attraverso il guidafile a spirale occorre iniziare l'operazione a sinistra, facendo due volte un movimento circolare in senso orario con la mano. Il filo deve scivolare al centro del guidafile a spirale (fig. 7).
10. Far passare il filo attraverso l'ultimi guidafile(A). Quindi ruotare il volantino fino a portare l'ago nella posizione più alta. Abbassare il piedino.
11. Abbassare lentamente la leva dell'infilata-ago. Far passare il filo nella guida come indicato nella fig. 8. Continuare ad abbassare la leva, fino a far entrare il gancio dell'infilata-ago nella cruna dell'ago.
12. Agganciare il filo nel gancio e portare il filo leggermente in alto (fig. 9).
13. Lasciare andare la leva dell'infilata-ago. Il filo verrà automaticamente tirato nella cruna dell'ago.
14. A questo punto il filo ha formato un cappio. Mettere le dita nel cappio ed aprirlo, estraendo circa 10 cm di filo.

Nota: questa operazione sarà più facile con il punto diritto, la posizione centrale dell'ago, l'ago nella posizione più alta e il piedino abbassato.



Nur bei Modell 2730:

9. Zur Führung des Fadens durch die spiralförmige Fadenführung sollte man links anfangen und zweimal eine Kreisbewegung im Uhrzeigersinn mit der Hand ausführen. Der Faden sollte in die Mitte der spiralförmigen Führung hineinrutschen (Fig. 7.)
10. Faden durch die letzte Führung (A) führen. Anschließend das Handrad drehen, um die Nadel in höchste Stellung zu bringen. Nähfuß absenken.
11. Den Nadeleinfädlerhebel langsam absenken. Den Faden gemäß Fig. 8 durch die Fadenführung ziehen. Den Nadeleinfädlerhebel weiter senken, bis der Nadeleinfädler in das Nadelöhr greift.
12. Den Faden in den Einfädlerhaken einhaken und leicht nach oben führen (Fig. 9.)
13. Den Nadeleinfädlerhebel loslassen. Der Faden wird automatisch durch das Nadelöhr gezogen.
14. Der Faden hat jetzt eine Schlinge gebildet. Nun können Sie in die Schlinge greifen und etwa 10 cm Garn herausziehen.

Hinweis: Es wird empfohlen, den Geradstich und die Nadelposition Mitte einzustellen, die Nadel in höchste Stellung zu bringen und den Nähfuß abzusenken.

Alleen voor model 2730:

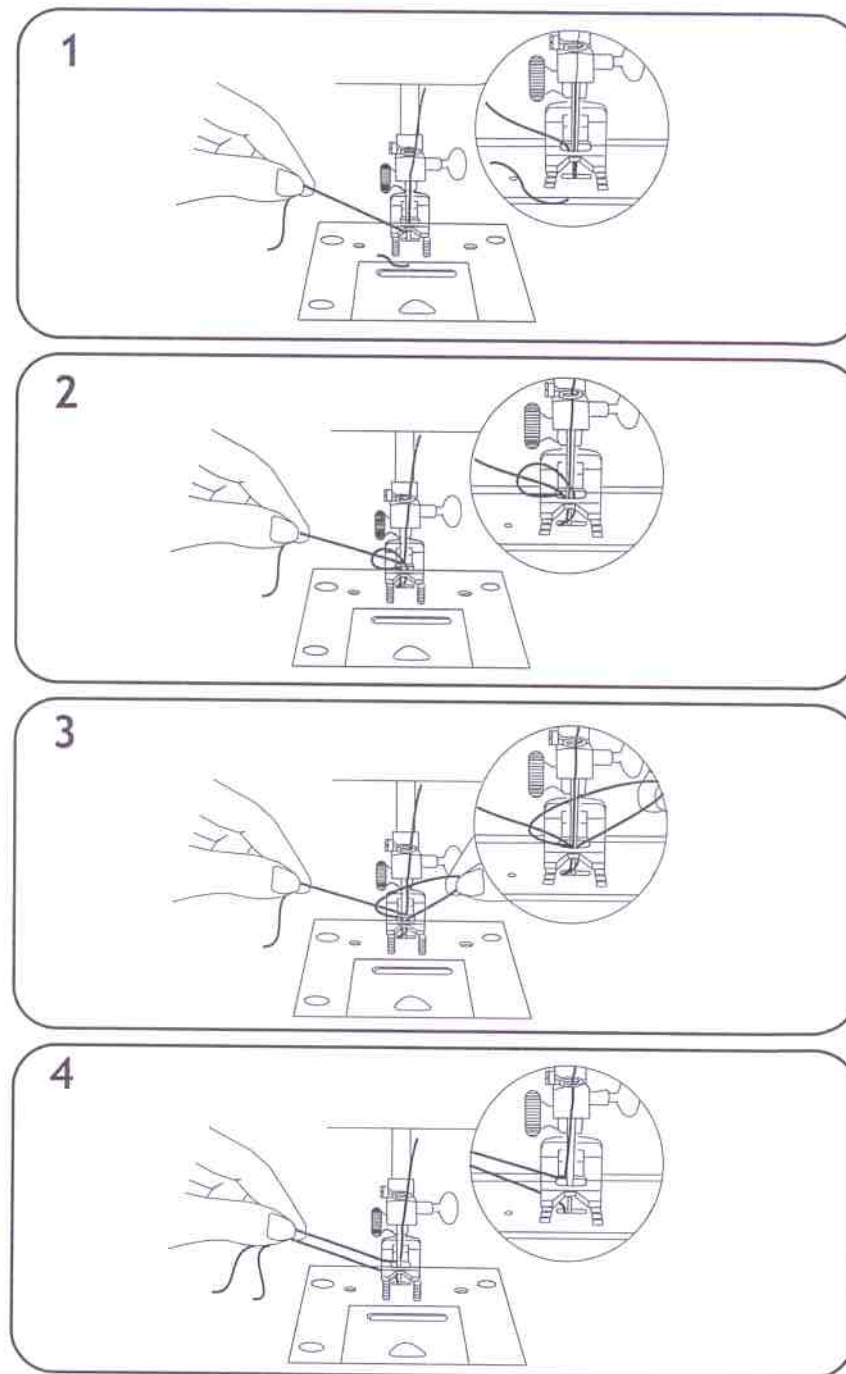
9. Voor de geleiding van de draad door de spiraalvormige draadgeleiding dient men links te beginnen en twee keer een circelvormige beweging met de wijzers van de klok mee manueel uitvoeren. De draad dient in het midden van de spiraalvormige geleiding te glijden (afb. 7).
10. Draad door de laatste geleiding (A) voeren. Dan het handwiel draaien, om de naald in de hoogste stand te brengen. Persvoet laten zakken.
11. De naaldinrijgerhendel langzaam laten zakken. Draad door de draadgeleider als in afb. 8 trekken. De naaldinrijgerhendel verder laten zakken tot de naaldinrijger in het oog van de naald grijpt.
12. De draad in de haakpin haken en iets naar boven brengen (afb. 9).
13. De naaldinrijghendel los laten. De draad wordt automatisch door het oog van de naald getrokken.
14. De draad heeft nu een lus gevormd. Nu kunt u de lus pakken en ongeveer 10 cm garen uittrekken.

Opmerking: Het is aan te bevelen om de rechte steek en de naaldpositie midden in te stellen, de naald in de hoogste stand te brengen en de persvoet te laten zakken.



Come recuperare il filo della bobina

1. Tenere delicatamente il filo dell'ago con la mano sinistra (fig. 1).
 - Ruotando lentamente il volantino, far scendere l'ago nel foro della placca d'ago.
2. Continuare a ruotare il volantino, fino a far riuscire l'ago dalla placca d'ago (fig. 2).
 - Tirare delicatamente il filo dell'ago. Il filo della bobina salirà formando un cappio.
3. Aprire il cappio con le dita, per trovare il capo del filo della bobina (fig. 3).
4. Tirare il filo dell'ago attraverso l'apertura sinistra del piedino (fig. 4).
 - Tirare sia il filo dell'ago che il filo della bobina verso il retro della macchina.



Unterfaden nach oben bringen

1. Oberfaden mit der linken Hand leicht festhalten (Fig. 1.)
 - Handrad langsam drehen und Nadel in das Stichplattenloch absenken.
2. Handrad weiter drehen bis die Nadel wieder aus der Stichplatte steigt (Fig. 2.)
 - Den Oberfaden leicht ziehen. Der Unterfaden kommt durch Bildung einer Schlaufe nach oben.
3. Schlaufe mit den Fingern öffnen, um das Unterfadenende zu finden (Fig. 3.)
4. Oberfaden durch die linksseitige Öffnung des Nähfußes ziehen (Fig. 4.)
 - Ober- und Unterfaden zur Rückseite des Nähfußes ziehen.

Omhoogtrekken van de spoeldraad

1. Bovendraad met de linker hand lichtjes vasthouden (afb. 1).
 - Handwiel langzaam draaien en naald in de opening van de naaldplaat laten zakken.
2. Handwiel verder draaien tot de naald weer uit. De naaldplaat naar boven komt (afb. 2).
 - De bovendraad iets aantrekken. De spoeldraad komt door de vorming van een lus naar boven.
3. Lus met de vingers openen om het uiteinde van de spoeldraad te vinden (afb. 3).
4. Bovendraad door de opening aan de linker zijkant van de persvoet trekken (afb. 4).
 - Boven- en spoeldraad naar de achterkant van de persvoet trekken.

machine
voorbereiden

machine
voorbereiden

Regolazione della tensione del filo

Una corretta tensione del filo è molto importante per l'aspetto generale del cucito, perché una tensione insufficiente provoca punti saltati ed una tensione eccessiva crea indesiderate increspature sulla stoffa. Si consiglia di effettuare una prova su un campione di stoffa.

La tensione risulta corretta (fig. 1) quando l'annodamento dei due fili avviene in mezzo al tessuto. Non devono formarsi né cappi né arricciature su entrambi i lati della stoffa.

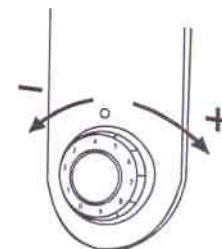
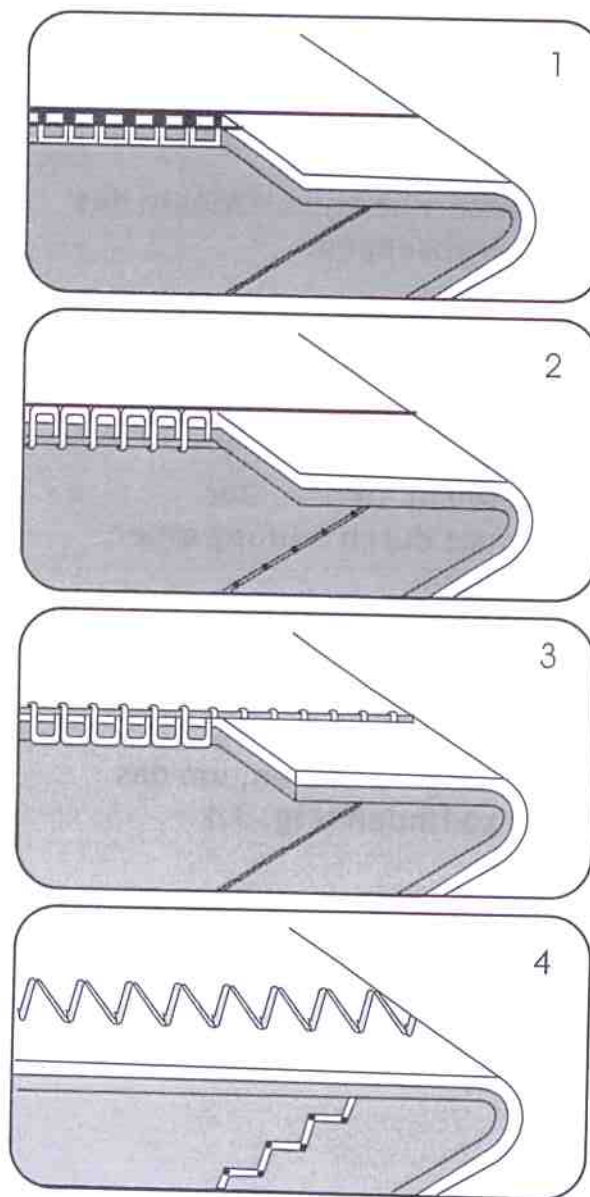
Tensione filo con il punto diritto

Per abbassare la tensione, ruotare la manopola su un valore più basso. Una tensione bassa produce punti lenti (fig. 2), con presenza di cappi nella stoffa. Per aumentare la tensione, ruotare la manopola su un valore più alto. Una tensione eccessiva provoca arricciature indesiderate del tessuto (fig. 3).

Tensione filo con il punto a zig-zag

Per eseguire lo zig-zag, la tensione del filo deve essere leggermente più lenta di quella del punto diritto. Il cucito ha un aspetto migliore se l'annodamento dei due fili avviene alle estremità dei punti a zig-zag (fig. 4).

Una tensione eccessiva rende i punti più fitti, il che fa arricciare la stoffa. Per abbassare la tensione portare la manopola su un valore più basso. Una tensione insufficiente provoca punti troppo lenti. Per aumentare la tensione portare la manopola su un valore più alto.



Fadenspannungen einstellen

Eine korrekte Fadenspannung ist sehr wichtig, um ein optimales Nahtbild zu erreichen und Fehler wie Stichauslassen (bei zu loser Spannung) oder Nähtkrauseln (bei zu fester Spannung) zu vermeiden. Zur Prüfung der bestmöglichen Einstellungen wird die Durchführung einer Nähprobe empfohlen.

Bei korrekter Fadenspannung (Fig. 1) muss die Verschlingung von Ober- und Unterfaden in der Stoffmitte erfolgen. Es dürfen weder Schlaufen noch Kräuselungen auf beiden Stoffseiten sichtbar sein.

Fadenspannung für Geradnähte

Zur Senkung der Fadenspannung Einstellrad auf einen niedrigeren Wert stellen. Bei loser Fadenspannung werden lose Stiche mit sichtbaren Schlaufen erzielt (Fig. 2.) Zur Erhöhung der Fadenspannung Einstellrad auf einen höheren Wert stellen. Eine zu hohe Fadenspannung verursacht Nähtkrauseln (Fig. 3.)

Fadenspannung für Zickzacknähte

Für den Zickzackstich muss die Fadenspannung etwas loser als für den Geradstich eingestellt werden.

Die Naht sieht schöner aus, wenn die Verschlingung von Ober- und Unterfaden am Stichende erfolgt (Fig. 4.)

Bei zu hoher Fadenspannung werden die Stiche so fest, dass die Naht sich kräuseln kann. Zur Senkung der Fadenspannung, Einstellrad auf einen niedrigeren Wert stellen. Bei einer zu losen Fadenspannung entstehen lose Stiche. Zur Erhöhung der Fadenspannung, Einstellrad auf einen höheren Wert stellen.

Draadspanning instellen

Een juiste draadspanning is erg belangrijk om een optimaal resultaat te verkrijgen en fouten als het overslaan van steken (bij te geringe spanning) of een ribbelige naad (bij te sterke spanning) te voorkomen. Om de beste instellingen te controleren is het aan te bevelen om eerst naaiproeven te maken.

Bij een correcte draadspanning (afb. 1) moet de verstrengeling van boven- en spoeldraad in het midden van de stof gebeuren. Er mogen geen lussen of ribbelingen aan beide kanten van de stof zichtbaar zijn.

Draadspanning voor rechte naden

Om de draadspanning te reduceren, moet het instelwiel op een lagere waarde worden gezet. Bij een te losse draadspanning worden losse steken met zichtbare lussen gemaakt (afb. 2).

Om de draadspanning te verhogen, moet het instelwiel op een hogere waarde worden gezet. Een te hoge draadspanning veroorzaakt rimpelingen in de naad (afb. 3).

Draadspanning voor zigzag naden

Voor de zigzag steek moet de draadspanning iets losser ingesteld worden dan voor de rechte steek.

De naad ziet er mooier uit, wanneer de verstrengeling van boven- en spoeldraad aan het einde van de steek gebeurt (afb. 4).

Bij een te hoge draadspanning worden de steken zo vast, dat de naad kan gaan rimpelen. Om de draadspanning te reduceren, moet het instelwiel op een lagere waarde worden gezet. Bij een te losse draadspanning worden er losse steken geproduceerd. Om de draadspanning te verhogen, moet het instelwiel op een hogere waarde worden gezet.

Tabella tessuti, filati ed aghi

La corretta scelta della misura dell'ago e del filato deve essere effettuata in relazione al tessuto da cucire.

La seguente tabella vi sarà d'aiuto per la scelta di aghi e filati. Consultatela sempre prima di iniziare un nuovo lavoro. È anche importante usare lo stesso titolo e tipo di filato sia per il filo dell'ago che per il filo della bobina.

I tessuti possono essere di molti tipi diversi: di cotone, lino, seta, lana, materiale sintetico, viscosa o misti. Nella tabella essi sono classificati in base al peso.

Nota: Utilizzare esclusivamente aghi di marca Singer. Non usare aghi piegati o aghi di altre marche. Si sconsiglia l'uso di tessuti impermeabili o metallizzati. Anche i filati metallizzati possono pregiudicare la qualità del cucito e provocare l'usura di componenti meccanici.

Tessuti (in base al peso) Stoffart (nach Gewicht) Stofsoort (volgens gewicht)		Filati Garn Garen	Aghi Nadel Naald	
			Tipo Nadeltyp Naaldtype	Finezza Nadelstärke Naalddikte
Leggeri	Organza, chiffon, crespo, seta	Cotone misto poliestere <u>o</u> 100 % poliestere <u>o</u> mercerizzato n. 60*	2020	11/80
Leicht	Batist, Chiffon, Crêpe, Seide	Baumwoll-Polyester <u>oder</u> 100 % Polyester <u>oder</u> merzerisiert Nr. 60*		
Licht	batist, chiffon, crêpe, zijde	katoen-polyester <u>of</u> 100 % polyester <u>of</u> gemerceriseerd nr. 60*		
Medio-pesanti	Lino, percalles, piqué, mussola, velluto, microfibra	Cotone misto poliestere <u>o</u> 100 % poliestere <u>o</u> mercerizzato n. 50*	2020	14/90
Mittel-schwer	Leinen, Perkal, Piqué, Musselin, Samt, Mikro-faser	Baumwoll-Polyester <u>oder</u> 100 % Polyester <u>oder</u> merzerisiert Nr. 50*		
Middel-matig zwaar	linnen, perkal, piqué, mousseline, fluweel, microvezel	katoen-polyester <u>of</u> 100 % polyester <u>of</u> gemerceriseerd nr. 50*		
Pesanti	Gabardina, tweed, tela, tela pesante, jeans, gingham	Cotone misto poliestere <u>o</u> 100 % poliestere <u>o</u> mercerizzato n. 40*	2020	16/100
Schwer	Gabardine, Tweed, Segeltuch, Duck, Jeans, Gingham	Baumwoll-Polyester <u>oder</u> 100 % Polyester <u>oder</u> merzerisiert Nr. 40*		
Zwaar	gabardine, tweed, zeildoek, duck, jeans, gingham	katoen-polyester <u>of</u> 100 % polyester <u>of</u> gemerceriseerd nr.40*		
Maglieria	Jersey, maglieria rettilinea e circolare, tricot	Cotone misto poliestere <u>o</u> 100 % poliestere <u>o</u> nylon	punta a palla 2045	11/80 14/90 16/100 18/110
Strick-waren	Jersey, Flach- und Rundstrickware, Trikot	Baumwoll-Polyester <u>oder</u> 100 % Polyester <u>oder</u> Nylon	Kugel-spitze 2045	
Tricotage	jersey, vlakke en ronde tricotage, tricot	katoen-polyester <u>of</u> 100 % polyester <u>of</u> nylon	Kogel punt 2045	

* Non consigliato per tessuti elasticizzati

* Nicht empfohlen für Stretchwaren

* Niet aanbevolen voor stretchgoed

Stoff-, Garn- und Nadeltablelle

Die Auswahl der korrekten Nadel und des richtigen Garns hängt vom zu verarbeitenden Stoff ab.

Folgende Tabelle ist eine praktische Hilfe bei der Auswahl von Nadeln und Garnen. Sehen Sie hier nach, bevor Sie mit jeder Näharbeit anfangen. Achten Sie darauf, dass Sie denselben Garntyp und dieselbe Fadenstärke für Ober- und Unterfaden verwenden.

Im Handel sind alle möglichen Stoffarten erhältlich: Baumwolle, Leinen, Seide, Wolle, Synthetik, Viskose oder Mischfasern. In der Tabelle sind die Stoffe nach Gewicht aufgelistet.

Hinweis: Verwenden Sie nur Singer Markennadeln. Weder verbogene Nadeln noch Nadeln anderer Hersteller einsetzen. Wasserfester Stoff oder Metallgewebe sind nicht zu empfehlen. Metallgarne können sowohl das Nahtbild als auch die Lebensdauer von Nähmaschinenteilen beeinträchtigen.

Stof-, garen- en naaldtabel

De keuze van de juiste naald en van het juiste garen ligt aan de stof die moet worden verwerkt.

De volgende tabel is een praktische hulp bij de keuze van naalden en garen. Kijk hier even na, voordat u met elk naaiwerk begint. Let erop dat u hetzelfde garentype en dezelfde draadsterkte voor boven- en spoeldraad gebruikt.

U vindt in de winkels alle mogelijke stofsoorten: van katoen, linnen, zijde, wol, synthetische vezels, viscose of mengvezels. De stoffen zijn volgens hun gewicht opgenomen.

Opmerking: Gebruik uitsluitend Singernaalden. Gebruik geen gebogen naalden en geen naalden van andere fabrikanten. Waterbestendige of metalen weefsels zijn niet aan te bevelen. Metalen garensorten kunnen het naadbeeld alsmede de levensduur van naaimachineonderdelen in gevaar brengen.

mähen

begin van
het
naaiwerk

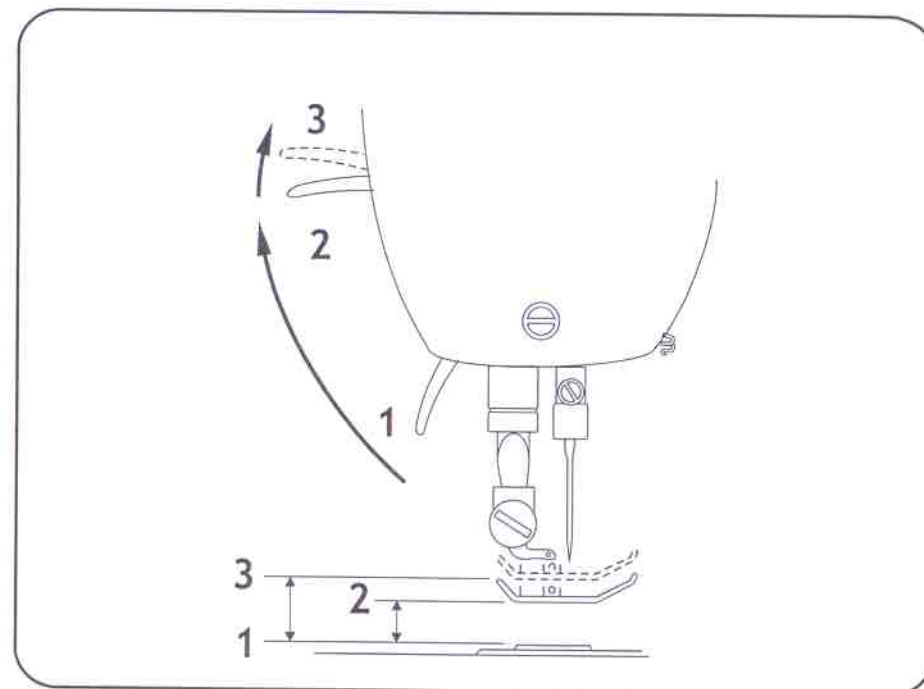
Operazioni preliminari

Basta seguire le seguenti istruzioni, per ottenere con facilità risultati perfetti.

Come mettere la stoffa sotto il piedino

Con la maggior parte dei tessuti basta portare la leva alzapiedino (1) in alto (2), fino a che si ferma. Se si intende cucire su tessuti molto spessi o più strati di tessuto, oppure se si vuole impiegare il telaio di ricamo, occorre portare la leva alzapiedino in posizione sopraelevata (3). In tal modo si aumenta lo spazio fra piedino e placca d'ago.

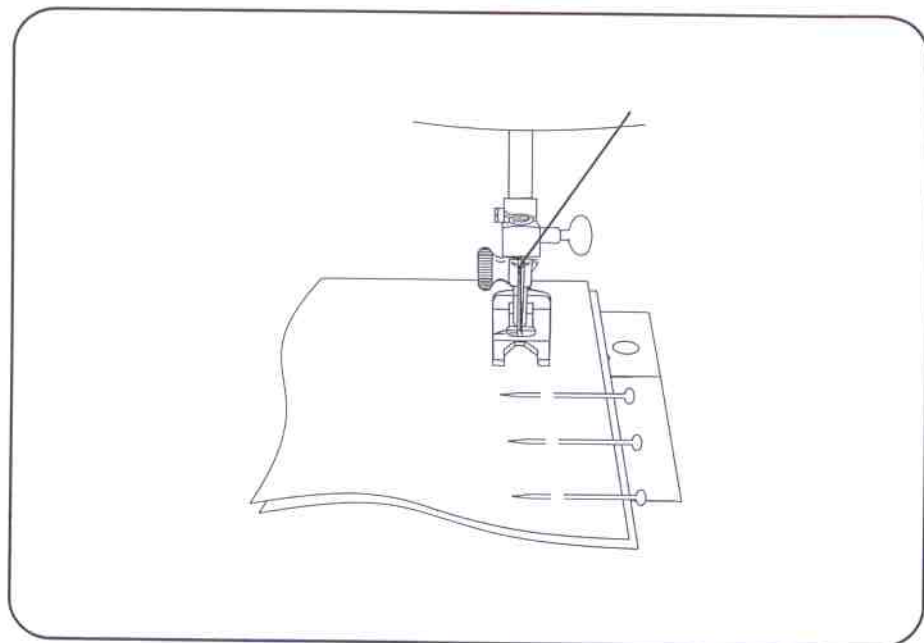
- Dopo aver collocato la stoffa, abbassare la leva alzapiedino fino in fondo.



Imbastitura

L'imbastitura è un buon metodo per preparare la stoffa prima di cucire a macchina. Si può eseguire l'imbastitura servendosi di spilli, oppure cucendo a mano.

- Con gli spilli: inserire gli spilli in senso trasversale all'imbastitura. Non mettere MAI gli spilli sul rovescio, cioè a contatto con le griffe. Non cucire sugli spilli. Togliere gli spilli a mano a mano che si incontrano.
- A mano: eseguire punti molto lunghi, che potranno essere asportati con facilità.



Naht vorbereiten

Sie können einfach und perfekt nähen, wenn Sie folgende Anweisungen beachten.

Stoff unter den Nähfuß legen

Die meisten Stoffe können mit dem Nähfußheber (1) in Rasterstellung (2) unter den Nähfuß gelegt werden. Bei dicken Stoffen, mehreren Stoffschichten oder bei Verwendung des Stopf- und Stickrahmens ist der Nähfußheber bis zur Rasterstellung (3) zu bringen. Dies erhöht den Abstand zwischen Nähfuß und Stichplatte.

- Anschließend senken Sie den Nähfußheber bis zum Anschlag. Die Maschine ist nähbereit.

Heften

Das Heften mit Stecknadeln und das Heften von Hand sind einfache Vorbereitungen zur Herstellung einer Maschinen-Naht.

- Mit Stecknadeln: Stecken Sie die Stecknadeln immer im rechten Winkel entlang der Nahtlinie. Die Stecknadeln dürfen an der Stoffunterseite NICHT mit dem Transporteur in Berührung kommen. Nähen Sie nicht über die Stecknadeln. Ziehen Sie die Stecknadeln vor Erreichen des Nähfußes aus dem Stoff.
- Von Hand: Machen Sie lange, lose Heftstiche, die sich leicht entfernen lassen.

Naad voorbereiden

U kunt gewoon perfect naaien, wanneer u de volgende instructies naleeft.

Stof onder de persvoet leggen

Bij de meeste stoffen hoeft men slechts de persvoethefboom (1) in de bovenste stand (2) te brengen tot hij inklikt.

Bij dikke stoffen, meerdere stoflagen of bij het gebruik van het borduurraam moet de persvoethefboom tot de maximaal hoogste stand (3) worden gebracht. Dit verruimt de plaats tussen persvoet en naaldplaat.

- Wanneer u klaar bent, laat u de persvoethefboom tot aan de aanslag zakken.

Rijgen

De rijgsteek is nuttig om naaiwerk proefsgewijs in elkaar te naaien. U kunt met spelden of met de hand rijgen.

- Met spelden: steek de spelden dwars t.o.v. de rijgrichting in. Steek de spelden NOOIT aan de onderkant van de stof, d.w.z. in contact met de transporteurs in. Naai nooit over de spelden heen. De spelden moeten na elkaar worden verwijderd.
- Met de hand: naai lange steken die gemakkelijk kunnen worden getornd.

mähen

begin van
het
naaiwerk

Procedimento

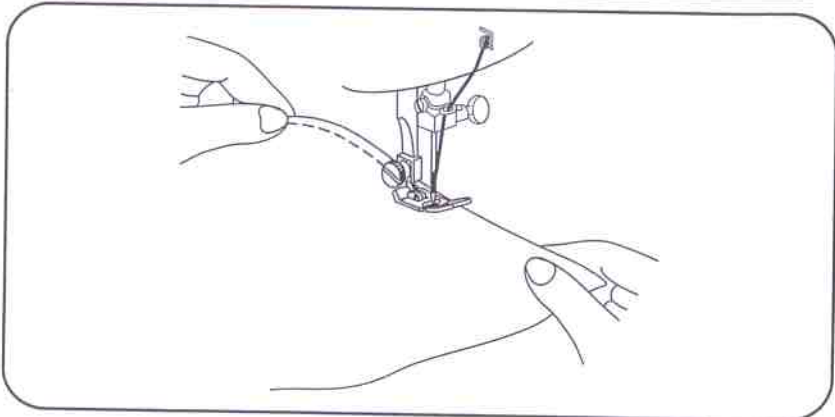
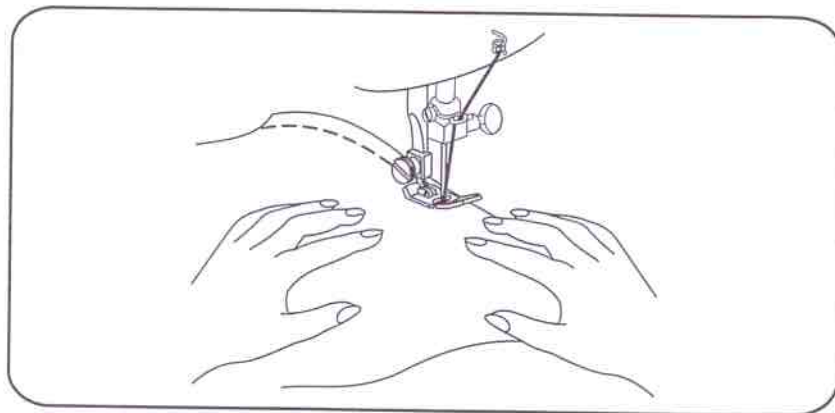
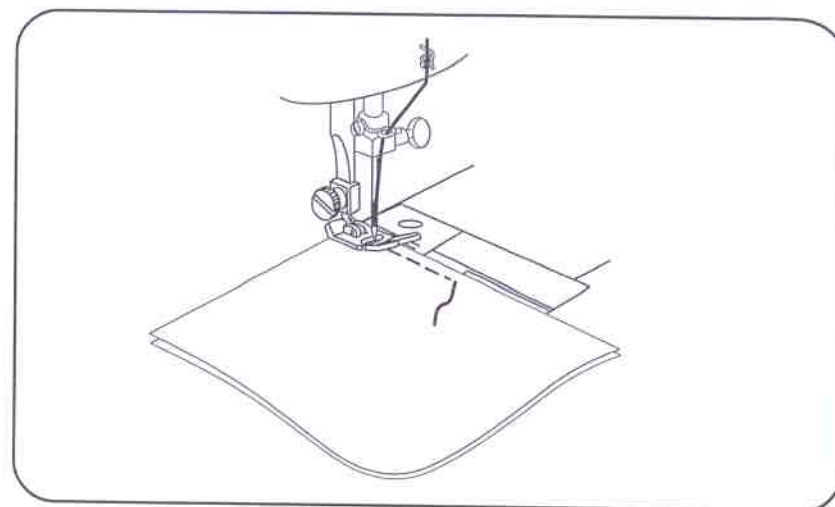
Collocare la stoffa sotto il piedino a 12 mm dal bordo posteriore della stoffa e abbassare il piedino.

Cucire quindi all'indietro fino all'orlo, per rinforzare l'inizio del cucito. Il pulsante di marcia indietro si trova al centro della manopola di lunghezza punto. Tenendo premuto il pulsante, cucire all'indietro fino al bordo della stoffa.

Lasciare il pulsante per cucire in avanti.

Come guidare e tenere ferma la stoffa

- Con la maglieria e simili tessuti sintetici occorre tendere un poco la stoffa, tenendola ferma davanti e dietro il piedino mentre si cuce. Occorre tuttavia evitare di tirare la stoffa.
- Con tessuti delicati o estremamente elastici, come maglieria stretch (helanca) o lycra, occorre tenere fermi sia il tessuto che il filo quando si inizia a cucire. Con questo accorgimento si evitano arricciature indesiderate.



Nähvorgang

Stoff 12 mm von der hinteren Stoffkante unter den Nähfuß legen und Nähfuß absenken.

Zur Verstärkung des Nahtanfangs bis zur Stoffkante rückwärts nähen. Dazu die Rückwärtstaste in der Mitte des Stichlängenrads drücken. Rückwärtstaste bis zur Stoffkante gedrückt halten.

Sobald die Rückwärtstaste nicht mehr gedrückt wird, näht die Maschine wieder vorwärts.

Stoff führen und halten

- Bei Strickwaren und ähnlichen Synthetikstoffen ist der Stoff leicht zu spannen. Dazu den Stoff vor und hinter dem Nähfuß beim Nähen festhalten. Stoff nicht ziehen.
- Bei feinen oder sehr elastischen Stoffen, wie Stretchwaren (Helanca) oder Lycra, sind Stoff und Faden vorne und hinten beim Nahtanfang festzuhalten. Dadurch wird ein Kräuseln der Naht verhindert.

Naaiprocedure

Stof 12mm van de achterste stofrant onder de persvoet leggen en persvoet laten zakken.

Voor de versterking van het begin van de naad tot aan de stofrand achteruit naaien. Hiervoor de achteruitnaaiknop in het midden van het steeklengte-wiel indrukken. Achteruitnaaiknop ingedrukt houden tot aan de stofrand.

Zodra de achteruitnaaiknop niet meer ingedrukt wordt, naait de machine weer vooruit.

Stof geleiden en vasthouden

- Bij tricotage en synthetische stoffen moet de stof iets worden gespannen. Hiervoor houdt u de stof voor en achter de persvoet tijdens het naaien vast. Niet aan de stof trekken.
- Bij fijne of elastische stoffen als stretchstof (helanca) of lycra moeten stof en draad voor en achter bij het begin van de naad worden vastgehouden. Hierdoor wordt het rimpelen van de naad voorkomen.

geradstich,
zickzackstich
usw

rechte steek,
zigzag steek
enz

Punto diritto

Il punto diritto è l'ideale per lavori di unione, rammendi, punti indietro, imbastiture, inserzione di cerniere lampo e molto altro ancora.

Come impostare la macchina

Punto: A

Posizione ago: centrale, sinistra o destra

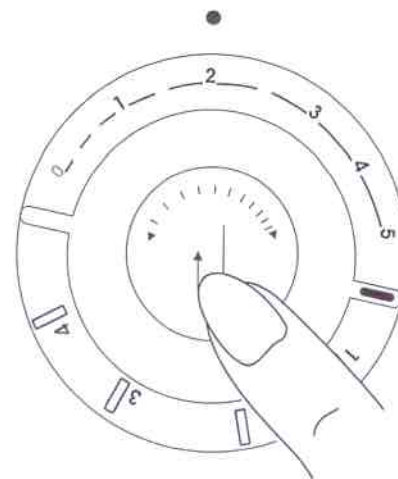
Larghezza punto: per punto diritto

Lunghezza punto: 2-3

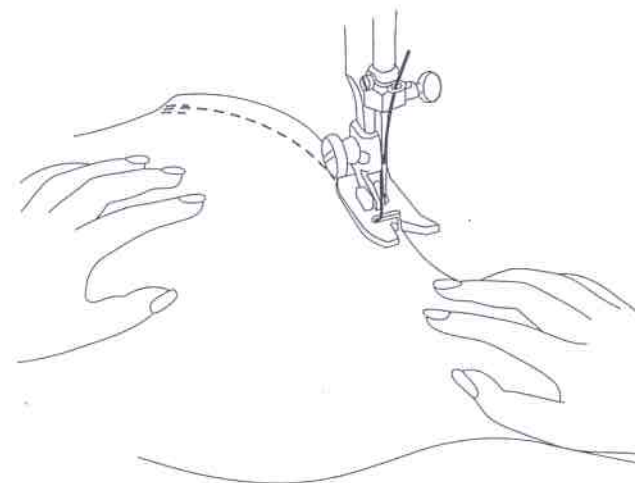
Piedino: piedino universale (B)

1. Premere il pedale e cucire per circa 1 cm.
2. Per rinforzare l'inizio, premere il pulsante di marcia indietro (fig. 1), cucire per circa 1 cm e lasciare il pulsante di marcia indietro. Quindi cucire in avanti fino alla fine del tessuto (fig. 2).
3. Per rinforzare la fine della cucitura, premere il pulsante di marcia indietro ed eseguire 3-4 punti indietro.
4. Sollevare ago e piedino. Togliere la stoffa.
5. Tagliare il filo con il tagliafilo (che si trova nel frontalino).

1



2



Geradstich

Der Geradstich ist optimal zum Zusammennähen, Stopfen, Rückwärtsnähen, Heften, Einnähen eines Reißverschlusses u.v.m..

Empfohlene Einstellungen

Stichmuster: A

Nadelposition: Mitte, Links oder Rechts

Stichbreite: Geradstich

Stichlänge: 2-3

Nähfuß: Standard-Nähfuß (B)

1. Fußanlasser betätigen und etwa 1 cm nähen.
2. Zur Verstärkung Rückwärtstaste drücken (Fig. 1), etwa 1 cm nähen und Rückwärtstaste loslassen. Anschließend wieder vorwärts bis zum Nahtende nähen (Fig. 2.)
3. Zur Verstärkung von Nahtenden Rückwärtstaste drücken und 3-4 Stiche rückwärts nähen.
4. Nähfuß und Nadel anheben. Stoff entfernen.
5. Faden mit dem Fadenabschneider - auf dem Kopfdeckel - abschneiden.

Rechte steek

De rechte steek is het beste geschikt voor het in elkaar naaien, stoppen, Achteruitnaaien, rijgen, naaien van ritssluitingen enz.

Aanbevolen instellingen

Steek: A

Naaldpositie: midden, links of rechts

Steekbreedte: Rechte steek

Steeklengte: 2-3

Persvoet: Standaardvoet (B)

1. Voetpedaal bedienen en ongeveer 1 cm naaien.
2. Ter versterking de achteruitnaaiknop indrukken (afb. 1), ongeveer 1 cm naaien en de achteruitnaaiknop weer loslaten. Daarna weer vooruit tot aan het einde van de naad naaien (afb.2).
3. Ter versterking van de uiteinden van de naad de achteruitnaaiknop indrukken en 3-4 steken achteruit naaien.
4. Persvoet en naald optillen. Stof verwijderen.
5. Draad met de draadsnijder - op de voorkap - afknippen.

geradstich,
zickzackstich
usw

rechte steek,
zigzag steek
enz

Punto a zig-zag

Prima di muovere il selettore, assicurarsi che l'ago sia in posizione sollevata.

Selettore posizione ago

Per la maggior parte dei lavori di cucito occorre impostare l'ago al centro. Le posizioni dell'ago a destra e a sinistra vengono utilizzate per creare effetti particolari (fig. 1).

Selettore larghezza punto

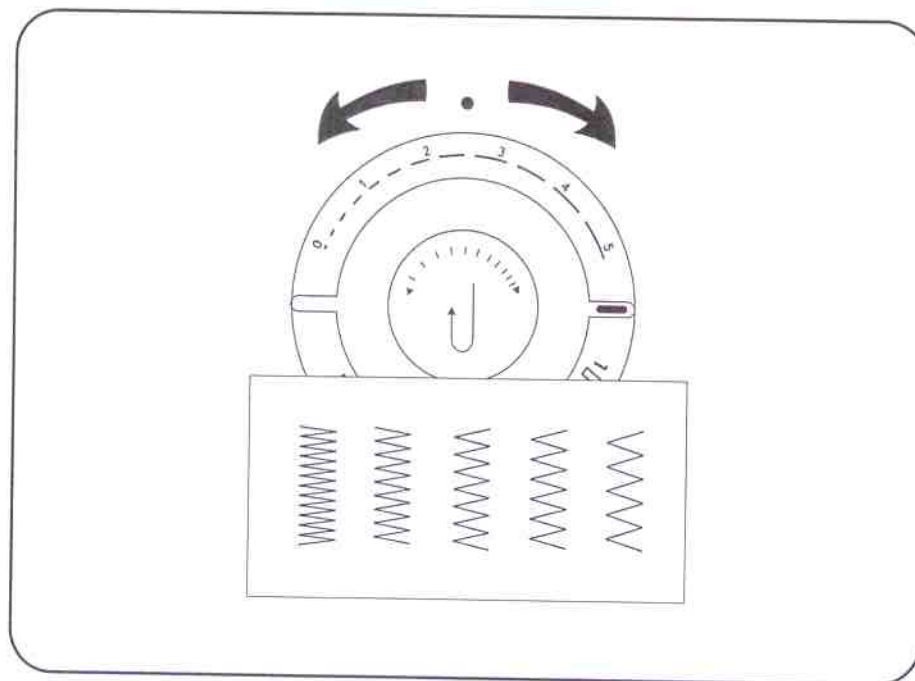
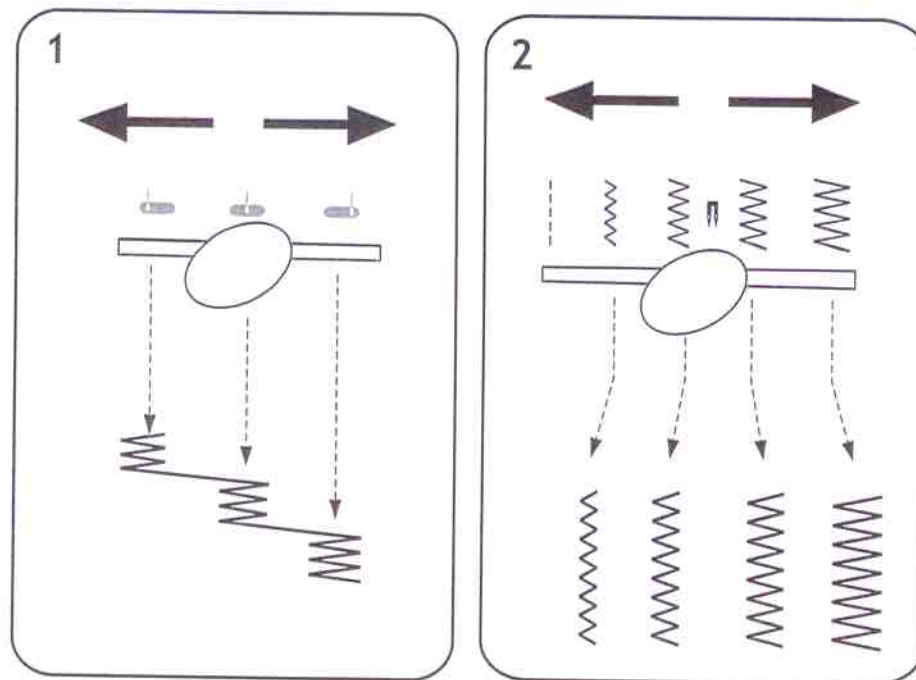
La posizione base del selettore corrisponde alla larghezza per il punto diritto. Spostando il selettore si ottengono altre larghezze punto, adatte al punto a zig-zag. Per aumentare la larghezza occorre spostare il selettore verso destra (fig. 2).

Lunghezza punto

Qualsiasi lunghezza punto da 1 a 5 corrisponde ad un punto a zig-zag aperto.

Quanto più si aumenta la lunghezza, tanto più aperto sarà il punto.

I valori da 0 a 1 sono riservati al punto passato. Si tratta di un punto a zig-zag particolarmente stretto, che conferisce un effetto "satinato" al lavoro.



Zickzackstich

Achten Sie darauf, dass die Nadel in höchster Stellung steht, bevor Sie den Schieber betätigen.

Nadelposition

Die meisten Näharbeiten werden mit der mittleren Nadelposition ausgeführt. Die linke und rechte Nadelposition werden nur für besondere Effekte verwendet (Fig. 1.)

Stichbreite

In der Grundstellung ist die Stichbreite für den Geradstich eingestellt. Mit dem Stichbreitenschieber werden alle möglichen Zickzackstichbreiten eingestellt. Durch Schieben nach rechts wird die Stichbreite vergrößert (Fig. 2.)

Stichlänge

Jede Stichlänge von 1 bis 5 entspricht einem offenen Zickzackstich.

Je größer die Stichlänge, desto offener wird der Stich.

Die Werte 0-1 sind für Raupenstiche vorgesehen. Raupenstiche sind besonders enge Zickzackstiche, die eine "satinierte" Optik ergeben.

Zigzag steek

Let erop dat de naald in de hoogste stand staat, voordat u de schuiver bedient.

Naaldpositie

De meeste naaiwerken worden met naaldpositie midden uitgevoerd. De linker en de rechter naaldpositie worden alleen voor bijzondere effecten gebruikt. (afb. 1)

Steekbreedte

In de basispositie is de steekbreedte voor de rechte steek ingesteld. Met de steekbreedte-schuiver worden alle mogelijke zigzag steekbreedtes ingesteld. Door schuiven naar rechts wordt de steekbreedte vergroot (afb. 2).

Steeklengte

Iedere steeklengte van 1 t/m 5 is een open zigzag steek.

Hoe groter de steeklengte, hoe wijder de steek wordt.

De waarden 0-1 zijn voor cordonstiksels bedoeld. Cordonstiksels zijn bijzonder nauwe zigzag steken, die een "gesatineerd" uitzien verlenen.



Selezione del punto

Scegliere il gruppo in cui si trova il punto desiderato.

Portare l'ago in alto.

Portare il selettore della larghezza punto in posizione base (punto diritto). Da questa posizione è più facile muovere la manopola.

Selezionare il gruppo punti ruotando la manopola di selezione punto fino alla lettera corrispondente.

Regolare la lunghezza e larghezza punto . In base ai valori consigliati per il punto selezionato.

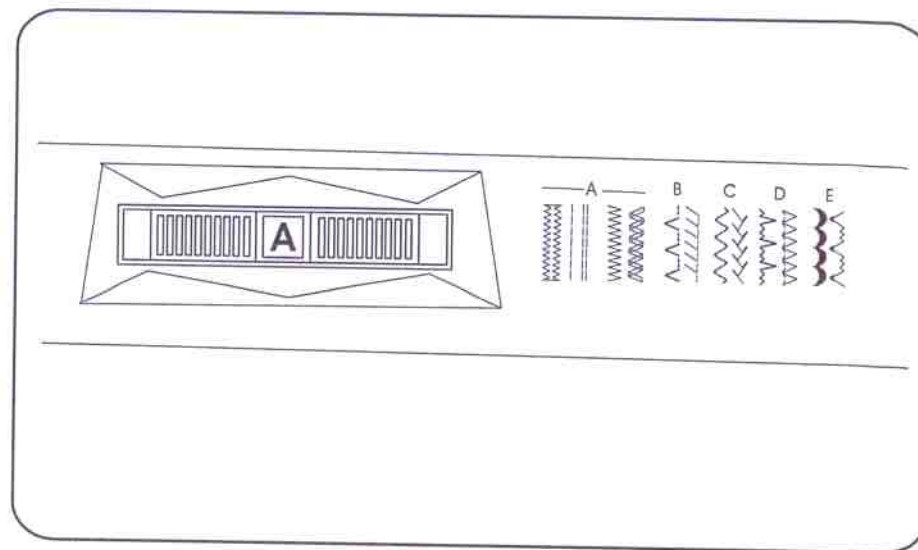
Punto diritto,
punto a
zig-zag ecc.

Punti elastici

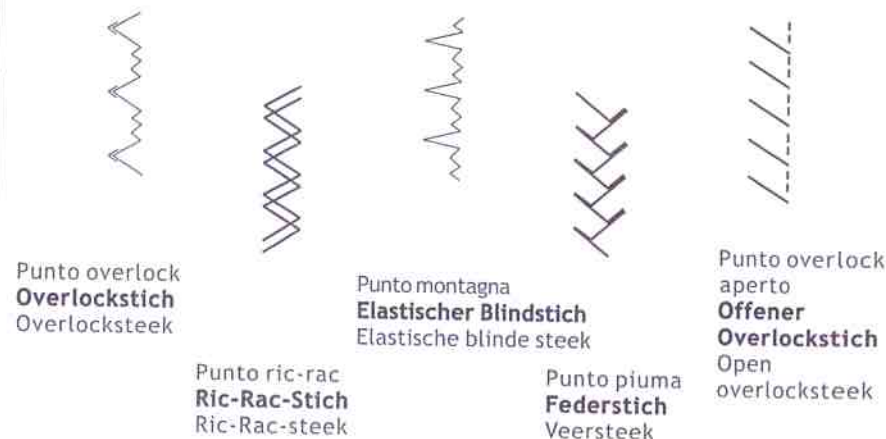
Nota: l'uso della manopola di selezione punti, del selettore per la posizione ago e del selettore di larghezza punto sono simili a quanto spiegato per il punto a zig-zag.

Questi punti servono per cucire su maglieria e tessuti elasticizzati. I punti elastici sono formati dal movimento laterale dell'ago, assieme al movimento avanti e indietro del trasporto.

I punti elastici sono riportati a destra di ciascun gruppo punti (da A a E).



Esempi di punti elastici Beispiele für elastische Stiche Voorbeelden voor elastische steken



Stichmuster auswählen

Mustergruppe einstellen.

Nadel in höchste Stellung bringen.

Stichbreitenschieber auf Geradstich einstellen.
Dadurch lässt sich das Stichmusterrad einfacher drehen.

Gewünschte Mustergruppe durch Drehen des
Stichmusterrads bis zum entsprechenden Buchstaben
einstellen.

Stichlänge und -breite je nach gewähltem Stich einstellen.

Elastische Stiche

Hinweis: die Einstellung von Stichmusterrad, Nadelpositions-
Schieber und Stichbreitenschieber ist ähnlich wie
beim Zickzackstich

Diese Stichmuster eignen sich zum Nähen von Strick- und
Stretchwaren. Elastische Stiche werden durch die
Seitenbewegung der Nadel in Verbindung mit der Vorwärts-
und Rückwärtsbewegung des Transports gebildet.

In der Stichmusterübersicht sind elastische Stiche rechts
von jeder Stichmustergruppe (A bis E) abgebildet.

Steek kiezen

Steekgroep instellen.

Naald in de hoogste stand brengen.

Steekbreedte-schuiver op rechte steek instellen.
Hierdoor kan het steekkeuzewiel gemakkelijker
worden gedraaid.

De gewenste patronengroep door draaien van het
steekkeuzewiel tot de overeenkomstige letter
instellen.

Steeklengte en -breedte naar gelang de gekozen
steek instellen.

Elastische steken

Opmerking: De instelling van steekkeuzewiel,
naaldpositie-schuiver en steekbreedte-
schuiver is eender als bij de zigzag-steek.

Deze steken zijn geschikt voor het stikken van brei-
en stretchstoffen. Elastische steken worden door de
zijwaartse beweging van de naald in combinatie met
de voor- en achteruitbeweging van de transporteur
gevormd.

In het stekenoverzicht zijn elastische steken rechts
van iedere stekenpatroongroep (A t/m E) afgebeeld.

rechte steek,
zigzag steek
enz

geradstich,
zickzackstich
usw

Si proceda come segue:

- Ruotare a sinistra la manopola della lunghezza punto fino a far allineare l'indice della manopola con il contrassegno rotondo sulla macchina (vedi figura).

Nota: se la macchina non esegue il punto desiderato, sebbene la manopola sia stata impostata bene, premere il pulsante di marcia indietro.

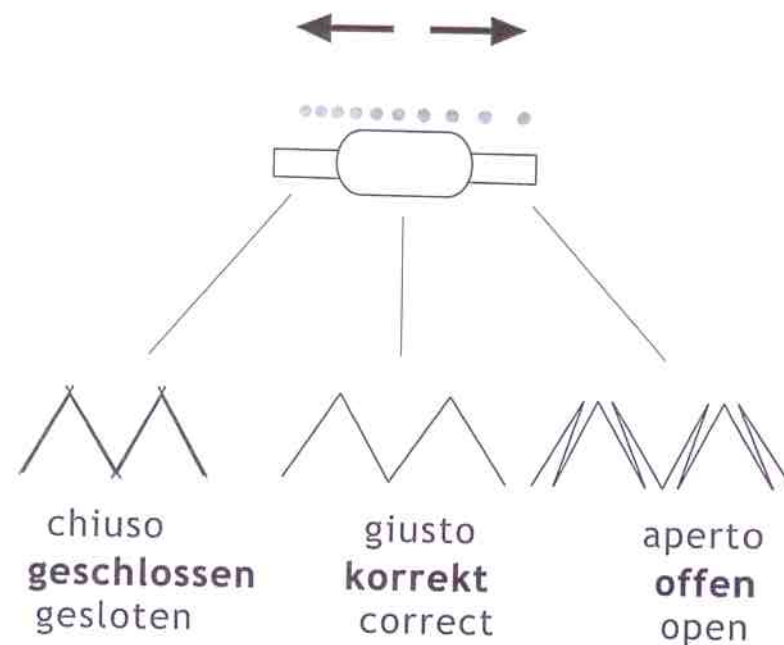
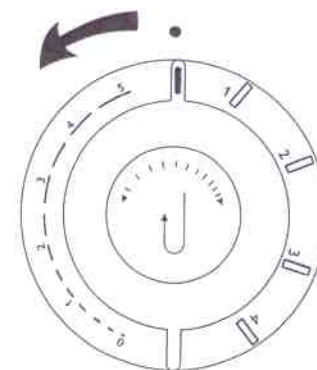
Punto diritto,
punto a
zig-zag ecc.

Bilanciamento di punti elastici

Con i punti elastici può essere necessario usare il bilanciamento, per ottenere l'aspetto desiderato del cucito.

Prima di spostare il selettore del bilanciamento dalla posizione base, si consiglia di eseguire una prova di cucito con due pezze di stoffa. Se è necessario impostare il bilanciamento, cucire lentamente e spostare il selettore nella maniera indicata in figura.

- Spostare il selettore a destra, per eseguire un punto più aperto.
- Spostare il selettore a sinistra, per eseguire un punto più chiuso.



Verfahren Sie wie folgt:

- Stichlängenrad nach links drehen, bis die Markierung auf dem Rad mit der Punktmarkierung auf der Maschine übereinstimmt.

Hinweis: wenn das gewünschte Muster nicht genäht wird, obwohl die Markierungen in Übereinstimmung gebracht wurden, Rückwärtstaste drücken.

Balance bei elastischen Stichen

Bei elastischen Stichen ist möglicherweise die Balance einzustellen, um ein optimales Nahtbild zu erzielen.

Bevor Sie den Balance-Schieber von der Grundstellung verschieben, wird die Durchführung einer Nähprobe empfohlen. Wenn die Einstellung nötig ist, ist der Balance-Schieber beim Nähen zu verschieben.

- Balance-Schieber nach rechts bringen, um das Stichmuster offener zu nähen.
- Balance-Schieber nach links bringen, um das Stichmuster geschlossener zu nähen.

Ga als folgt te werk:

- Steeklengte-wiel naar links draaien tot de markering op het wiel met de puntmarkering op de machine overeenstemt.

Opmerking: wanneer de gewenste steek niet wordt genaaid, hoewel de markeringen met elkaar in overeenstemming werden gebracht, druk dan de achteruitnaaiknop.

Balans bij elastische steken

Bij elastische steken moet mogelijk de balans worden ingesteld, om de beste naad te verkrijgen.


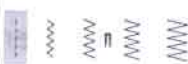

























Voordat u de balans-schuiver van de basisinstelling verschuift is het aan te raden om een naaiproef te maken. Wanneer de instelling noodzakelijk is, dient de balans-schuiver tijdens het naaien te worden verschoven.

- Balans-schuiver naar rechts bewegen om de steek iets wijder te naaien.
- Balans-schuiver naar links bewegen om de steek iets nauwer te naaien.

rechte steek,
zigzag steek
enz
geradstich,
zickzackstich
usw

Punti decorativi per modelli 2718, 2724, 2730

Punto diritto,
punto a
zig-zag ecc.

PUNTO		Lettera	Larghezza	Posizione ago	Lun- ghezza	Piedino	Impiego		
2730	2718	Punto diritto		A			a piacere	Universale	Lavori normali
		Punto zig-zag		A			a piacere	Universale	Per cuciture elastiche e ricami
		Punto invisibile		B			1,5 - 2,5	per punto invisibile	Finitura di orli
	2724	Punto zig-zag multiplo		C			1,0 - 2,0	Speciale	Travette
		Punto overlock		D			1,0 - 2,0	Speciale	Orli su maglieria ed elasticizzati
		Punto luna		E			0 - 1,0	Speciale	Bordure
	2720	Punto domino		F			0 - 1,0	Speciale	Effetti ornamentali
		Punto ornamentale		G			1,0 - 2,0	Speciale	Bordure e effetto smok
		Punto fagotto		H			1,0 - 2,0	Speciale	Effetti ornamentali

Punti elastici per modelli 2718, 2724, 2730

PUNTO		Lettera	Larghezza	Posizione ago	Lun- ghezza	Piedino	Impiego	
2730	2724	2718		A			Speciale	Cuciture elastiche
				A			Speciale	Cuciture robuste e resistenti
				B			Speciale	Per abbigliamento sportivo e moda mare
	Punto piuma		C			Speciale	Per corsetteria	
	Punto overlock elastico		D			Speciale	Lavori di unione e finitura orli	
	Punto montagna		E			Speciale	Sorfilatura e orli ornamentali	
	Punto corona		F			Speciale	Per unire pezze di stoffa testa a testa	
	Punto a galloni		G			Speciale	Classica finitura orli	
	Punto spina		H			Speciale	Finitura orli	

Punto diritto,
punto a
zig-zag ecc.






































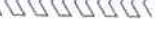









Dekorative Stiche

für Modelle 2718, 2724, 2730

STICHMUSTER		Buchstabe	Stichbreite	Nadel- position	Stich- länge	Nähfuß	Anwendung
2730 2724 2718	Geradstich	A			Beliebig	Standard	Für allgemeine Näharbeiten
	Zickzackstich	A			Beliebig	Standard	Für dehnbare Nahte und Stickarbeiten
	Blindstich	B			1,5 - 2,5	Blindstichfuß	Zum Versäubern
	Mehrfacher Zickzackstich	C			1,0 - 2,0	Sonderfuß	Zum Riegeln
	Overlockstich	D			1,0 - 2,0	Sonderfuß	Zum Versäubern von Strick- und Stretchwaren
	Mondstich	E			0 - 1,0	Sonderfuß	Für Bordüren
	Dominostich	F			0 - 1,0	Sonderfuß	Für Verzierungen
	Zierstich	G			1,0 - 2,0	Sonderfuß	Für Bordüren und Smokarbeiten
	Fagottstich	H			1,0 - 2,0	Sonderfuß	Für Verzierungen

Elastische Stiche





















für Modelle 2718, 2724, 2730

		STICHMUSTER	Buchstabe 	Stichbreite	Nadel- position	Stich- länge 	Nähfuß	Anwendung	
2730	2724	Stretch-Geradstich						Sonderfuß	Für dehnbare Nähte
		Ric-Rac-Stich						Sonderfuß	Für strapazierfähige Nähte
		Offener Overlockstich (links)						Sonderfuß	Für Bade- und Sportbekleidung
		Federstich						Sonderfuß	Für Miederwaren
		Elastischer Overlockstich						Sonderfuß	Zum gleichzeitigen Zusammennähen und Versäubern
		Elastischer Blindstich						Sonderfuß	Für Ziersaumnähte
		Kronenstich						Sonderfuß	Zum Zusammennähen von aufeinanderstoßenden Stoffteilen
		Wappenstich						Sonderfuß	Klassische Kantenverzierung
		Dornenstich						Sonderfuß	Kantenverzierung

geradstich,
zickzackstich
usw

Decoratieve steken



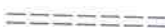































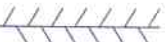



voor modellen 2718, 2724, 2730

STEEK		Letter 	Steekbreedte	Naaldpositie	Steek- lengte 	Persvoet	Gebruik	
2730	2724	Rechte steek		A		Willekeurig	Stan- daardvoet	Voor algemeen naaiwerk
		Zigzag steek		A		Willekeurig	Stan- daardvoet	Voor elastische naden en borduurwerk
		Blinde steek		B		1,5 - 2,5	Blinde voet	Voor de afwerking
	2718	Zigzag met meerdere steken		C		1,0 - 2,0	Speciale voet	Voor het aftrenzen
		Overlocksteek		D		1,0 - 2,0	Speciale voet	Voor brei- en stretchgoed
		Decoratieve steek		E		0 - 1,0	Speciale voet	Voor biezen
		Decoratieve steek		F		0 - 1,0	Speciale voet	Voor versieringen
		Decoratieve steek		G		1,0 - 2,0	Speciale voet	Voor biezen en smokwerk
	Fagotsteek		H		1,0 - 2,0	Speciale voet	Voor versieringen	

rechte steek,
zigzag steek
enz

Elastische steken

voor modellen 2718, 2724, 2730.

		STEEK	Letter 	Steekbreedte	Naaldpositie	Steek- lengte 	Persvoet	Gebruik	
2730	2724	Rechte stretch- steek		A				Speciale voet	Voor elastische naden
		Ric-Rac-steek		A				Speciale voet	Voor sterke naden
		Open overlocksteek (links)		B				Speciale voet	Voor bad- en sportkleding
	2718	Veersteek		C				Speciale voet	Voor foundations
		Elastische overlocksteek		D				Speciale voet	Voor het in elkaar naaien en afwerken
		Decoratieve elastische steek		E				Speciale voet	Voor het afwerken en voor sierzoom naden
		Decoratieve elastische steek		F				Speciale voet	Voor vastnaaien van naast elkaar liggende textieldelen
		Decoratieve elastische steek		G				Speciale voet	Klassieke randversiering
		Decoratieve elastische steek		H				Speciale voet	Randversiering

rechte steek,
zigzag steek
enz

Punto invisibile

Il punto invisibile serve a creare orli invisibili e resistenti su una gran varietà di tessuti. Poiché l'esecuzione corretta di questo punto richiede un po' di pratica, si consiglia di eseguire sempre una prova su un campione di stoffa.

Come impostare la macchina

Punto: punto invisibile

Posizione ago: centrale

Larghezza punto: a piacere (eccetto larghezza per punto diritto)

Lunghezza punto: da 1,5 a 2,5

Piedino: universale e guida per punto invisibile

Per prima cosa preparare l'orlo piegandolo e stirandolo nel modo consueto. Si può anche imbastire l'orlo, come mostrato in figura. In questo caso l'imbastitura dovrà essere eseguita ad almeno 12 mm dallo spigolo superiore della falda dell'orlo.

Con il rovescio in alto, piegare l'orlo verso l'interno, per formare una seconda piega a partire dal margine superiore dell'orlo. Quindi unire provvisoriamente questi tre strati con spilli o con un'imbastitura. Mettere la stoffa sotto il piedino in modo tale che la guida scorra esattamente lungo la seconda piega (vedi figura).

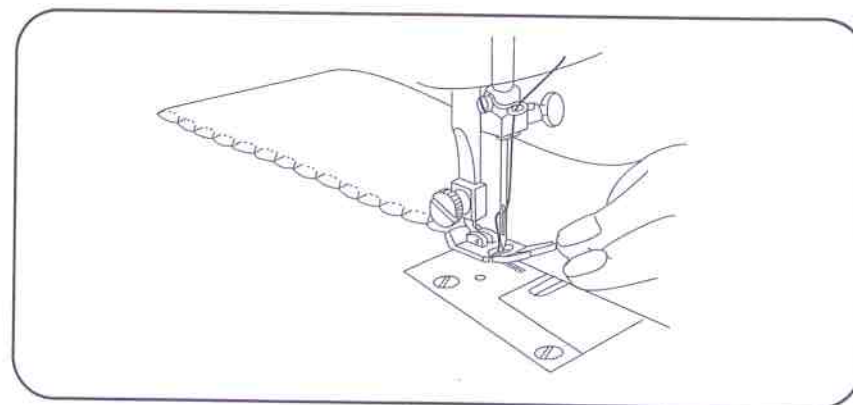
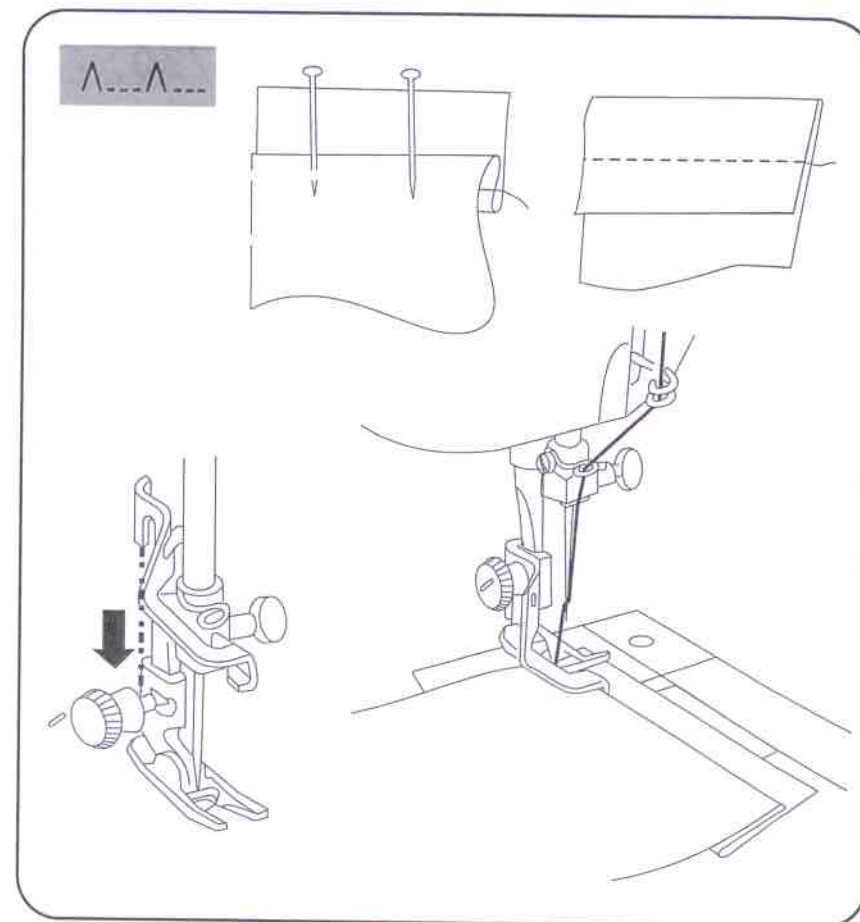
- Abbassare il piedino e cucire. Fare attenzione a che i punti diritti vengano eseguiti sullo spigolo dell'orlo e che i punti a zig-zag penetrino appena nella seconda piega.
- Se necessario, modificare la larghezza punto. Mentre si cuce occorre guidare lo spigolo dell'orlo in senso rettilineo, facendo scorrere bene la seconda piega lungo la guida.

Se sono stati usati spilli, occorre togliere gli spilli a mano a mano che si incontrano. Evitare assolutamente di cucire sopra gli spilli.

Orlo a conchiglia

L'orlo a conchiglia fa un bell'effetto soprattutto su tessuti fini e leggeri.

- Piegare e stirare la stoffa, per formare l'orlo.
- Mettere la stoffa sotto il piedino con il diritto in alto, in modo che la parte a zig-zag del punto cada esternamente alla piega dell'orlo. Tirare leggermente la stoffa mentre si cuce.
- Tagliare la stoffa in eccesso vicino alla cucitura, sul rovescio.



Blindstich

Der Blindstich eignet sich als haltbare Saumbefestigung für eine ganze Reihe von Stoffarten. Da diese Technik ein wenig Übung erfordert, wird immer die Durchführung einer Nähprobe empfohlen.

Empfohlene Einstellungen

Stichmuster: Blindstich

Nadelposition: Mitte

Stichbreite: beliebig (außer Geradstich)

Stichlänge: 1,5 - 2,5

Nähfuß: Standard-Nähfuß und Blindstich-Führung

Zuerst den Saum wie gewohnt falten und bügeln. Sie können auch den Saum wie in der Abbildung heften. In diesem Fall müssen die Heftstiche mindestens 12 mm unter der Oberkante der Nahtzugabe ausfallen.

Mit der linken Stoffseite nach oben, Saum nach unten umschlagen, um eine Falte von der Saumoberkante aus zu bilden. Diese drei Schichten zusammenheften oder mit Stecknadeln festhalten. Den Stoff so unter den Nähfuß legen, dass die Blindstich-Führung am Anschlag der Falte entlang läuft (siehe Abbildung.)

- Nähfuß absenken und nähen. Darauf achten, dass die Geradstiche auf der überstehenden Saumkante genäht werden und die Zickzackstiche nur einen Gewebefaden der Falte fassen.
- Bei Bedarf Stichbreite einstellen. Beim Nähen ist die Saumkante gerade und die Falte entlang der Blindstich-Führung zu führen. Wenn die Stoffschichten mit Stecknadeln befestigt wurden, sind die Stecknadeln nach und nach zu entfernen. Nicht über die Stecknadeln nähen.

Muschelkante

Die Muschelkante wirkt besonders gut bei dünnen, weichen Geweben.

- Stoffkante falten und bügeln.
- Stoff unter den Nähfuß mit der rechten Seite nach oben legen, damit der Zickzackteil vom Stich außerhalb der umgeschlagenen Stoffkante fällt. Dabei den Stoff leicht ziehen.
- Den überstehenden Stoff nahe der Nahtlinie auf der linken Stoffseite abschneiden.

Blinde steek

De blinde steek is geschikt als houdbare zoombevestiging voor een reeks van textielsoorten. Omdat deze techniek iets aan oefening vergt, wordt er altijd aanbevolen om een naaiproef uit te voeren.

Aanbevolen instellingen

Steek: Blinde steek

Naaldpositie: midden

Steekbreedte: willekeurig (behalve rechte steek)

Steeklengte: 1,5 2,5

Persvoet: Standaardvoet en blindsteek-geleiding

Eerst de zoom als gebruikelijk vouwen en strijken. U kunt de zoom ook als in de figuur aangetoond rijgen. In dit geval moeten de rijgsteken tenminste 12 mm onder de bovenkant van de naadtoeslag worden gemaakt.

Met de verkeerde kant van de stof naar boven, zoom naar beneden omslaan om een vouw van de zoombovenkant uit te vormen. Deze drie lagen rijgen of spelden.

Leg de stof zodanig onder de persvoet dat de blinde steekgeleiding langs de aanslag van de vouw loopt (zie figuur).

- Persvoet laten zakken en naaien. Let erop dat de rechte steken op de overstaande zoomkant genaaid worden en de zigzagsteken slechts één textieldraadje in de vouw pakken.
- Indien nodig de steekbreedte instellen. Bij het naaien moet de zoomrand recht en de vouw langs de blinde steekgeleiding worden gevoerd. Wanneer de stoflagen met spelden aan elkaar zijn bevestigd moeten de spelden na elkaar worden verwijderd. Naai nooit over de spelden heen.

Schelpplooiesteek

De schelpplooiesteek heeft een bijzonder mooi effect bij dunne, zachte textielsoorten.

- Stofrand vouwen en strijken.
- Stof onder de persvoet met de goede kant naar boven plaatsen, zodat het zigzag gedeelte van de steek buiten de omgeslagen stofrand valt. Hierbij de stof iets aantrekken.
- De overstaande stof dichtbij de naadlijn aan de verkeerde stofkant afknippen.

rechte steek,
zigzag steek
enz

geradstich,
zickzackstich
usw

Bottoni

Come impostare la macchina

Punto: punto a zig-zag

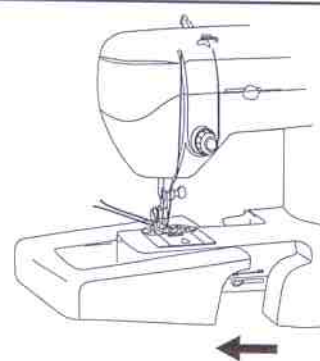
Posizione ago: sinistra

Larghezza punto: in base alla misura del bottone

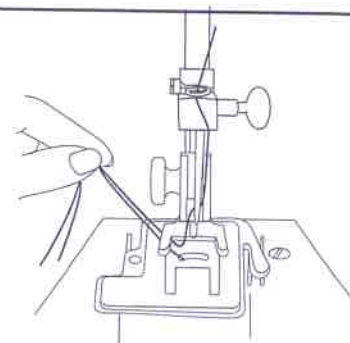
Piedino: attaccabottoni (H) (accessorio opzionale non in dotazione)

1. Nei modelli 2724 e 2730 occorre abbassare le griffe, portando la leva abbassa-griffe a sinistra (vedi pag. 20). Nel modello 2718 occorre mettere la placca coprigriffe (vedi pag. 22).
Montare il piedino attaccabottoni.
2. Recuperare il filo della bobina e portare filo dell'ago e filo della bobina dietro il piedino (fig. 1).
3. Mettere la stoffa e il bottone sotto il piedino. Ruotare il volantino in senso antiorario, controllando che l'ago entri al centro del foro sinistro del bottone (fig. 2).
4. Abbassare il piedino ed eseguire alcuni punti.
5. Ruotare il volantino fino a far fuoriuscire l'ago dal foro del bottone. Modificare la larghezza punto, affinché l'ago possa entrare nel foro destro del bottone (fig. 3).
6. Eseguire alcuni punti in questa posizione (fig. 4).
7. Per rinforzare, ruotare ancora una volta il volantino per far uscire l'ago dal bottone. Impostare la larghezza punto per il punto diritto ed eseguire alcuni punti.
8. Per attaccare bottoni a quattro fori si procede come sopra descritto per i primi due fori e si ripete il procedimento per gli altri due.

1

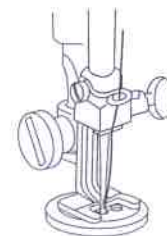
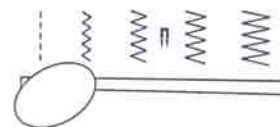


Nei modelli 2724 / 2730
Bei Modell 2724/2730
Bij de modellen 2724/2730

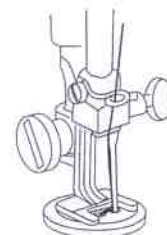
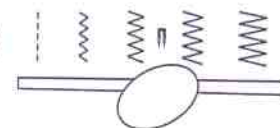


Nei modelli 2718
Bei Modell 2718
Bij de modellen 2718

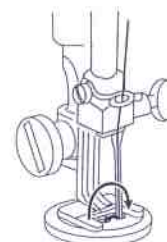
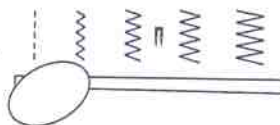
2



3



4



Knöpfe annähen

Empfohlene Einstellungen

Stichmuster: Zickzackstich

Nadelposition: Links

Stichbreite: je nach Knopfgröße

Nähfuß: Knopfannähfuß (H) (nicht mitgeliefertes Sonderzubehör)

1. Bei den Modellen 2724 und 2730 ist der Transport-zu versenken. Dazu drücken Sie den Transport Versenkhebel nach links (siehe Seite 21.) Bei Modell 2718 ist die Transportabdeckplatte aufzusetzen (siehe Seite 23.) Knopfannähfuß anbringen.
2. Unterfaden nach oben bringen und Ober- und Unterfaden hinter den Nähfuß bringen (Fig. 1.)
3. Stoff und Knopf unter den Nähfuß legen. Handrad gegen den Uhrzeigersinn drehen und darauf achten, dass die Nadel in der Mitte der linken Knopfbohrung einsticht (Fig. 2.)
4. Nähfuß absenken und einige Stiche nähen.
5. Handrad drehen, bis die Nadel aus der Knopfbohrung steigt. Stichbreite einstellen, damit die Nadel in die rechte Knopfbohrung einsticht (Fig. 3.)
6. Einige Stiche in dieser Stellung nähen (Fig. 4.)
7. Zur Verstärkung Handrad nochmals drehen, bis die Nadel aus der Knopfbohrung steigt. Stichbreite für Geradstich einstellen und einige Stiche nähen.
8. Zum Annähen von Vierlochknöpfen verfahren Sie zuerst wie oben beschrieben und wiederholen Sie den Vorgang für die anderen 2 Knopflochbohrungen.

Knopen aannaaien

Aanbevolen instellingen

Steek: Zigzag steek

Naaldpositie: links

Steekbreedte: afhankelijk van de knoopmaat

Persvoet: Knoopvoet (H) (niet meegeleverd speciaal toebehoren)

1. Bij de modellen 2724 en 2730 moet de transporteur worden verzonken. Hiervoor drukt u de transportverzinker naar links (zie pagina 21). Bij model 2718 moet de transportafdekplaat worden aangebracht (zie pagina 23). Knoopvoet aanbrengen.
2. Spoeldraad naar boven brengen en boven- en spoeldraad achter de persvoet brengen (afb. 1).
3. Stof en knoop onder de persvoet leggen. Handwiel tegen de wijzers van de klok in draaien en erop letten dat de naald in het midden van het linker gat in de knoop insteekt (afb. 2).
4. Persvoet laten zakken en een paar steken naaien.
5. Handwiel draaien tot de naald uit het gat van de knoop omhoog komt. Steekbreedte instellen, zodat de naald in het rechter gat van de knoop insteekt (afb. 3).
6. Een paar steken in deze positie naaien (afb. 4).
7. Ter versterking het handwiel nog een keer draaien tot de naald uit het gat van de knoop omhoog komt. Steekbreedte voor rechte steek instellen en een paar steken naaien.
8. Voor het aannaaien van knopen met vier gaten gaat u eerst als hier boven beschreven te werk en herhaalt dan dezelfde procedure voor de andere twee gaten in de knoop.

knopfe und
knopflocher

knopen en
knoopsgaten

Occhiello 4 fasi

La vostra macchina è in grado di eseguire occhielli di qualsiasi dimensione in sole 4 operazioni.

Tenere presente quanto segue:

1. Non occorre né ruotare la stoffa né riposizionare l'ago.
2. Si consiglia di eseguire una prova dell'occhiello desiderato.
3. Controllare che ci sia abbastanza filo nella bobina.
4. Utilizzare il braccio libero per lavorare su parti di indumento difficilmente accessibili.
5. Marcare la posizione dell'occhiello sulla stoffa, come indicato accanto al punto.

Come impostare la macchina

Punto: occhiello "A" (gruppo 1)

Larghezza punto: automatica

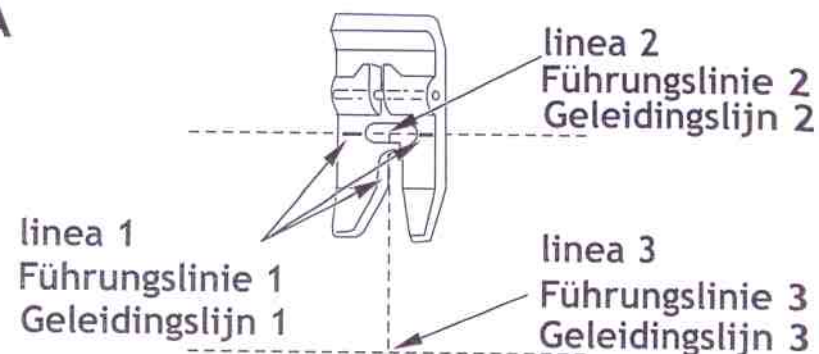
Posizione ago: automatica

Piedino: per occhielli (L)

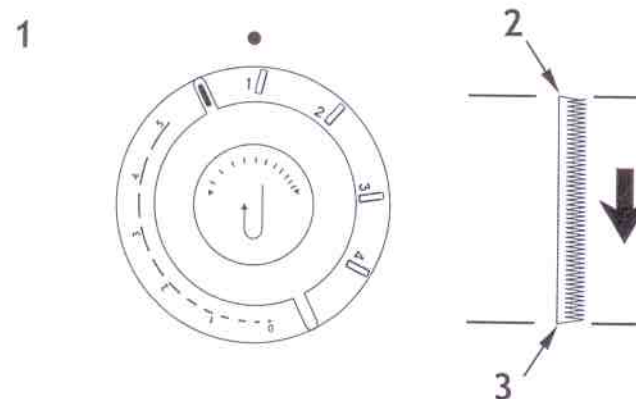
Fase 1

1. Portare in alto il piedino.
2. Mettere la stoffa sotto il piedino.
3. Allineare le linee di riferimento 1, 2 e 3 rispetto al piedino, come indicato nella figura A.
4. Portare la manopola occhielli fino al simbolo (1) per eseguire la prima operazione.
5. Ruotando il volantino, posizionare l'ago nella stoffa al punto 2.
6. Cucire fino al punto 3.

A



Fase 1 Schritt 1 Stap 1



4-Schritte-Knopfloch

Ihre Nähmaschine braucht nur 4 Schritte, um Knopflocher jeder gewünschten Größe herzustellen. Folgendes ist zu beachten:

1. Sie brauchen weder den Stoff zu drehen noch die Nadel neu zu positionieren.
2. Die Durchführung einer Knopflochprobe wird empfohlen.
3. Achten Sie darauf, dass die Spule noch voll genug ist.
4. Verwenden Sie den Freiarm zur Verarbeitung von schwer zugänglichen Stoffteilen.
5. Markieren Sie die Position des Knopflochs auf dem Stoff, wie in dem Stichmuster angegeben.

Empfohlene Einstellungen

Stichmuster: Knopflochstich "A" (Mustergruppe 1)
 Stichbreite: automatisch
 Nadelposition: automatisch
 Nähfuß: Knopflochfuß (L)

1. Schritt

1. Nähfuß anheben.
2. Stoff unter den Nähfuß legen.
3. Führungslinien 1-3 parallel zum Nähfuß gemäß Fig. A ausrichten.
4. Knopfloch-Einstellrad auf das Knopflochsymbol (1) für den ersten Schritt bringen.
5. Handrad drehen und Nadel in den Stoff auf Punkt 2 absenken.
6. Bis Punkt 3 absteppen.

4-stappen-knoopsgat

Uw naaimachine heeft maar 4 stappen nodig, om knoopsgaten van elke gewenste maat te maken. Gelieve eerst de volgende opmerkingen door te nemen:

1. U hoeft de stof niet te draaien en de naald niet opnieuw te positioneren.
2. Het is aan te bevelen om eerst een proefknoopsgat te maken.
3. Let erop dat de spoel nog vol genoeg is.
4. Gebruik de vrije arm voor de verwerking van moeilijk toegankelijke stofdelen.
5. Markeer de positie van het knoopsgat op de stof, zoals in het steekpatroon is aangegeven.

Aanbevolen instellingen

Steek: Knoopsgatsteek "A" (patronengroep 1)
 Steekbreedte: automatisch
 Naaldpositie: automatisch
 Persvoet: Knoopsgatvoet (L)

1. Stap

1. Persvoet optillen.
2. Stof onder de persvoet leggen.
3. Geleidingslijnen 1-3 parallel t.o.v. de persvoet volgens afb. A uitlijnen.
4. Knoopsgat-instelwiel op het knoopsgatsymbool (1) voor de eerste stap zetten.
5. Handwiel draaien en naald in de stof op punt 2 laten zakken.
6. Tot punt 3 stikken.

Fase 2

1. Far uscire l'ago dalla stoffa.
2. Portare la manopola occhielli fino al simbolo (2) per eseguire la seconda operazione.
3. Eseguire almeno quattro punti fino al punto 4.

Fase 3

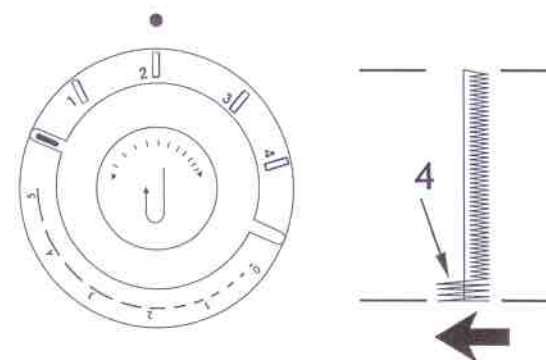
1. Far uscire l'ago dalla stoffa.
2. Portare la manopola occhielli fino al simbolo (3) per eseguire la terza operazione.
3. Cucire fino al punto 5.

Fase 4

1. Far uscire l'ago dalla stoffa.
2. Portare la manopola occhielli fino al simbolo (4) per eseguire la quarta operazione.
3. Eseguire almeno quattro punti fino al punto 6.
4. Sollevare il piedino e togliere la stoffa
5. Annodare i capi del filo.
6. Aprire con cautela l'occhiello servendosi di un taglia-sole o di forbicine appuntite.

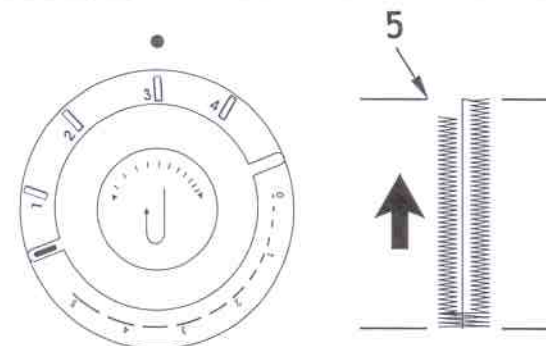
Fase 2/Schritt 2/Stap 2

2



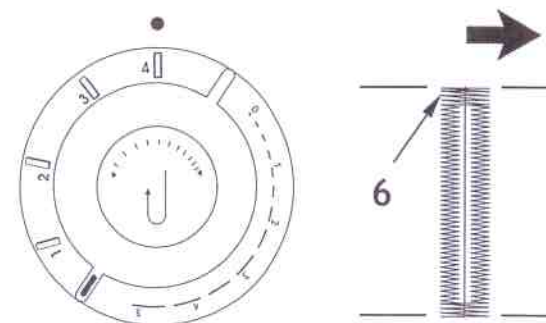
Fase 3/Schritt 3/Stap 3

3



Fase 4/Schritt 4/Stap 4

4



2. Schritt

1. Nadel aus dem Stoff anheben.
2. Knopfloch-Einstellrad auf das Knopflochsymbol (2) für den zweiten Schritt bringen.
3. Mindestens 4 Stiche bis zum Punkt 4 nähen.

3. Schritt

1. Nadel aus dem Stoff anheben.
2. Knopfloch-Einstellrad auf das Knopflochsymbol (3) für den dritten Schritt bringen.
3. Bis Punkt 5 absteppen.

4. Schritt

1. Nadel aus dem Stoff anheben.
2. Knopfloch-Einstellrad auf das Knopflochsymbol (4) für den vierten Schritt bringen.
3. Mindestens 4 Stiche bis zum Punkt 6 nähen.
4. Nähfuß anheben und Stoff entfernen.
5. Fadenenden verknoten.
6. Knopfloch vorsichtig mit dem Trennmesser oder einer kleinen, scharfen Schere aufschneiden.

2. Stap

1. Naald uit de stof tillen.
2. Knoopsgat-instelwiel op het knoopsgatsymbool (2) voor de tweede stap zetten.
3. Tenminste 4 steken tot punt 4 naaien.

3. Stap

1. Naald uit de stof tillen.
2. Knoopsgat-instelwiel op het knoopsgatsymbool (3) voor de derde stap zetten.
3. Tot punt 5 stikken.

4. Stap

1. Naald uit de stof tillen.
2. Knoopsgat-instelwiel op het knoopsgatsymbool (4) voor de vierde stap zetten.
3. Tenminste 4 steken tot punt 6 naaien.
4. Persvoet optillen en stof verwijderen.
5. Uiteinden van de draad samenknoopen.
6. Knoopsgat voorzichtig met het tornmesje of een kleine scherpe schaar openknippen.

knöpfe und
knopflocherknoopen en
knoopsgaten

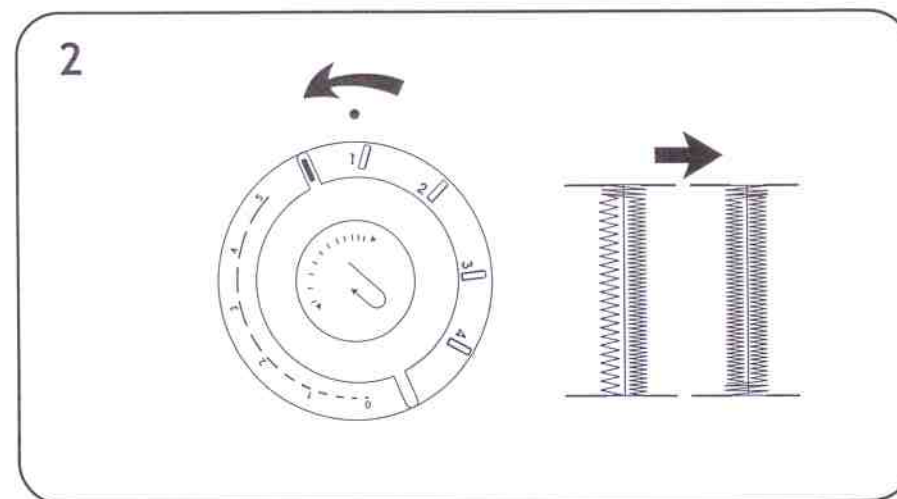
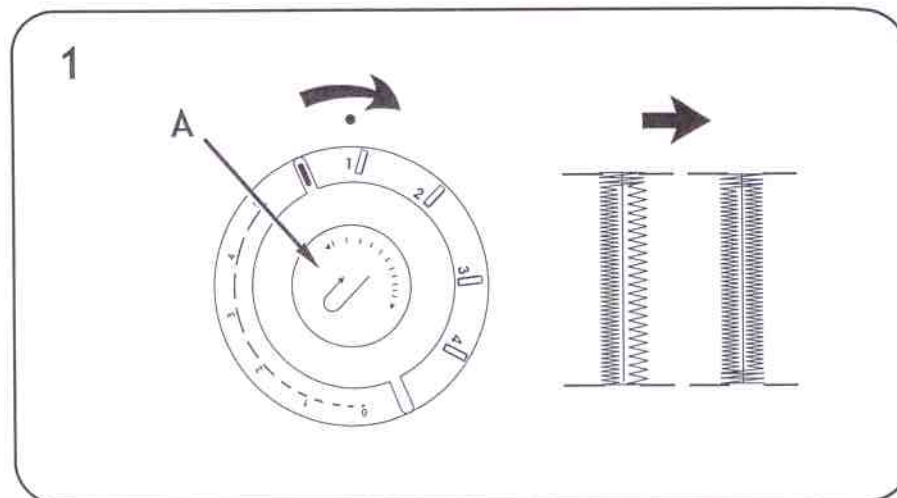
Bilanciamento dell'occhiello

Con alcuni tessuti può capitare che la costina sinistra dell'occhiello risulti più fitta della costina destra.

In questo caso è facile eguagliare la fittezza delle due costine con il bilanciamento. La manopola di bilanciamento (A) si trova al centro della manopola di lunghezza punto.

Tenere presente che basta appena ruotare la manopola per ottenere una variazione notevole.

- Se i punti della costina destra dell'occhiello sono troppo aperti, ruotare leggermente la manopola di bilanciamento a destra, per aumentare la fittezza punto (fig. 1).
- Se i punti della costina sinistra dell'occhiello sono troppo aperti, ruotare leggermente la manopola di bilanciamento a sinistra, per aumentare la fittezza punto (fig. 2).



Angleichen der Knopflochraupen mit der Balance

Bei manchen Stoffarten kann die Stichdichte der linken Knopflochraupe anders ausfallen als die der rechten Knopflochraupe.

In diesem Fall können Sie mit der Balance die Stichdichte der Knopflochraupen einfach angleichen. Der Balance-Knopf (A) befindet sich in der Mitte des Stichlängenrads.

Eine leichte Drehung des Balance-Knopfs bewirkt eine sichtbare Änderung.

- Wenn die Stiche der rechten Knopflochraupe zu offen ausfallen, drehen Sie den Balance-Knopf leicht nach rechts, um die Stichdichte zu erhöhen (Fig. 1.)
- Wenn die Stiche der linken Knopflochraupe zu offen ausfallen, drehen Sie den Balance-Knopf leicht nach links, um die Stichdichte zu erhöhen (Fig. 2.)

Aanpassen van de Knoopsgatcordons aan de balans

Bij sommige textielsoorten kan de steekdichtheid van het linker knoopsgatcordon anders uitvallen dan het rechter.

In dit geval kunt u met de balans de steekdichtheid van de knoopsgatcordons gewoon aanpassen. De balans-knop (A) bevindt zich in het midden van het steeklengte-wiel.

Een lichtelijke draaiing van de balans-knop veroorzaakt een zichtbare verandering.

- Wanneer de steken van het rechter knoopsgatcordon te open uitvallen, draait u de balans-knop iets naar rechts om de steekdichtheid te verhogen (afb. 1).
- Wanneer de steken van het linker knoopsgatcordon te open uitvallen, draait u de balans-knop iets naar links om de Steekdichtheid te verhogen (afb. 2).

Cerniere lampo

Come impostare la macchina

Punto: punto diritto

Posizione ago: centrale

Larghezza punto: per punto diritto

Lunghezza punto: 2-5

Piedino: per cerniere (E)

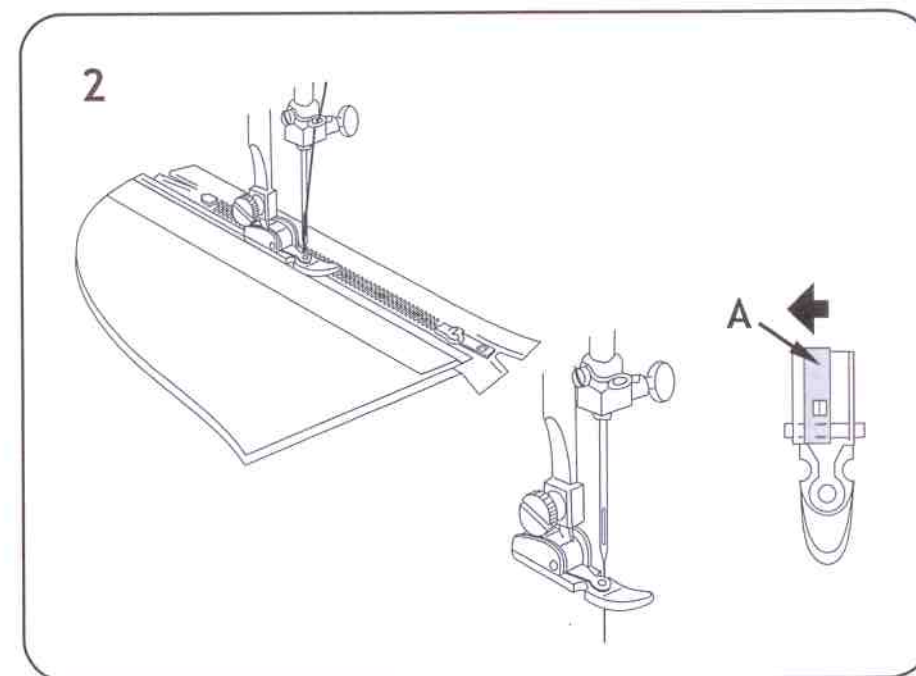
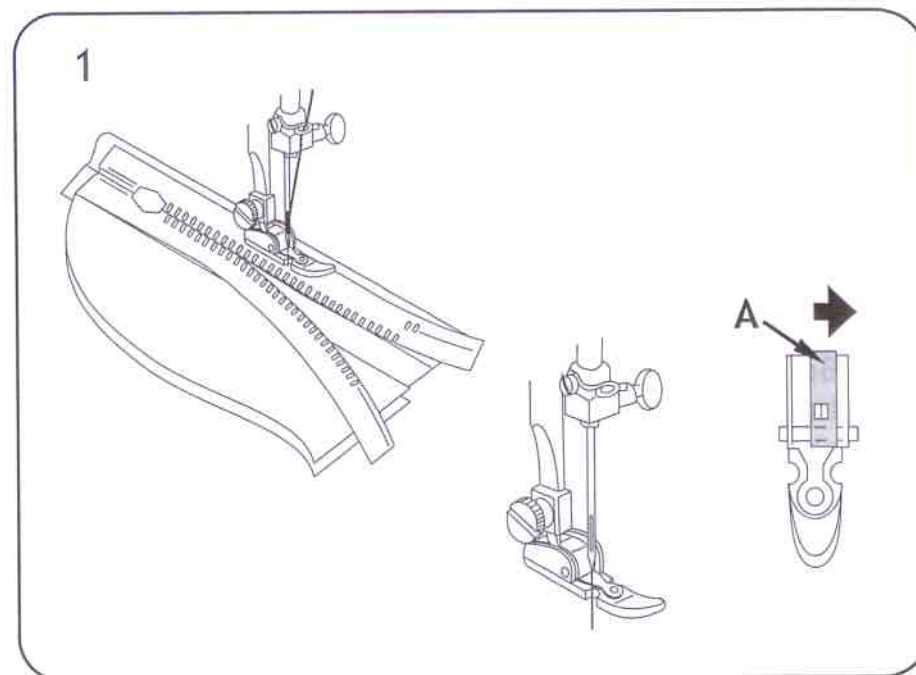
Montaggio del piedino per cerniere

Se i dentini della cerniera sono a sinistra dell'ago (fig. 1)

- Spingere a destra il blocchetto (A).
- Inserire il piedino per cerniere a sinistra nel portapiedino.

Se i dentini della cerniera sono a destra dell'ago (fig. 2)

- Spingere a sinistra il blocchetto (A).
- Inserire il piedino per cerniere a destra nel portapiedino.



Reißverschluss einnähen

Empfohlene Einstellungen

Stichmuster: Geradstich

Nadelposition: Mitte

Stichbreite: Geradstich

Stichlänge: 2-5

Nähfuß: Reißverschlussfuß (E)

Einbau des Reißverschlussfußes

Reißverschlusszähnen links von der Nadel (Fig. 1)

- Einstellschieber (A) nach rechts schieben.
- Reißverschlussfuß links im Nähfußhalter einrasten lassen.

Reißverschlusszähnen rechts von der Nadel (Fig. 2)

- Einstellschieber (A) nach links schieben.
- Reißverschlussfuß rechts im Nähfußhalter einrasten lassen.

Ritssluiting aanbrengen

Aanbevolen instellingen

Steek: Rechte steek

Naaldpositie: midden

Steekbreedte: Rechte steek

Steeklengte: 2-5

Persvoet: Ritssluitingvoet (E)

Montage van de Ritssluitingvoet

Tanden van de ritssluiting links van de naald (afb. 1)

- Instelschuiver (A) naar rechts schuiven.
- Ritssluitingvoet links in de persvoethouder in laten klikken.

Tanden van de ritssluiting rechts van de naald (afb. 2)

- Instelschuiver (A) naar links schuiven.
- Ritssluitingvoet rechts in de persvoethouder in laten klikken.

Vari impieghi del punto diritto

Rammendo

Come impostare la macchina

Punto: punto diritto

Posizione ago: centrale

Larghezza punto: per punto diritto

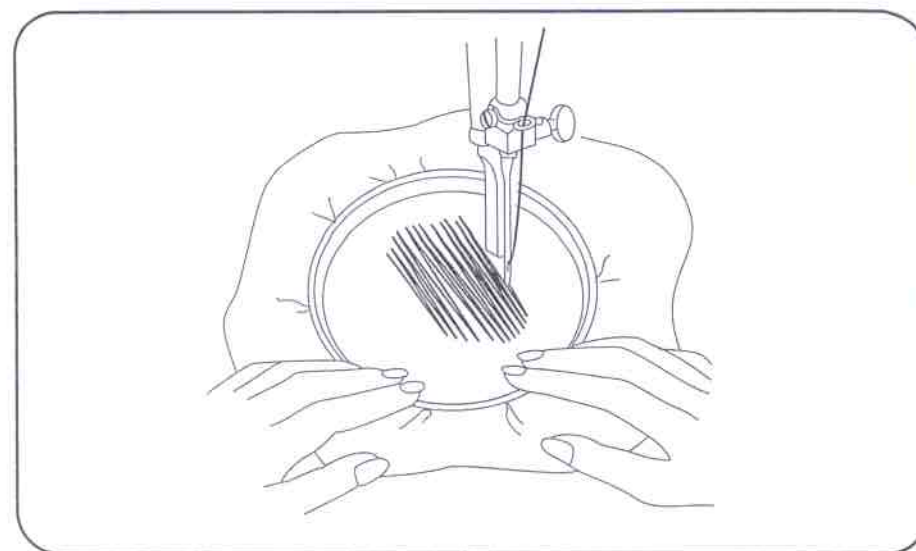
Lunghezza punto: a piacere

Piedino: smontare piedino e gambo del piedino


Nei modelli 2724, 2730: portare a sinistra la leva abbassa-griffe (pag. 20).

Nel modello 2718: collocare la placca coprigriffe (pag. 22).

Telaio per rammendo: non in dotazione



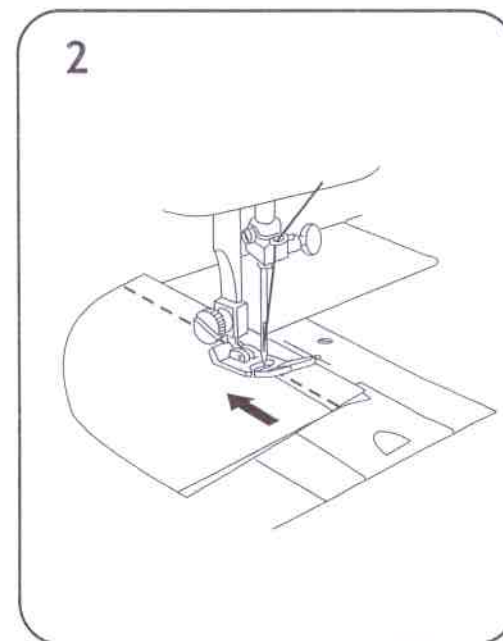
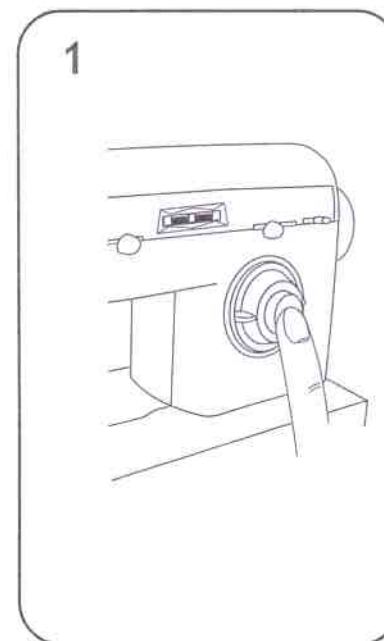
Pulsante di marcia indietro

Il pulsante di marcia indietro (contrassegnato dal simbolo ) si trova al centro del selettore di lunghezza punto (fig. 1).

- Per cucire all'indietro basta tenere premuto il pulsante di marcia indietro. La macchina cuce all'indietro fino a che il pulsante rimane premuto.

Cucitura all'indietro

Per rinforzare la fine della cucitura, eseguire 3-4 punti tenendo premuto il pulsante di marcia indietro (fig. 2). Quindi sollevare ago e piedino e togliere la stoffa tirandola a sinistra e all'indietro. Tagliare il filo servendosi del tagliafilo (collocato nel frontalino).



Anwendungen des Geradstiches

Stopfen

Empfohlene Einstellungen

Stichmuster: Geradstich

Nadelposition: Mitte

Stichbreite: Geradstich

Stichlänge: beliebig


Nähfuß: Nähfuß und Nähfußhalter entfernen

Bei den Modellen 2724, 2730: Transport-Versenkhebel nach links bringen (Seite 21.)

Bei Modell 2718: Transport-Abdeckplatte aufsetzen (Seite 23.)

Stopfrahmen: nicht mitgeliefert

Rückwärtstaste

Die Rückwärtstaste - durch das Symbol () gekennzeichnet - befindet sich in der Mitte des Stichlängenrads (Fig. 1.)

- Zum Rückwärtsnähen halten Sie die Rückwärtstaste gedrückt. Die Maschine näht rückwärts, solange diese Taste gedrückt wird.

Rückwärtsnähen

Zur Verstärkung von Nahtenden Rückwärtstaste gedrückt halten und 3-4 Stiche nähen (Fig. 2.) Anschließend Nadel und Nähfuß anheben und Stoff durch Ziehen nach hinten und links entfernen. Faden mit Hilfe des Fadenabschneiders - auf dem Kopfdeckel - abschneiden.

Gebruik van de rechte steek

Stoppen

Aanbevolen instellingen

Steek: Rechte steek

Naaldpositie: midden

Steekbreedte: Rechte steek

Steeklengte: willekeurig

Persvoet: Persvoet en persvoethouder verwijderen

Bij de modellen 2724, 2730: Transportverzinker naar links bewegen (pagina 21).

Bij model 2718: Transport-afdekplaat aanbrengen (pagina 23).

Stopraam: niet meegeleverd

Achteruitnaaiknop

De achteruitnaaiknop door symbool () gekenmerkt bevindt zich in het midden van het steeklengte-wiel (afb. 1).

- Voor het achteruit naaien houdt u de achteruitnaaiknop ingedrukt. De machine naait achteruit, zolang deze knop ingedrukt blijft.

Achteruit naaien

Ter versterking van de naaduiteinden de achteruitnaaiknop ingedrukt houden en 3-4 steken naaien (afb. 2). Aansluitend naald en persvoet optillen en de stof door trekken naar achteren en naar links verwijderen. Draad met behulp van de draadsnijder op de voorkap afknippen.

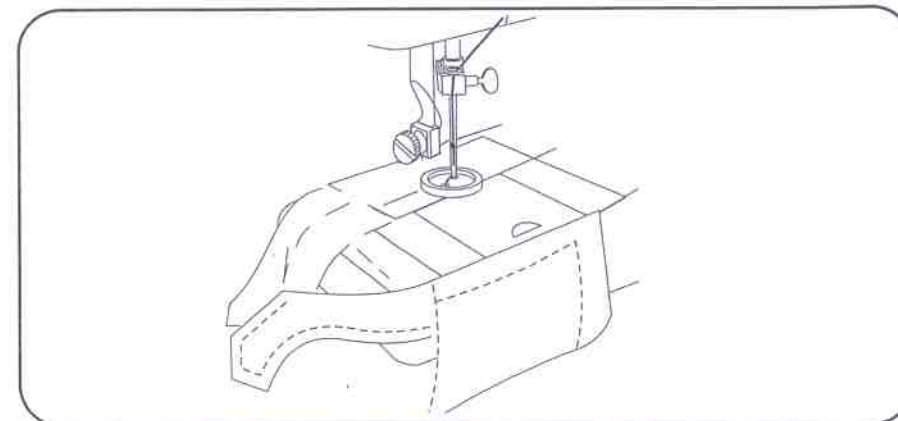
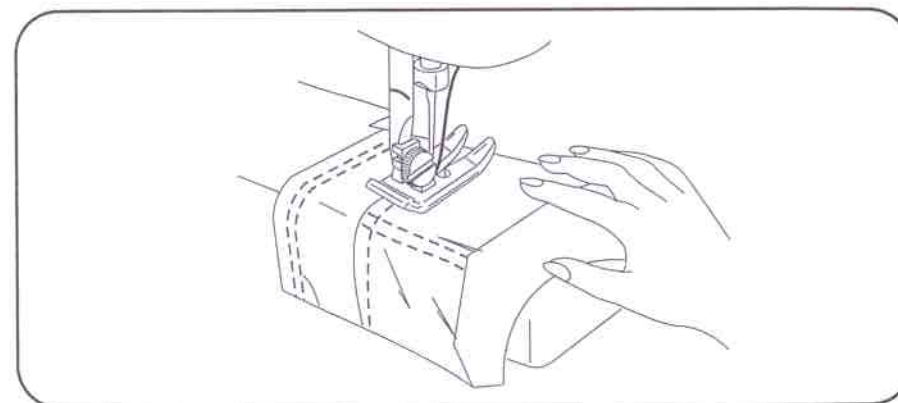
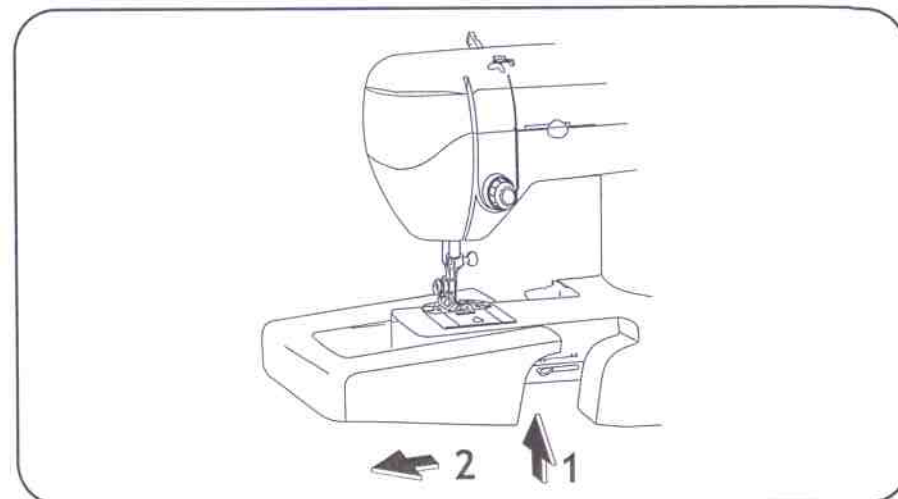
Braccio libero

Come togliere il piano estraibile

Per usare il braccio libero occorre togliere il piano estraibile dalla macchina.

A questo scopo sollevarne il margine destro (1), tirarlo a sinistra e togliere il piano stesso (2).

Per rimettere a posto il piano estraibile, inserirlo fino in fondo con un movimento da sinistra a destra. Fare attenzione a che sia bene allineato con il braccio libero. Il braccio libero consente di lavorare su pezzi tubolari (come maniche) e parti di indumento difficilmente accessibili.



Impieghi

Maniche

- Con il braccio libero è facilissimo lavorare su maniche, cinture e gambe di pantaloni. Ruotare la stoffa con cautela attorno al braccio libero, per piazzare i punti in modo ottimale.

Bottoni

- Cucire bottoni su maniche o colletti è semplicissimo con il braccio libero. Il colletto può essere ruotato attorno al braccio libero, senza venire deformato. In tal modo risulta più facile vedere e maneggiare la zona di cucito.

Freiarm

Anschiebetisch entfernen

Durch Abnehmen des Anschiebetisches wird der Freiarm der Maschine zugänglich.

Dazu Anschiebetisch am rechten Rand (1) anheben, nach links ziehen und abnehmen (2.)

Zum Wiedereinsetzen, Anschiebetisch nach rechts aufschieben und einrasten. Darauf achten, dass er bündig mit dem Freiarm abschließt.

Mit dem Freiarm lassen sich auch schwer erreichbare Nähgutbereiche und Rundgeschlossenes optimal verarbeiten.

Anwendungen

Ärmel

- Mit dem Freiarm wird die Verarbeitung von Ärmeln, Gürteln und Hosenbeinen ganz einfach. Drehen Sie das Nähgut vorsichtig um den Freiarm, um die Stiche optimal zu platzieren.

Knöpfe

- Das Einnähen von Knöpfen auf einem Ärmel- oder Halsbund ist mit dem Freiarm ganz einfach. Der Bund kann sich um den Freiarm bewegen, ohne verzerrt zu werden. Die Nahtstelle kann besser eingesehen und verarbeitet werden.

Vrije arm

Verlengtafel verwijderen

Door verwijdering van de verlengtafel wordt de vrije arm van de machine toegankelijk gemaakt.

Hiervoor verlengtafel aan de rechter rand (1) optillen, naar links trekken en afnemen (2).

Om hem weer in te zetten, moet de verlengtafel naar rechts worden opgeschoven en inklikken. Let erop dat hij met de vrije arm sluit.

Met de vrije arm kunnen er ook moeilijk toegankelijke naaibereiken en rond gesloten elementen uitstekend worden verwerkt.

Gebruiksdoeleinden

Mouwen

- Met de vrije arm wordt de verwerking van mouwen riemen en broekspijpen heel eenvoudig. Draai het naaigoed voorzichtig om de vrije arm om de steken het beste te kunnen plaatsen.

Knopen

- Het aannaaien van knopen op een manchet of aan een kraag is met de vrije arm heel eenvoudig. De manchet kan zich om de vrije arm bewegen zonder te worden vetrokken. De naad kan zo beter worden gezien en verwerkt.

Ricami e monogrammi

Per eseguire bellissimi ricami di motivi o monogrammi, in grado di conferire un tocco personale ai vostri lavori, occorrono soltanto un po' di esercizio e di creatività, oltre all'apposito telaio di ricamo (accessorio opzionale).

Come impostare la macchina

Punto: punto a zig-zag (monogrammi) o
punto diritto (ricami)

Larghezza punto: in base al motivo

Lunghezza punto: 0-1

1. Tracciare il motivo desiderato (caratteri alfabetici o disegni) sul diritto della stoffa.
2. Togliere il piedino. Nei modelli 2724, 2730: portare a sinistra la leva abbassa-griffe (pag. 20). Nel modello 2718: collocare la placca coprigriffe (pag. 22).
3. Impostare la larghezza punto per lo zig-zag.
4. Inserire la stoffa nel telaio di ricamo, facendo attenzione che il motivo sia centrato.
5. Eseguire il ricamo muovendo il telaio lentamente e a velocità costante con movimenti circolari, riempiendo di punti il disegno tracciato.



Monogramme und Stickarbeiten

Für wunderschöne Monogramme und Stickarbeiten, die Ihren Näharbeiten eine persönliche Note verleihen, benötigen Sie nur ein wenig Übung, Kreativität und einen Stickrahmen (Sonderzubehör.)

EMPFOHLENE EINSTELLUNGEN

Stichmuster: Zickzackstich (Monogramme) bzw. Geradstich (Stickarbeiten)
 Stichbreite: je nach Stichmuster
 Stichlänge: 0-1

1. Das gewünschte Stickmuster (Buchstabe oder Motiv) auf die rechte Stoffseite übertragen.
2. Nähfuß entfernen. Bei den Modellen 2724, 2730: Transport-Versenkhebel nach links bringen (Seite 21.) Bei Modell 2718: Transport-Abdeckplatte aufsetzen (Seite 23.)
3. Passende Zickzack-Stichbreite einstellen.
4. Stoff in den Stickrahmen einspannen. Darauf achten, dass das Stickmuster in dem Stickfeld erscheint.
5. Stickmuster durch langsame und gleichmäßige Kreisbewegungen des Stickrahmens absticken.

Monogrammen en borduurwerk

Voor prachtige monogrammen en borduurwerken die aan uw naaiwerk een persoonlijke tint geven, heeft u slechts een beetje oefening, creativiteit en een borduurraam (speciaal toebehoren) nodig.

AANBEVOLEN INSTELLINGEN

Steek: Zigzag steek (monogrammen) resp. rechte steek (borduurwerk)
 Steekbreedte: afhankelijk van de steek
 Steeklengte: 0-1

1. Het gewenste borduurpatroon (letter of motief) op de goede stofkant overbrengen.
2. Persvoet verwijderen. Bij de modellen 2724, 2730: Transportverzinker naar links bewegen (pagina 21). Bij model 2718: Transport afdekplaat aanbrengen (pagina 23).
3. Passende zigzag steekbreedte instellen.
4. Stof in het borduurraam opspannen. Let erop dat het borduurpatroon in het borduurveld verschijnt.
5. Borduurpatroon door langzame en gelijkmatige cirkelbewegingen van het borduurraam overborduren.

Ago doppio

Attenzione:

quando si usa l'ago doppio non si deve assolutamente impostare una larghezza punto maggiore di quella consentita.

Come impostare la macchina

Punto: a piacere

Posizione ago: centrale

Larghezza punto: fino al valore massimo indicato sulla levetta

Lunghezza punto: 2-5

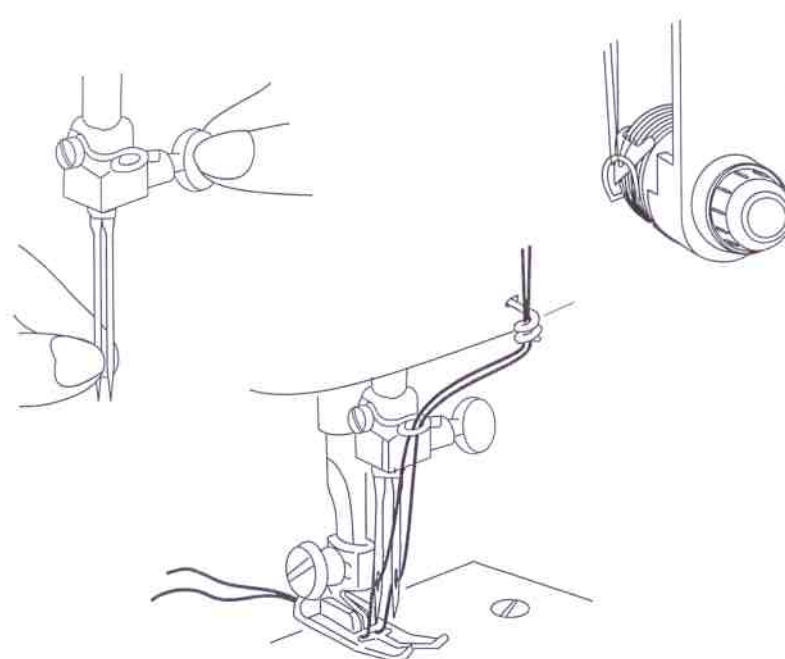
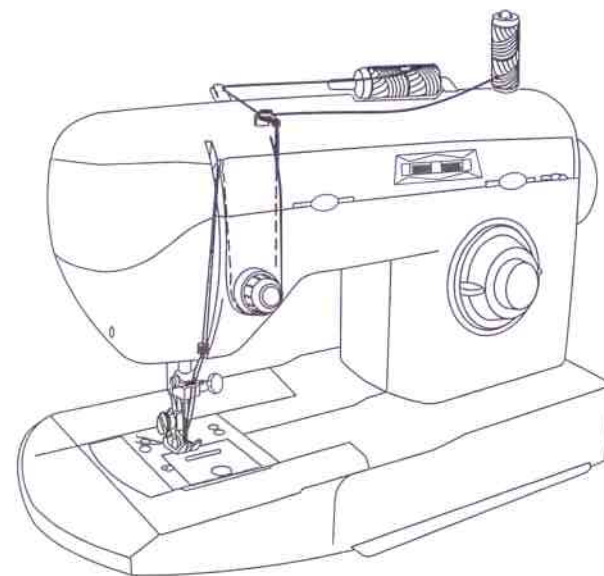
Piedino: universale (B)

Procedimento

1. Spegner la macchina.
2. Inserire l'ago doppio, con la parte piatta del gambo verso il retro della macchina.
3. Infilare il primo filo nella macchina come di consueto. Quindi infilare la cruna dell'ago sinistro.
4. Inserire il portarocchetti ausiliario nel foro che si trova in cima alla macchina (fig. A).
5. Infilare il secondo filo come il primo, senza tuttavia passarlo per il primo guidafile e per il guidafile che si trova sopra l'ago. Quindi infilare la cruna dell'ago destro.
6. Tirare i due fili, assieme al filo della bobina, dietro il piedino.
7. Ruotando il volantino, abbassare lentamente gli aghi, controllando che entrino in modo netto nel foro della placca d'ago.

Nota: quando si usa l'ago doppio non si può usare l'infilata-ago automatico. L'infilatura della cruna dell'ago deve essere eseguita rigorosamente a mano.

A



Zwillingsnadel

Achtung:

Beim Nähen mit der Zwillingsnadel darf die zulässige Stichbreite auf keinen Fall überschritten werden.

Empfohlene Einstellungen

Stichmuster: beliebig

Nadelposition: Mitte

Stichbreite: bis zur max. Stichbreite, die auf dem Hebel angegeben ist

Stichlänge: 2-5

Nähfuß: Standard-Nähfuß (B)

Verfahren

1. Nähmaschine ausschalten
2. Zwillingsnadel - mit der flachen Kolbenseite zur Maschinenrückseite - einsetzen.
3. Maschine wie gewohnt einfädeln. Anschließend linkes Nadelöhr einfädeln.
4. Den zweiten Garnrollenhalter in die Bohrung auf dem Maschinendeckel einsetzen (Fig. A.)
5. Den zweiten Faden wie gewohnt einfädeln, ohne jedoch die erste Fadenführung sowie die Fadenführung oberhalb der Nadel einzufädeln. Rechtes Nadelöhr einfädeln.
6. Beide Fäden zusammen mit dem Unterfaden unter den Nähfuß nach hinten ziehen.
7. Handrad drehen und Nadel langsam absenken. Darauf achten, dass die Nadel richtig in das Stichplattenloch einsticht.

Hinweis: Beim Nähen mit der Zwillingsnadel darf der nadeleinfädler nicht verwendet werden. Das einfädeln des Nadelöhrs ist von Hand durchzuführen.

Dubbele naald

Let op:

Bij het naaien met de dubbele naald mag de toelaatbare steekbreedte in geen geval te boven worden gegaan.

Aanbevolen instellingen

Steek: willekeurig

Naaldpositie: midden

Steekbreedte: tot de max. steekbreedte die op de schuiver staat aangegeven

Steeklengte: 2-5

Persvoet: Standaardvoet (B)

Procedure

1. Naaimachine uitschakelen.
2. Dubbele naald met de vlakke kant naar de achterkant van de machine inzetten.
3. Machine als gebruikelijk inrijgen. Aansluitend het linker oog van de naald inrijgen.
4. De tweede garenpen in de opening op het deksel van de machine inzetten (afb. A).
5. De tweede draad als gebruikelijk inrijgen zonder echter de eerste draadgeleiding alsmede de draadgeleiding boven de naald in te rijgen. Rechter oog van de naald inrijgen.
6. Beide draden samen met de spoeldraad onder de persvoet naar achteren trekken.
7. Handwiel draaien en naald langzaam laten zakken. Let erop dat de naald op de juiste manier in de naaldplaatopening insteekt.

Opmerking: bij het naaien met de dubbele naald mag de naaldinrijger niet worden gebruikt. Het Inrijgen van de draad moet hier met de hand gebeuren.

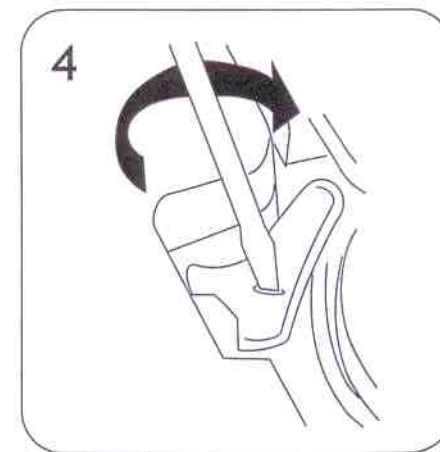
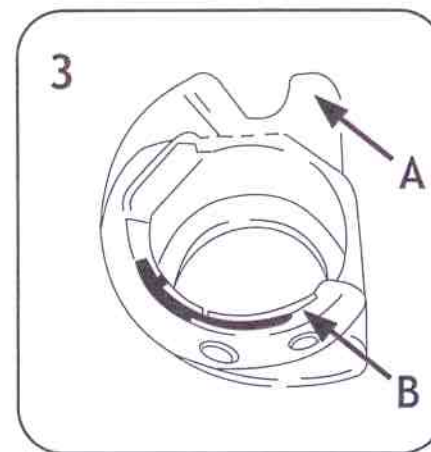
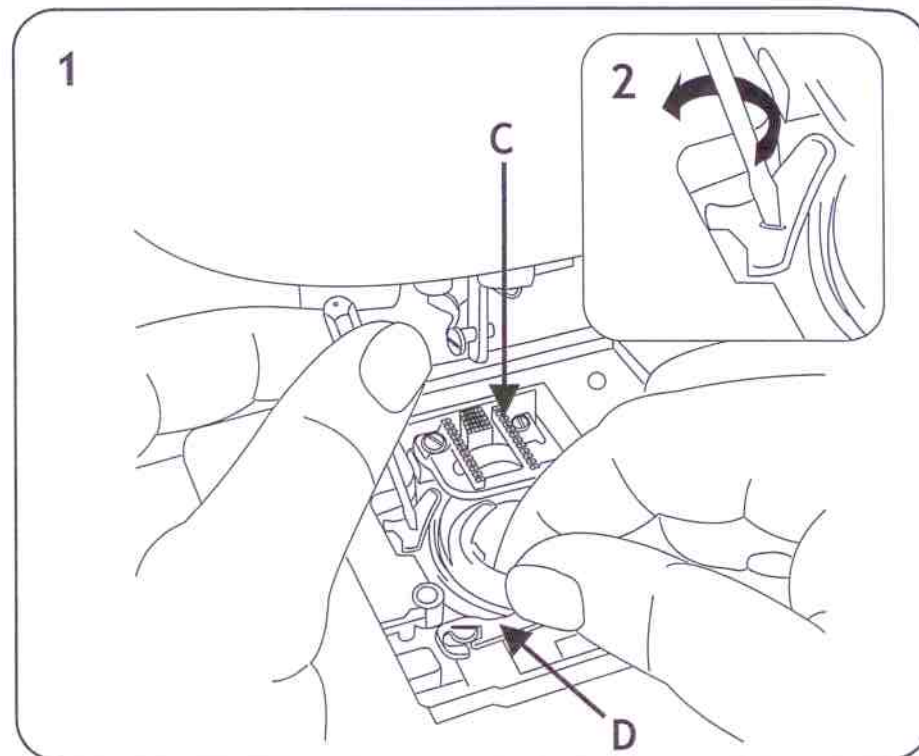
Estrazione ed inserzione del portabobina

Estrazione

1. Aprire il coperchio del vano bobina e togliere la bobina.
2. Togliere la placca d'ago (pag. 20).
3. Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il fermabobina come indicato in figura (fig. 2).
4. Sollevando il lato sinistro del portabobina, spingere il portabobina a sinistra e toglierlo (fig. 1).
5. Girare il fermabobina nella posizione originaria (fig. 4).

Inserzione

1. Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il fermabobina come indicato in figura (fig. 2).
2. La faccia A del portabobina deve trovarsi sotto le griffe C.
3. La faccia B del portabobina deve trovarsi sotto la placca di posizione (D). Assicurarsi che il portabobina sia collocato bene.
4. Girare il fermabobina nella posizione originaria (fig. 4).
5. Rimettere a posto la placca d'ago.
6. Inserire la bobina e chiudere il coperchio del vano bobina.



Spulenkapsel abnehmen und einsetzen

Spulenkapsel herausnehmen

1. Spulenraumdeckel öffnen und Spule herausnehmen.
2. Stichplatte abnehmen (Seite 21.).
3. Mit einem kleinen Schraubenzieher den Spulenkapselhalter wie gezeigt wegdrehen (Fig. 2.).
4. Spulenkapsel links anheben, nach links schieben und herausnehmen (Fig. 1.).
5. Den Spulenkapselhalter zurückdrehen (Fig. 4.).

Spulenkapsel einsetzen

1. Mit einem kleinen Schraubenzieher den Spulenkapselhalter wie gezeigt wegdrehen (Fig. 2.).
2. Die Fläche A der Spulenkapsel muss sich unter dem Transport C befinden.
3. Die Fläche B der Spulenkapsel muss sich unter der Positionsplatte (D) befinden. Darauf achten, dass die Spulenkapsel frei sitzt.
4. Den Spulenkapselhalter zurückdrehen (Fig. 4.).
5. Stichplatte aufsetzen.
6. Spule einsetzen und Spulenraumdeckel schließen.

Spoelkap afnemen en inzetten

Spoelkap uitnemen

1. Spoelruimtedeksel openen en spoel uitnemen.
2. Naaldplaat verwijderen (pagina 21).
3. Met een kleine schroevendraaier de spoelkaphouder als aangegeven wegdraaien (afb. 2).
4. Spoelkap links optillen, naar links schuiven en uitnemen (afb. 1).
5. De spoelkaphouder terugdraaien (afb. 4).

Spoelkap inzetten

1. Met een kleine schroevendraaier de spoelkaphouder als aangegeven wegdraaien (afb. 2).
2. De vlakke A van de spoelkap moet zich onder transporteur C bevinden.
3. De vlakke B van de spoelkap moet zich onder de positieplaat (D) bevinden. Let erop dat de spoelkap vrij zit.
4. De spoelkaphouder terugdraaien (afb. 4).
5. Naaldplaat plaatsen.
6. Spoel inzetten en spoelruimtedeksel sluiten.

Pulizia della macchina

STACCARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE PRIMA DI PULIRE LA MACCHINA.

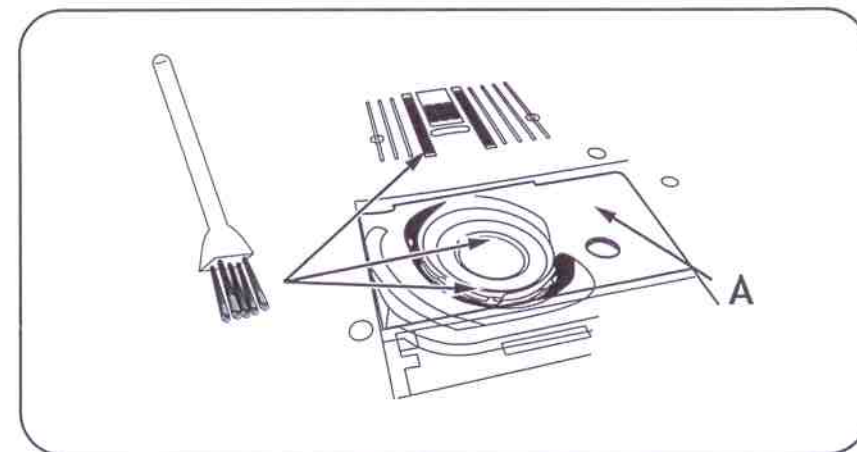
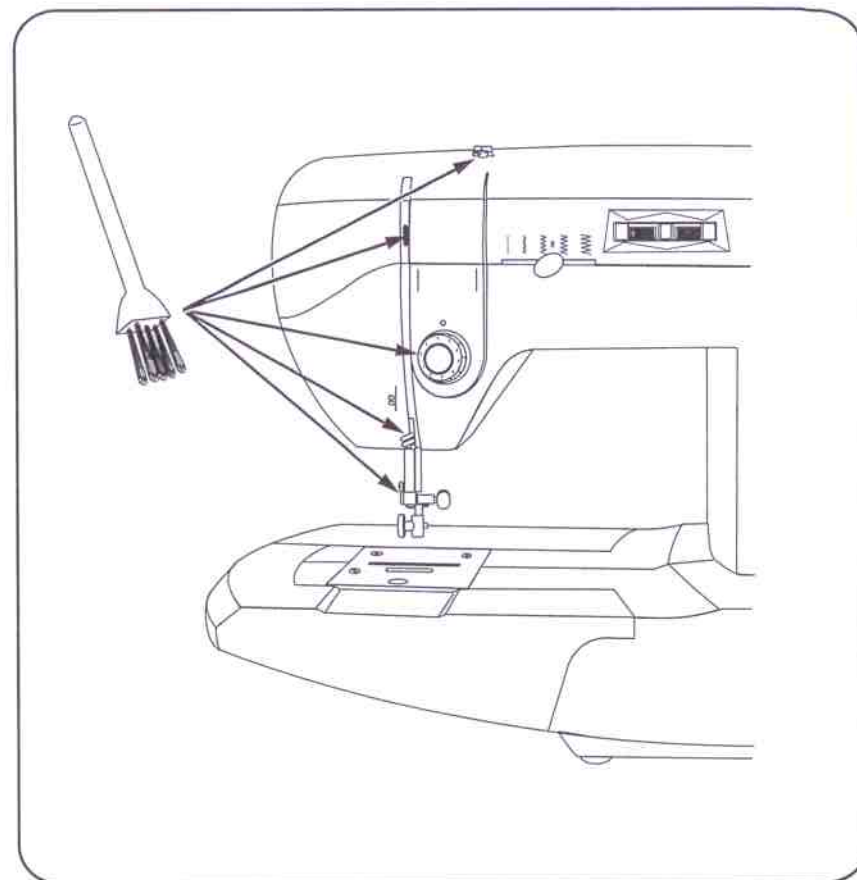
Per pulire la carcassa e i coperchi della macchina occorre utilizzare un panno soffice inumidito ed un detergente non aggressivo.

Filaccia e resti di stoffa devono essere eliminati. Utilizzare lo spazzolino in dotazione per pulire i seguenti componenti della macchina:

- leva tendifilo, guidafile e manopola della tensione filo.
- barra del piedino e barra ago.
- Portabobina e area della placca d'ago.

Nota: La placca di posizione (A) non deve essere assolutamente asportata. Se risultasse necessario pulire la zona sotto la placca di posizione, occorre rivolgersi al servizio di assistenza autorizzato Singer.

LA MACCHINA DA CUCIRE DEVE ESSERE SOTTOPOSTA A CONTROLLI PERIODICI PRESSO IL PIÙ VICINO SERVIZIO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO SINGER.



Maschine reinigen

ZIEHEN SIE DAS NETZKABEL AUS DER STECKDOSE, BEVOR SIE DIE MASCHINE REINIGEN

Zum Reinigen der Abdeckungen und Flächen der Maschine verwenden Sie ein weiches, angefeuchtetes Tuch und einen milden Reiniger.

Flusen und Stoffreste müssen entfernt werden. Verwenden Sie die mitgelieferte Bürste zur Reinigung folgender Maschinenteile:

- Fadenhebel, Fadenführungen und Fadenspannungs-Einstellrad.
- Nähfußstange und Nadelstange
- Spulenkapsel und Stichplattenbereich

Hinweis: Die Positionsplatte (A) darf nicht herausgenommen werden. Falls der Bereich unter der Positionsplatte gereinigt werden muss, wenden Sie sich an den Singer Kundendienst.

IHRE NÄHMASCHINE MUSS IN REGELMÄSSIGEN ABSTÄNDEN DURCH DEN ÖRTLICHEN SINGER KUNDENDIENST ÜBERPRÜFT WERDEN.

Reiniging

TREK HET STROOMKABEL UIT HET STOPCONTACT, VOORDAT U DE MACHINE SCHOONMAAKT.

Voor het schoonmaken van de afdekkingen en oppervlaktes van de machine gebruikt u een zachte, licht vochtige doek en een mild reinigingsmiddel.

Pluizen en textielresten moeten worden verwijderd. Gebruik de meegeleverde borstel voor de reiniging van de volgende machineonderdelen:

- Draadhefboom, draadgeleidingen en draadspannings-instelwiel.
- Persvoetstang en naaldstang
- Spoelkap en naaldplaatbereik

Opmerking: De positieplaat (4) mag niet worden uitgenomen. Wanneer het bereik onder de positieplaat moet worden gereinigd, neem dan contact op met de Singer klantenservice.

UW NAAIMACHINE MOET REGELMATIG DOOR DE PLAATSELIJKE SINGER KLANTENSERVICE WORDEN GECONTROLEERD.

wartung
und
pflege

onderhoud
en
verzorging

Sostituzione della lampadina

STACCARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE PRIMA DI CAMBIARE LA LAMPADINA.

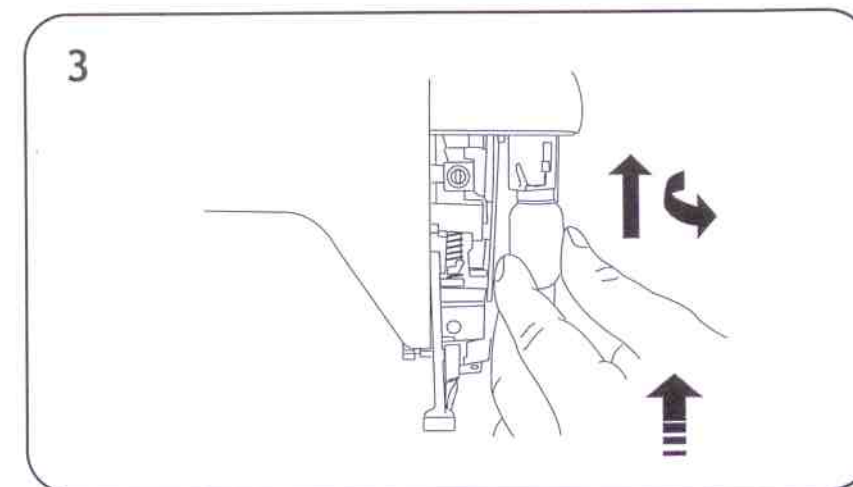
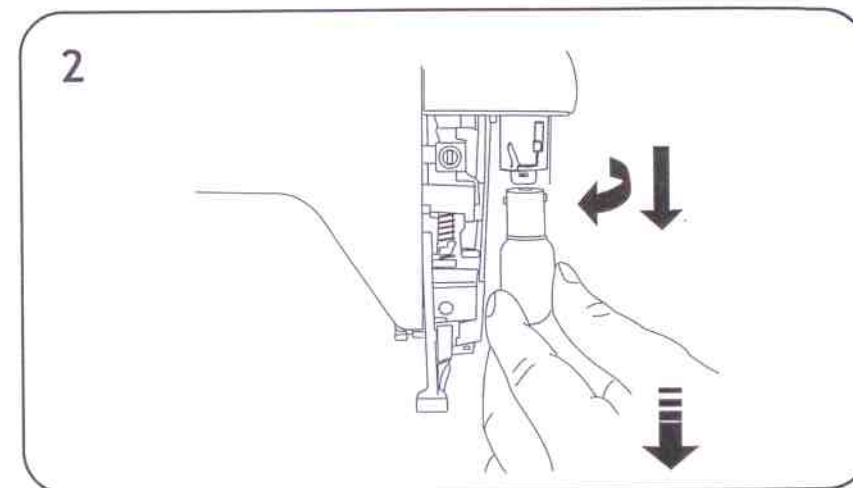
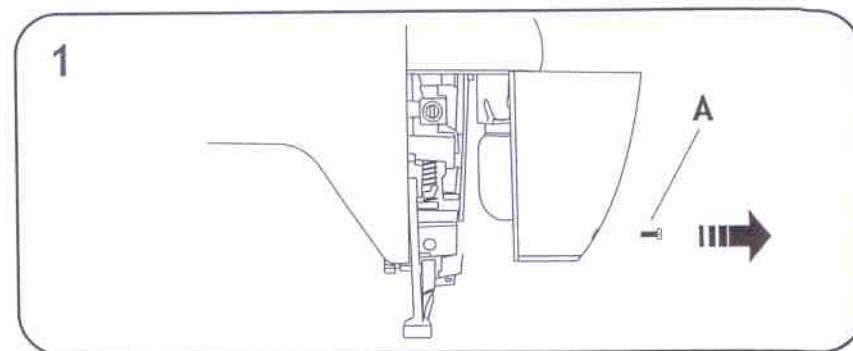
Utilizzare esclusivamente lampadine SINGER per macchine da cucire (max. 15 W).

Estrazione della lampadina (fig. 1 e 2)

1. Svitare la vite (A) sul frontalino e togliere il frontalino tirandolo in basso e a destra.
2. Non tentare di svitare la lampadina. Occorre invece premere la lampadina fino in fondo nel portalampade, girandola contemporaneamente in senso orario (vedi figura).
3. Tirare quindi la lampadina verso il basso, estraendola.

Inserzione della lampadina (fig. 3)

1. Inserire la lampadina nuova nel portalampade e girarla in senso antiorario (vedi figura) fino a farla innestare.
2. Rimettere a posto il frontalino e riavvitare la vite.



Nählicht auswechseln

ZIEHEN SIE DAS NETZKABEL AUS DER STECKDOSE, BEVOR SIE DAS NÄHLICHT AUSWECHSELN.

Verwenden Sie ausschließlich SINGER Glühbirnen für Nähmaschinen (max. 15 W).

Entnehmen (Fig. 1 und 2)

1. Schraube (A) auf dem Kopfdeckel herausdrehen und Kopfdeckel nach unten und rechts abziehen.
2. Versuchen Sie nicht, die Glühbirne herauszudrehen. Drücken Sie die Glühbirne bis zum Anschlag in die Fassung und drehen Sie sie gleichzeitig im Uhrzeigersinn (siehe Abbildung).
3. Glühbirne nach unten ziehen und herausnehmen.

Einsetzen (Fig. 3)

1. Eine neue Glühbirne in die Fassung führen und gegen den Uhrzeigersinn (siehe Abbildung) drehen, bis sie einrastet.
2. Kopfdeckel wieder einsetzen und Schraube festdrehen.

Naailicht vervangen

TREK HET STROOMKABEL UIT HET STOPCONTACT, VOORDAT U HET NAAILICHT VERVANGT.

Gebruik uitsluitend SINGER gloeilampen voor naaimachines (max. 15 W).

Verwijderen (fig. 1 en 2)

1. Schroef (A) op de voorkap uitdraaien en voorkap naar beneden en naar rechts wegnemen.
2. Probeer niet de gloeilamp uit te draaien. Druk de gloeilamp tot de aanslag in de fitting en draai hem tegelijk met de wijzers van de klok mee (zie afbeelding).
3. Gloeilamp naar beneden trekken en uitnemen.

Plaatsen (fig. 3)

1. Voer een nieuwe gloeilamp in de fitting en draai hem tegen de wijzers van de klok in (zie afb.) tot hij inklikt.
2. Voorkap weer inzetten en schroef aandraaien.

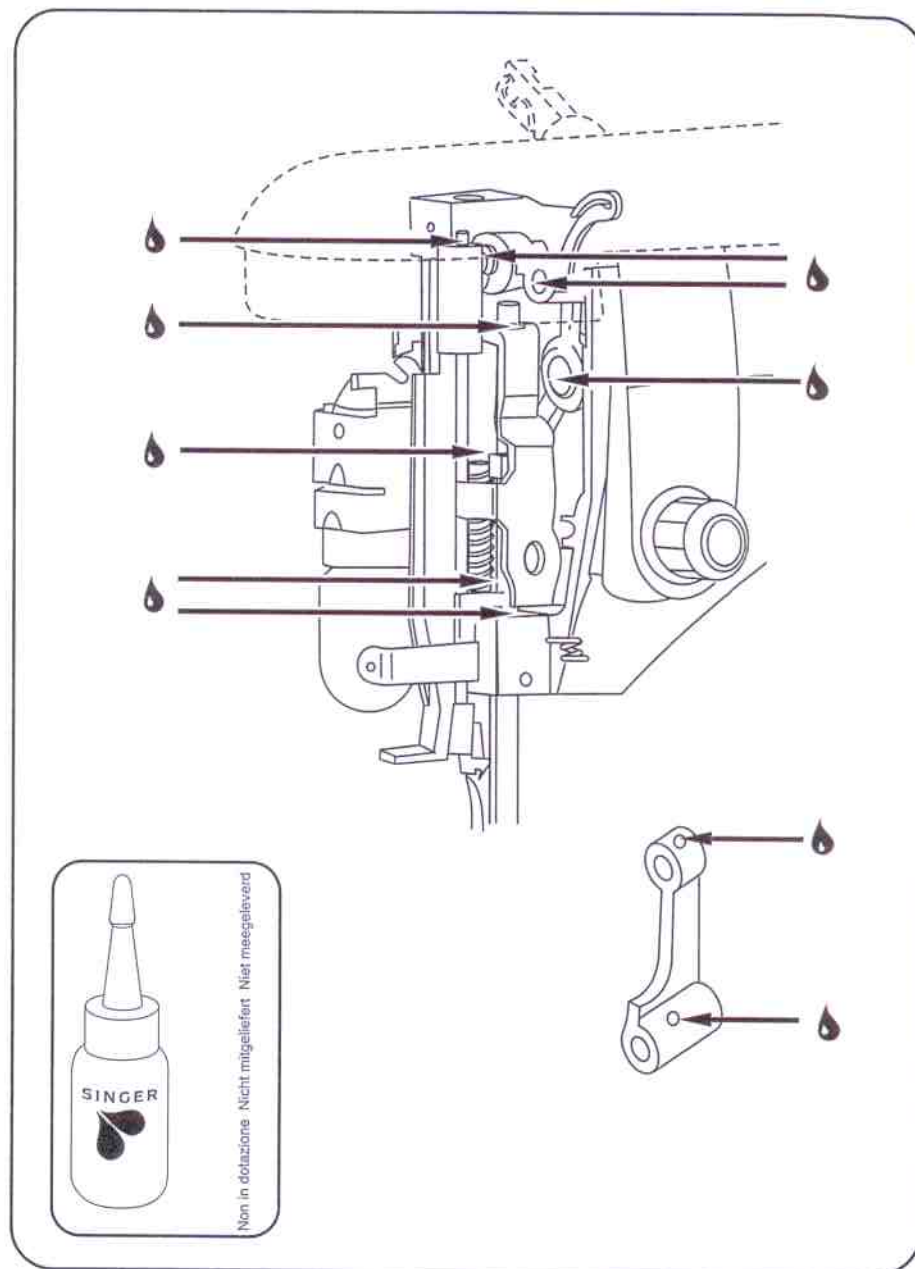
Lubrificazione della macchina

STACCARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE PRIMA DI LUBRIFICARE LA MACCHINA.

La frequenza con cui occorre lubrificare la macchina dipende da quanto viene usata e dal luogo in cui viene conservata. Se viene usata soltanto per poche ore al mese, basterà lubrificarla una volta all'anno. Se la si usa con più frequenza, occorre lubrificarla almeno una volta al mese.

L'olio dovrà essere applicato soltanto sui punti contrassegnati a fianco. Usare esclusivamente olio SINGER per macchine da cucire. Si tratta di un olio speciale privo di depositi pericolosi, che possono danneggiare i componenti di precisione della macchina.

Per verificare quali sono le connessioni meccaniche che hanno bisogno di essere lubrificate, togliere il frontalino e ruotare lentamente il volantino.



Maschine ölen

ZIEHEN SIE DAS NETZKABEL AUS DER STECKDOSE, BEVOR SIE DIE MASCHINE ÖLEN.

Die Häufigkeit der Maschinenölung richtet sich nach den Betriebsstunden und nach der Art der Lagerung. Bei einem monatlichen Gebrauch von nur wenigen Stunden ist die Maschine einmal im Jahr zu ölen. Bei einem häufigeren Gebrauch ist die Maschine mindestens einmal im Monat zu ölen.

Nur die gekennzeichneten Stellen müssen geölt werden. Verwenden Sie ausschließlich SINGER Nähmaschinenöl. Dieses Nähmaschinenöl enthält keine gefährlichen Ablagerungen, die die Funktionsweise von Präzisionsteilen beeinträchtigen können.

Zur Prüfung der Bewegung der mechanischen Teile, die geölt werden müssen, Kopfdeckel abnehmen und Handrad langsam drehen.

Machine oliën

TREK HET STROOMKABEL UIT HET STOPCONTACT, VOORDAT U DE MACHINE SMEERT.

Hoe vaak de machine van olie moet worden voorzien is afhankelijk van het aantal bedrijfsuren ervan de bewaring. Bij maandelijks gebruik van slechts een paar uur moet de machine eens per jaar van olie worden voorzien. Bij vaker gebruik moet de machine tenminste eens per maand van olie worden voorzien.

Alleen de gekenmerkte plekken hebben olie nodig. Gebruik uitsluitend SINGER naaimachineolie. Deze naaimachineolie bevat geen gevaarlijke bezinksels, die de functie van precisie-onderdelen nadelig kunnen beïnvloeden.

Ter controle van de beweging van de mechanische onderdelen, die olie nodig hebben, neem de voorkap af en draai het handwiel langzaam.

wartung
und
pflege

onderhoud
en
verzorging

Come rimediare a piccoli inconvenienti

L'ago non si muove

La spina della macchina è inserita nella presa di corrente?

L'interruttore è stato acceso?

Il pedale è collegato bene?

È forse premuto il blocca-volantino?

L'ago si muove, ma non si forma alcun punto

L'ago è difettoso?

L'ago è stato inserito bene fino in fondo?

I fili superiore e inferiore sono stati infilati bene?

La bobina è ben inserita nel portabobina?

Rottura dell'ago

La finezza dell'ago è idonea al tessuto usato?

L'ago è stato inserito bene fino in fondo?

Le impostazioni sulla macchina sono giuste?

Il piedino speciale è adatto al lavoro?

Avvolgimento difettoso della bobina

Il filo si svolge bene dal rocchetto?

È stato premuto il blocca-volantino?

All'inizio dell'avvolgimento bobina è stato tenuto bene il capo del filo?

Il filo si è incastrato nella fessura del rocchetto?

Rottura del filo dell'ago

Il filo è stato infilato bene nella macchina?

Il filo si svolge bene dal rocchetto?

La tensione del filo dell'ago è eccessiva?

Il portabobina è stato inserito bene?

Il bordo della bobina è liscio?

Rottura del filo della bobina

La bobina è stata avvolta bene?

La bobina è ben inserita nel portabobina?

Punti saltati

Il filo è stato infilato bene nella macchina?

È stata tenuta bene la stoffa?

Il tipo e la finezza dell'ago sono idonei al tessuto?

L'ago è ben diritto?

Il trasporto stoffa sotto il piedino è difettoso

Il piedino è stato inserito bene?

Il piedino è stato abbassato?

La lunghezza punto è stata impostata su un valore corretto?

La leva abbassa-griffe si trova forse a destra?

Checkliste bei Nähstörungen

Die Nadel bewegt sich nicht

- Ist die Maschine an das Stromnetz angeschlossen?
- Ist die Maschine eingeschaltet?
- Ist der Fußanlasser angeschlossen?
- Wurde die Handrad-Sperre gedrückt?

Die Nadel bewegt sich, jedoch wird kein Stich gebildet

- Ist die Nadel defekt?
- Ist die Nadel richtig bis zum Anschlag eingesetzt?
- Sind Ober- und Unterfaden richtig eingefädelt?
- Sitzt die Spule richtig in der Spulenkapsel?

Nadelbruch

- Passt die Nadelstärke zu der Stoffart?
- Ist die Nadel bis zum Anschlag eingesetzt?
- Sind die Nähfunktionen richtig eingestellt?
- Passt der Sonderfuß zu der Näharbeit?

Spulvorgang defekt

- Wird der Faden korrekt von der Garnrolle abgezogen?
- Wurde die Handrad-Sperre gedrückt?
- Wurde das Fadenende zu Beginn des Spulvorgangs gut festgehalten?
- Hat sich der Faden in dem Garnrollenschlitz verfangen?

Oberfadenbruch

- Ist der Faden korrekt in die Maschine eingefädelt?
- Wird der Faden korrekt von der Garnrolle abgezogen?
- Ist die Oberfadenspannung zu hoch?
- Ist die Spulenkapsel richtig eingesetzt?
- Ist der Spulenrand glatt?

Unterfadenbruch

- Wurde die Spule richtig aufgespult?
- Sitzt die Spule richtig in der Spulenkapsel?

Stichauslassen

- Ist der Faden korrekt in die Maschine eingefädelt?
- Wurde der Stoff gut festgehalten?
- Passen Nadeltyp und -stärke zu der Stoffart?
- Ist die Nadel gerade?

Stofftransport unter dem Nähfuß nicht korrekt

- Ist der Nähfuß korrekt eingesetzt?
- Wurde der Nähfuß abgesenkt?
- Ist die Stichlänge korrekt eingestellt?
- Befindet sich der Transport-Versenkhebel rechts?

Checklijst bij storingen

De naald beweegt zich niet

- Is de machine aan het stroomnet aangesloten?
- Is de machine ingeschakeld?
- Is het voetpedaal aangesloten?
- Is de handwiel-blokkering ingedrukt?

De naald beweegt zich, maar er wordt geen steek uitgevoerd

- Is de naald defect?
- Is de naald correct tot aan de aanslag ingezet?
- Zijn boven- en spoeldraad correct ingeregen?
- Zit de spoel correct in de spoelkap?

Naaldbreuk

- Past de naalddikte bij het textiel?
- Is de naald tot aan de aanslag ingezet?
- Zijn de naaifuncties juist ingesteld?
- Past de speciale voet bij het naaiwerk?

Spoelprocedure defect

- Wordt de draad correct van de garenklos afgerold?
- Is de handwiel-blokkering ingedrukt?
- Werd het draaduiteinde bij het begin van het spoelen goed vastgehouden?
- Is de draad in de gleuf van de garenpen geraakt?

Bovendraadbreuk

- Is de machine correct ingeregen?
- Wordt de draad correct van de garenklos afgerold?
- Is de bovendraad-spanning te hoog?
- Is de spoelkap juist ingezet?
- Is de spoelrand glad?

Spoeldraadbreuk

- Werd de spoel correct opgewonden?
- Zit de spoel correct in de spoelkap?

Steken overslaan

- Is de machine correct ingeregen?
- Werd de stof goed vastgehouden?
- Past het naaldtype en de naalddikte bij het textiel?
- Is de naald recht?

Stoftransport onder de persvoet niet correct

- Is de persvoet correct ingezet?
- Werd de persvoet neergelaten?
- Is de steeklengte correct ingesteld?
- Bevindt zich de transportverzinker rechts?

